This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

https://books.google.com

A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.

+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.

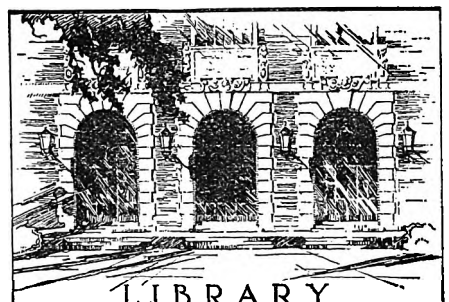
+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.

+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`

Digitized by Google



LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY
OF ILLINOIS
840.8
Sol
v. 123

Enter on LCS w/o ✓

~~GERM. &~~
~~ROM. LANG~~

Digitized by Google

The person charging this material is responsible for its return on or before the **Latest Date** stamped below.

Theft, mutilation, and underlining of books are reasons for disciplinary action and may result in dismissal from the University.

University of Illinois Library

FEB 29 1968

JUL 0 8 1982

Aug 9

AUG 1 2 1982

L161— O-1096

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

ED
E.

13, AV

Digitized by Google

LE CHANSONNIER D'ARRAS

REPRODUCTION EN PHOTOTYPIE

Introduction par

ALFRED JEANROY

1875 — 1925

PARIS

Digitized by Google

Digitized by Google

A la mémoire de

GÉDÉON B. HUET

dont la libéralité a permis d'imprimer

le présent volume.

Romances (manuscript) rec'd 1926 Art

603712

Digitized by Google

Digitized by Google

q 840.8
S01
v.123

10 Jan 27 Mann

INTRODUCTION

Le volume dont la Société des anciens textes français offre à ses membres une reproduction partielle appartient à la Bibliothèque municipale d'Arras, où il porte le nº 139 (ancien 657) [1]. Il se compose en réalité de trois manuscrits sans aucun rapport entre eux et qui ont été arbitrairement réunis à cause de l'identité du format et de la ressemblance des écritures. Je pourrais sans doute me dispenser de parler de ceux d'entre eux qui sont étrangers à la présente publication ; mais comme le recueil n'a jamais été décrit exactement et que plusieurs des ouvrages qu'il contient n'ont même pas été identifiés, je crois faire œuvre utile en en donnant ici une brève description [2].

C'est un petit in-4º (31,5 × 23 cent.), sur parchemin, écrit par plusieurs scribes dans la deuxième partie du XIIIe siècle. Celui qui a écrit les deux derniers ouvrages nous a fait connaître son nom et la date où il a terminé son travail : « *Cis livres fu escris en lan que l'incarnation coroit sour mil et IIc et*

1. Il provient de l'abbaye de Saint-Vaast, où il était entré au début du XVIIe siècle, d'après cette note inscrite au verso du feuillet de garde : « Le manuscrit est obvenu al abbaye vers lan 1625. Il étoit deslors gaté du ciseau et injurié par des enffans selon les apparence ». En effet un grand nombre de miniatures ont disparu. Une autre note (d'une main du XVIIIe siècle) nous dit que le ms. était « déchiré de tems immémorial par gens qui ont injurié à l'antiquité ». La première page a été reproduite en héliogravure pour l'Ecole des Chartes (nº 324 de la collection).

2. La notice de Zéphir Caron (*Catalogue des mss. de la Bibliothèque de la Ville d'Arras*, 1860, p. 293-9) est plus complète et, à certains égards, plus précise que celle de Quicherat; s'il n'a ni signalé les lacunes ni identifié les ouvrages, il a du moins reproduit (soit dans le corps du volume. soit à l'Appendice, p. 687) la plupart des rubriques et donné quelques extraits.

Celle de Jules Quicherat, rédigée dès 1841 et publiée seulement en 1872 (*Catal. général des mss. des départements*, IV, 168), est encore moins satisfaisante : les ouvrages didactiques et narratifs y sont désignés par les mots « morales chrétiennes et philosophiques », empruntés à une note inscrite au feuillet de garde, qui au reste ajoutait ceux-ci : « et histoires romanesques », lesquels s'appliquent assez bien aux deux derniers ouvrages. Quicherat a poussé la négligence jusqu'à confondre en un seul ces deux ouvrages, quoique le second soit précédé d'une grande miniature et à nier l'existence de la mention de date, qui lui était pourtant signalée par une autre note et qui se lit aux dernières lignes du manuscrit.

Digitized by Google

soissante dis et VIII, as octaves de le mi aoust, sil escrist jehans damiens li petis »[1].

Le premier contient (ou contenait) sept ouvrages didactiques se rattachant (sauf un) à la littérature morale ou religieuse.

Fol. 1 r°, rubrique : *Ci endroit conmence li livres qui estrais est de philosophie et ensement de moralité.* Le texte est divisé en paragraphes, précédés de rubriques en prose, et orné de nombreuses miniatures, dont beaucoup ont disparu. A en juger par celles qui restent, elles n'avaient pas d'ailleurs une grande valeur.

Inc. *Cil ki en soi a tant de sens.* Ce sont les *Moralités aux philosophes* d'Alart de Cambrai ; sur les manuscrits de cet ouvrage, voy. A. Langfors, *Les Incipit des poèmes français antérieurs au* XVIe *siècle*, p. 65 ; sur son contenu et ses sources, *Hist. litt. de la France*, XXIII, 243-5 et J. Morawski, *Les Dits et Proverbes des Sages*, Paris, 1924, p. XLII.

Fol. 32 v°, rub. : *Ici endroit definent li filosofe et li aucteur, si conmence après le naissence de jhesu crist et se mort.* Les miniatures sont plus rares que dans l'ouvrage précédent.

Inc. *Diex ki cest siecle conmencha.* C'est le poème en vers octosyllabiques sur la Vie de la Vierge, connu sous le titre fort inexact de « Roman de saint Fanuel»; voy. sur cet ouvrage Langfors, *Les Incipit*, p. 94 et *Hist. litt.*, XXXIII, 347[2].

Fol. 52 r° : *Explicit li romans de nostre dame.* La colonne 2 et le verso du feuillet sont blancs.

Ici une lacune : l'ouvrage suivant en effet, dont le titre est donné par la rubrique finale, commence (fol. 53) au milieu d'une phrase. C'est une série de légendes en prose, jadis ornées de petites miniatures, qui ont presque toutes disparu. Ces légendes concernent sainte Suzanne, saint Julien, saint Jérôme,

1. La foliotation est moderne et postérieure aux mutilations dont il sera parlé ci-dessous.

2. On sait qu'une bonne partie de ce poème a été publiée (d'après un manuscrit de Montpellier), par C. Chabaneau dans la *Revue des langues romanes* en 1885 et 1888.

Digitized by Google

saint Eloi, saint Eustache, saint Patrice, saint Alexis, saint Bernard.[1]

Fol. 100 v°, bas, rub. : *Ici endroit definent li prologue et li enseignement de pluisors sains qui sont en paradis, si conmence après conment li pekieres va querant jhesu crist pour ses peciés saner.*

De l'ouvrage désigné par ces derniers mots il ne reste rien, car il y a ici une lacune de trois feuillets qui commençaient un cahier et dont subsistent les onglets.

L'ouvrage qui suit, et dont quelques paragraphes seulement manquent, est le *Bestiaire d'amour*, en prose, de Richard de Fournival ; il est orné de nombreuses miniatures.

Fol. 101 r° : *et oreilles en oïr et memoire et* (sic) *ramembrer* (éd. Hippeau, p. 3, l. 8 du bas).

Après le fol. 114, nouvelle lacune, qui affecte les trois dernières pages (94-97) de l'ouvrage dans l'édition précitée ; il s'arrête ici au milieu du paragraphe consacré à la baleine.

Fol. 115 r° : *et abondations du saint esperit.* C'est une paraphrase de l'*Ave Maria*, consistant en de courtes invocations à la Vierge, qui commencent toutes par *Ave Maria* (lettrines ornées).

Fol. 126 r°, rub. : *Explicit. Ci falent li ave nostre dame en romans. Ichi endroit après conmence li senefiance conment on se doit contenir a le messe.* Inc. *Li introites de le messe ce est li entree...* Expl. *si com puist venir en ame et en cors en paradis. Amen.*

C'est un court traité en prose, orné de quelques miniatures, sur le symbolisme des cérémonies de la messe.

Fol. 127 v°, col. 1, rub. : *Del povre clerc qui disoit ave maria adès et pour cou fu il saus.*

1. P. Meyer a connu notre manuscrit et mentionné ces morceaux dans son article sur les *Légendes hagiographiques en prose* (*Hist. litt.*, XXXIII, p. 378-458) ; pour les références, voy. à l'Index, aux noms de saints.

Digitized by Google

Inc. *Encore ne me puis je taire...* C'est un conte de la *Vie des Pères*; voy. Langfors, *Les Incipit*, p. 121.

Fol. 129-60 : chansons et jeux partis ; sur cet autre manuscrit, voy. ci-dessous.

* * *

Le troisième manuscrit ne contenait que deux ouvrages, dont l'un est la suite de l'autre.

Fol. 161 r° : *Li avint il donkes fait li empereres...* C'est une version du *Roman des Sept Sages*, à peu près identique à celle qui a été publiée par Le Roux de Lincy (*Essai sur les fables indiennes et leur introduction en Europe*, etc., Paris, 1838 ; ces premiers mots correspondent à la p. 35, l. 7 de cette édition). A partir du fol. 168 r°, notre manuscrit donne une autre rédaction, très voisine de celle dont Le Roux de Lincy a publié en appendice un fragment d'après le ms. 7974 ; les derniers mots (168 v°) *et jura que jamais ne partiroit dilleuc devant quele morroit car* correspondent à la p. 80, l. 21 de cette édition.

Le fragment conservé ici comprend trois récits de *l'empereris* (fol. 162 r°, 164 v°, 167 r°) et ceux de Lentullus (160 r°), Mauquian (163 r°), Caton (166 r°) et Jessé (le début seulement, 168 v°).

Après 168, qui termine un cahier, lacune affectant toute la fin du roman.

Au fol. 169 r° commence le roman de *Marques de Rome*, qui fait suite au précédent dans de nombreux manuscrits. Le nôtre a été connu et utilisé par l'éditeur, qui le considère comme un des meilleurs (J. Alton, *Le roman de Marques de Rome...*, Tübingen, 1889, p. xiv).

Inc. (sans rubrique, mais après une grande miniature) : *A Rome ot jadis un emperaour qui ot non Dyocliciens...*

L'ouvrage est complet et se termine, au fol. 212 v°, par les lignes que j'ai citées plus haut.

Digitized by Google

II

Le chansonnier intercalé entre ces deux manuscrits (fol. 129-60), et ici reproduit intégralement, paraît quelque peu plus moderne [1]. Il a été, lui aussi, fort maltraité et les parties subsistantes mal assemblées : la série même des chansons (au nombre de quarante, dont plusieurs incomplètes) a été coupée en deux tronçons par l'insertion des fol. 136-152, contenant trente-deux jeux partis, dont l'écriture est nettement différente de celle des chansons.

On s'est aperçu depuis longtemps des lacunes existant après les fol. 151 et 158 : la constatation était facile, puisque les pièces inscrites au verso de ces feuillets ou au recto des feuillets suivants sont incomplètes.

M. Fr. Gennrich, considérant la parenté très étroite qui unit notre chansonnier et l'un de ceux du Vatican (Reg. 1490 ; *a* de Schwan), et constatant que l'ordre des pièces y est très différent, a conjecturé en outre que certains feuillets du nôtre avaient été intervertis [2]. Cette conjecture était fondée, comme j'ai pu le vérifier très aisément, grâce à l'aide obligeante qu'a bien voulu me prêter, pour l'examen du manuscrit, M. Gennrich lui-même, alors de passage à Paris. Nous avons constaté que chacun des trois cahiers qui restent de ce chansonnier avait perdu des feuillets (le premier [fol. 129-35] en a perdu un au début, le second [152-6] trois, également au début, le troisième [157-60] quatre au milieu) et que leur ordre primitif était 2, 3, 1.

Il faut sûrement placer en tête le cahier qui est aujourd'hui le second, qui nous donne des chansons de Thibaut de Champagne, du Châtelain de Coucy et du Vidame de Chartres : on sait que les œuvres de ces poètes, notamment du premier (et de Gace Brulé) occupent généralement les premières places dans les recueils de cette époque : et il en est bien ainsi dans *a*. — De plus, les pièces de ces poètes (celles du dernier vont jusqu'au fol. 157 c) se suivent dans le

1. Cette opinion est aussi celle de M. Ph. Lauer, qui le daterait, d'après les formes des *a* et des *s*, des dernières années du XIIIe siècle ou des premières du XIVe.

2. *Zeitschr. f. rom. Phil.*, XLI, 1921, 297. La comparaison des deux manuscrits est des plus instructives ; il ne faut pas oublier toutefois que chacun des deux scribes, même s'ils copiaient un même original, a pu se permettre des omissions, additions, interversions : et c'est en effet ce qui est arrivé.

Digitized by Google

même ordre (*a*, fol.7 v.—15 r.), sauf que *a* intercale après la première pièce le nº 1440 et après 2026 quatre autres chansons de Thibaut. La correspondance est plus exacte en ce qui concerne les chansons du Châtelain et les deux premières de Gautier de Dargies, qui sont rangées exactement dans le même ordre ; mais *a* intercale 1010 après 671 ; la première de notre série (679), qui manque aujourd'hui dans *a*, était sur un feuillet perdu placé entre 11 et 12[1].

La liste dans *a* s'ouvre par six chansons (il y en avait primitivement une septième en tête) que ne contient pas notre manuscrit. Ces pièces se trouvaient certainement sur les trois feuillets qui manquent en tête du cahier et dont les onglets subsistent.

Le cahier formé par les feuillets 157-60 fait bien suite au précédent : en effet, l'ordre de *a* (fol. 16) n'est pas interrompu. Le fol. 158 de notre manuscrit est occupé par trois chansons de Hugue de Berzé qui, dans *a*, sont (ou étaient) un peu plus loin (fol. 25-6), mais dans le même ordre (1821 était sur un feuillet perdu entre 25 et 26).

Au milieu du cahier se place une lacune, nettement décelée par le fait que les pièces 1126 et 421 sont incomplètes, l'une de la fin, l'autre du début. Cette lacune devait être de quatre feuillets, puisque le cahier n'en compte plus que le même nombre. Il y avait là place pour huit ou neuf chansons : ces chansons étaient les dernières de Hugue de Berzé (2071 : dans *a*, fol. 26 v.), les six pièces de Gace données par *a* aux fol. 18-20, la première et la seconde du Vidame (421 : dans *a*, au fol. 21 v.), dont la fin se trouve au fol. 159. Sur ce fol. 159 se poursuit la série des chansons du Vidame, qui se lisent dans le même ordre dans *a* (fol. 21 v.-22 r.). De part et d'autre viennent ensuite deux chansons de Pierre de Molaines : *a* intercale ici deux pièces (125 et 511), puis la correspondance reprend avec la chanson du Duc de Brabant (1846 : *a*, fol. 24 vº).

Le dernier cahier (fol. 129-135) a perdu au début un feuillet, dont la trace est encore visible ; mais ce feuillet unique ne suffisait évidemment pas à

1. Schwan d'abord (*Literaturblatt*, VI, 1885, col. 64), E. Langlois ensuite (*Notices et Extraits des manuscrits*, t. XXXIII, 2e partie, 1889, p. 157) ont montré que la table de Raynaud est incomplète, parce qu'elle ne tient pas compte des pièces manquantes par suite de mutilations (le manuscrit, qui a eu jadis 193 feuillets, n'en a plus que 181) et dont nous connaissons l'existence soit par l'ancienne table, placée en tête du manuscrit, soit par les fragments qui en restent. Langlois a dressé une liste de ces pièces avec renvoi, d'après la table, au folio où elles se trouvaient ; mais comme il s'agit là de l'ancienne foliotation et que Raynaud a suivi la nouvelle, il est parfois difficile de déterminer exactement l'endroit où se trouvait la pièce perdue.

Digitized by Google

contenir toutes les pièces qui dans *a* séparent les chansons de Hugue de Berzé de celles du Vinier [1]. Il y avait là, sans aucun doute, tout un cahier intercalé. Dans celui qui subsiste, la correspondance avec *a* est sensible, sans être parfaite. Les trois mêmes poètes se suivent dans le même ordre (sauf intercalation dans *a*, de Moniot entre Fournival et Adam). En ce qui concerne les pièces du Vinier et de Fournival, il y a des interversions dont on se rendra compte en comparant ma table, ci jointe, avec celle de *a* dans Raynaud [2]. En ce qui concerne Adam, au contraire, les deux listes sont (ou étaient) parfaitement identiques [3].

On a naturellement rétabli, dans cette publication, l'ordre normal des cahiers : le lecteur pourra se rendre compte de la disposition actuelle par les lignes qui précèdent et la table ci-dessous.

*
* *

Pour la partie du manuscrit consacrée aux jeux partis, les choses se présentent beaucoup plus simplement. Elle comprend deux cahiers complets, correctement assemblés, et se divise en deux sections, que rien au reste ne sépare et ne signale : la première comprend vingt-cinq pièces qui occupent les fol. 136 *a*-147 *a* et se suivent exactement dans le même ordre dans *a* (fol. 134-147 v°) [4]. La seconde ne comprend que sept pièces, qui se trouvent toutes aussi dans *a* et exactement dans le même ordre, mais beaucoup plus loin (fol. 175-9). Cette lacune, qui n'affecte pas moins de quarante-quatre pièces, ne provient pas d'une mutilation de notre manuscrit, car la soudure se fait au milieu d'un feuillet (147 c). Elle peut s'expliquer de trois façons : ou le scribe d'Arras a omis délibérément ces pièces, ou elles avaient déjà disparu de son original, ou, inversement, elles ont été ajoutées, d'après une autre source, par le scribe de *a*. De ces trois hypothèses c'est cette dernière qui me paraît la moins vraisemblable, ces pièces ne formant pas un groupe organique et émanant de la même école, que celles qui précèdent et suivent. Quant à la lacune qui se trouve à la fin de notre fragment, elle était peu considérable, puisqu'elle ne s'étendait vraisemblablement qu'aux trois pièces qui dans *a* terminent la série.

1. Ces chansons remplissent cinq feuillets, mais il en a disparu deux autres (après 27 et 31).

2. Les deux pièces 903 (du Vinier) et 805 (de Fournival), qui manquent à la table de Raynaud, étaient sur des feuillets disparus.

3. La première chanson (833) était, dans *a*, sur un feuillet disparu.

4. Sauf toutefois la première (572) et le début de la seconde (691), qui devaient se trouver sur un feuillet perdu.

Digitized by Google

III

Table des pièces dans l'ordre du manuscrit

Nos de Raynaud		
1405	Fol. 129 a	[En tous tans se doit fins cuer esjoïr][1]. *Archiv für das Studium des neueren Sprachen und Literaturen*, XLII, 294 (texte de C).[2]
1787	— 129 b	Ki merchi prie, merchi merchi (*sic*) doit avoir. *Archiv*, LXXXVIII, 337 (Z).
1086	— 129 c	S'onqes kanters m'eüst aidié. E. Ulrix, *Les chansons inédites de Guillaume le Vinier d'Arras*, dans *Mélanges de philologie romane et d'histoire littéraire offerts à M. M. Wilmotte*, t. II (1901), 802.
	— 130 a	Tel fois kante li jougleres. *Archiv*, XLIII, 373 (C) et LXXXVIII, 335 (Z). — Bartsch et Horning, *La langue et la littérature française depuis le IXe siècle jusqu'au XIVe siècle*, col. 505.
255	— 130 b	La flour d'iver sour la branche. *Archiv*, LXXXVIII, 335 (Z).
131	— 130 c	Flour ne glais ne vois autaine. *Archiv*, XLII, 306 (C) et LXXXVIII, 334 (Z).
	— 131 a	Maistre Ricars de Fournival fist ches kanchons a se vie.
805	— 131 b	Puis k'il m'estuet de ma dolour kanter. [De La Borde], *Essai sur la musique ancienne et moderne*, t. II (1780), 229. — P.-R. Auguis, *Les poètes français depuis le XIIe siècle*, t. II (1824), 13. — Tarbé, *Chansons de Thibault IV, comte de Champagne et de Brie* (1851), 55. — P. Zarifopol, *Kritischer Text der Lieder Richards de Fournival*, Halle, 1904 (dissert. de Halle), 26.

1. Il ne manque à cette chanson (attribuée à Guillaume le Vinier, comme les suivantes) que les deux tiers du premier couplet.

2. J'indique la source des éditions diplomatiques seulement.

Digitized by Google

858 Fol. 131 d Teus s'entremet de garder ki ne set ki li couvient.

Wackernagel, *Altfranzoesische Lieder und Leiche* (1846), 58 (C). — *Biblioth. de l'Ecole des Chartes*, II (1840), 41 (coup. I-III). — *Hist. litt. de la France*, XXIII, 718 (coup. I-III). — Zarifopol, 30.

1278 — 132 a Joie d'amours ne puet nus esprisier.

Zarifopol, 33.

685 — 132 c Ains ne vi grant hardement.

Archiv, XLII, 298 (B). — Zarifopol, 17.

760 — 132 d Talent avoie d'amer.

Zarifopol, 24.

1541 — 133 a Lon tans me sui escondis.

Zarifopol, 35.

— 133 c ADANS LI BOCUS FIST CES KANCONS.

833 — 133 c D'amourous cuer voel canter.

E. de Coussemaker, *Œuvres complètes du trouvère Adam de la Halle (poésies et musique)* (1872), 4. — R. Berger, *Canchons und Partures des altfranzoesischen Trouvère Adan de le Hale le Bochu d'Arras*, Halle, 1900 (*Rom. Bibl.*, nº 17), 31.

1186 — 133 d Li jolis maus ke je senc ne doit mie.

Archiv, XLVIII, 59 (I). — De Coussemaker, 9. — Berger, 47.

152 — 134 b Il ne muet pas de sens celui ki plait (*sic*).

A. Keller, *Romvart* (1844), 257 (a). — E. Maetzner, *Altfranzoesische Lieder, berichtigt und erlæutert* (1853), 23. — Bartsch-Wiese, *Chrestomathie de l'ancien français*, 4e éd. (1908), 265. — De Coussemaker, 18. — Berger, 80.

248 — 134 d Je n'ai autre retenance.

Archiv, XCVIII, 59 (I). — De Coussemaker, 13. — Berger, 65.

149 — 135 b Hé las ! il n'est mais nus ki aint.

Archiv, XCVIII, 78 (I). — De Coussemaker, 22. — Berger, 96.

336 — 135 c De cuer pensieu en desirant [1].

De Coussemaker, 124. — Berger, 457.

[Lacune]

1. Les quatre premiers couplets et le premier vers du cinquième.

Digitized by Google

ANONYMES

572 Fol. 136 a Maistre Simon, d'un essample nouvel.

Bibl. de l'Ecole des Chartes XX, 316. — Metcke, *Die Lieder des altfr. Lyrikers Gille le Vinier* (Halle, 1906), 37. — L. Brandin, A. Jeanroy, A. Langfors, *Recueil général des jeux partis* (sous presse), n° 131.

691 — 136 c Sires fer (*sic*) faites me. I. jugement.

Keller, *Romv.*, 382 (a). — Maetzner, *Altf. Lieder*, 80. — Tarbé, *Thib.*, 104. — *Archiv*, LXXXVIII. (Z). — Wallenskœld *Mémoires de la Soc. néophil. d'Helsingfors*, VI, 30. — *Rec. gén.*, n° 129.

1282 — 136 d A vous, me sire Gautier.

Keller, 324. — Maetzner, 73. — Tarbé, *Les œuvres de Blondel de Nesles*, (Reims, 1862), 131. — Zarifopol, 52. — Huet, *G. de Dargies*, 51.

1185 — 137 b Sire, ne me chelés mie.

La Ravallière, *Les poésies du roy de Navarre*, etc. t. II (1742), 110. — Tarbé, *Thib.*, 107. — *Rec. gén.*, n° 5.

1293 — 137 d Sire, ki fait mieus a proisier.

Keller, 379 (a). — Maetzner, 77. — Tarbé, *Thib.*, 82. — *Archiv*, XLII, 305 (C) — *Rec. gén.*, n° 130.

1085 — 138 b Amis Guillaume, ains si saige ne vi.

Keller, 383 (a). — Maetzner, 81. — Dinaux, *Les Trouvères artésiens* (1843), 45. — *Rec. gén.*, n° 128.

378 — 138 d Moines, ne vous anuit pas.

Mélanges Wilmotte, II, 793. — *Rec. gén.*, n° 127.

335 — 139 b Dame, merchi, une riens vous demanc. *(Tenson)*

La Ravallière, II, 97. — Tarbé, *Thib.*, 87. — *Archiv*, XLII, 269 (C).

294 — 139 c Bauduuin, il sont doi amant.

La Ravallière, II, 105. — Tarbé, *Thib.*, 76. — Dinaux, *Trouvères brabançons*, 57. — *Rec. gén.*, n° 9.

1666 — 140 a Bon rois Tibaut, sire, conseilliés moi.

La Ravallière, II, 129. — Tarbé, *Thib.*, 79. — *Rec. gén.*, n° 6.

909 — 140 c Cuveliers, vous amerés.

Rec. gén., n° 64.

Digitized by Google

1025 Fol. 141 a Cuvelier s'il est ensi.

Rec. gén., nº 67.

1523 — 141 b Jehan Bretel, vostre avis.

Rec. gén., nº 85.

1744 — 141 c Je vous pri, dame Maroie.

Fiset dans *Romanische Forschungen*, XIX (1915), 528. — *Ibid.* XXIII, 1907 *(Mélanges Chabaneau)*, 501.

1888 — 142 a Jehan Bretel, par raison.

Rec. gén., nº 88.

862 — 142 c Conseilliés moi, Jehan de Grieviler.

Wallenskœld dans *Mém.*, VI, 20 (C). — *Rec. gén.*, nº 24.

1042 — 143 a Cuvelier, et vous, Ferri.

Bibl. de l'Ec. des Ch., XX, 39 (fragments). — *Rec. gén.*, nº 47.

1331 — 143 c De cou, Rober de le Piere.

Bibl. de l'Ec. des Chartes, XX, 322. — *Archiv*, LXXXVIII, 344 (Z). — *Rec. gén.*, nº 106.

692 — 143 d Cuvelier, un gugement.

Archiv, LXXXVIII (Z). — *Rec. gén.*, nº 99.

1674 — 144 b Biau Phelipot Vrediere, je vous proi.

Archiv, LXXXVIII, 345 (Z). — *Rec. gén.*, nº 103.

668 — 144 d Grieviler, vostre ensient.

Tarbé, *Thib.*, 151 (trois couplets). — *Archiv*, LXXXVIII, 346 (Z). — Wallenskœld, *Mém.*, VI. 23 (I). — *Rec. gén.*, nº 27.

596 — 145 b Amis Pierot de Neele.

Rec. gén., nº 70.

1794 — 146 a Lambert Ferri, li qeus doit mieus avoir.

O. Schultz-Gora, *Bausteine zur rom. Phil. (Festgabe Mussafia*, Halle, 1905*)*, 96. — *Rec. gén.*, nº 51.

258 — 146 c Respondés a ma demande.

Tarbé, *Les Chansonniers de Champagne aux XII*e *et XIII*e *siècles* (1850), 42 (les trois premiers couplets). — *Archiv*, LXXXVIII, 348 (Z) et XCVIII, 370 (I). — *Rec. gén.*, nº 28.

Digitized by Google

1354 Fol. 147 a Jehan Simon, li qieus s'aquita miex.

Archiv, XLII, 283 (C). — *Archivum romanicum*, III, 56 (c, les deux premiers couplets). — *Rec. gén.*, n° 74.

1675 — 147 c Adan amis, mout savés bien vo roi.

De Coussemaker, 174. — L. Nicod, *Jeux partis d'Adam de la Halle* (1917) *(Bibl. de l'Ecole des Hautes-Etudes*, fasc. 224), 92.

1094 — 148 d Avoir quidai engané le marchié.

De Coussemaker, 198. — *Arch. rom.*, III, 53 (c). — Nicod, 114.

1798 — 149 c Adan, vauriés vous manoir.

De Coussemaker, 138. — *Archiv. rom.*, III, 55 (c; les trois premiers couplets). — Nicod, 37. — *Rec. gén.*, n° 109.

277 — 149 d Adan, mout fu Aritotes sachans.

De Coussemaker, 167. — Nicod, 83. — *Rec. gén.*, n° 116.

950 — 150 c Adan, a moi respondés.

De Coussemaker, 153. — Nicod, 68. — *Rec. gén.*, n° 113.

494 — 151 a Adan, ki aroit amee.

De Coussemaker, 158. — Nicod, 73. — *Rec. gén.*, n° 114.

1584 — 151 c Sire Jehan, ains ne fustes partis.

De Coussemaker, 146. — Nicod, 60. — *Rec. gén.*, n° 44.

[Lacune]

2075 — 152 a [Ausi com l'unicorne sui] [1].

La Ravallière, II, 70. — Tarbé, *Thib.*, 4. — Dinaux, *Trouvères de la Flandre*, etc. (1839), 343. — *Archiv*, XLI, 355 (C). — Scheler, *Trouvères belges*, I (1876), 144. — Bartsch et Horning, 381.

711 — 152 a Tant ai amours servie longement.

La Ravallière, II, 146. — Tarbé, *Th.*, 125. — *Jahrbuch für romanische und englische Literatur*, X, 76 (B). — *Archiv*, XLIII, 361 (D). — *Ibid.*, LXXXVIII, 306 (Z).

2026 — 152 c Savés pour koi amours a non amours.

La Ravallière, II, 62. — Tarbé, *Th.*, 59. — *Jarhrbuch*, X, 94 (B).

[Lacune]

1. Les deux derniers couplets et les trois derniers vers du précédent.

Digitized by Google

679 Fol. 153 a A vous, amant, plus k'a nulle autre gent.

La Borde, II, 300. — Fr. Michel, *Chansons du Châtelain de Coucy, revues sur tous les manuscrits* (1830), 79. — *Archiv*, XLI, 364 (C). — F. Fath, *Die Lieder des Castellans von Coucy nach saemmtlichen Handschriften kritisch bearbeitet* (1883) (thèse de Heidelberg), 36. — J. Bédier et P. Aubry, *Les Chansons de croisade publiées avec leurs mélodies* (1909), 99.

221 — 153 c Fine amour et boine esperanche.

Tarbé, *Th.*, 131. — *Archiv*, XLII, 307 (C). — Fath, 79. — G. Huet, *Chansons de Gace Brulé* (1902), 26.

700 — 153 d De *(sic)* kantaisse volentiers liement.

La Borde, II, 276. — Keller, 247 (a). — Fr. Michel, *Coucy*, 42. — *Archiv*, XLIII, 253 (C). — Fath, 47.

1965 — 154 b Bien quidai vivre sans amour.

La Borde, II, 263. — Fr. Michel, 25. — *Sitzungsberichte der koen. bayer. Akademie der Wissenschaften zu München*, 1867, II, 514 (C). — *Archiv*, XLIII, 285 (C). — Fath, 41.

— 154 c Li Kastelains.

40 — Ma *(sic)* douce vois du louseignol sauvaige.

La Borde, II, 294. — Fr. Michel, 69. — *Archiv*, XLII, 388 (C). — Fath, 49. — Bartsch-Wiese, 164.

986 — 155 a Li nouviaus tans et mais et violete.

La Borde, II, 270. — Fr. Michel, 33. — Bartsch-Wiese, 162. — Fath, 54. — Bédier-Aubry, 87.

209 — 155 b Mout m'est bel *(sic)* la douce conmencance.

La Borde, II, 288. — F. Michel, 60. — Tarbé, *Thib.*, 43. — *Archiv*, XLIII, 252 (C). — Fath, 60.

671 — 155 d Merci clamans de mon fol errement.

La Borde, II, 296. — F. Michel, 73. — *Archiv*, XLIII, 251 (C). — Fath, 57.

1969 — 156 b Ce sont les kancons monseigneur Gautier de Dargies.

Quant li tans pert sa choulour.

Archiv, XLIII, 324 (C) et XCVII, 296 (I). — G. Huet, *Chansons et descorts de Gautier de Dargies* (1912), 22.

Digitized by Google

419 Fol. 156 c Maintes fois m'a on demandé.

Archiv, XLIII, 247 (C). — Huet, *G. de Dargies*, 17.

1626 — 157 a Humelités et frankise.

Keller, 249. — Maetzner, 1. — *Archiv*, XLII, 321 (C). — Huet, *G. de Dargies*, 12.

1565 — 157 b Cancon ferai mout maris.

La Borde, II, 255. — A. Dinaux, *Les Trouvères artésiens* (1843), 190.— Huet, *G. de Dargies*, 6.

264 — 157 c La gens dient pour coi jou ne fai kans.

Archiv, XLII, 383 (C). — Huet, *G. de Dargies*, 14.

— 158 a CE SONT LES KANCONS MONSEIGNEUR UGON DE BREGI.

1821 — 158 a Nus hom ne set d'ami ki puet valoir.
[et 1608]

Archiv, XLIII, 264 (C). — K. Engelcke, *Die Lieder des Hugues de Bregi*, dans *Archiv*, LXXV, 168.

238 — 158 b Jou sui con cieus ki coevre sa pesance.

Engelcke dans *Archiv*, LXXV, 165.

1126 — 158 d S'onkes nus hom pour dure departie[1].

La Borde, II, 304. — F. Michel, 89. — Le Roux de Lincy, *Chants historiques français*, I (1841), 101. — Keller, 257 (a). — Tarbé, *Thib.*, 65. — Maetzner, 12. — E. Du Méril, dans *Journal des Savants de Normandie*, 1844, 750. — *Archiv*, XXXIII, 424 (texte provençalisé de Ricc. 2909). — *Ibid.*, XXXIV, 376 (texte de Vat. 3208). — *Ibid.*, XLIII, 350 (C). — Fath, 91. — Engelcke dans *Archiv*, LXXV, 169. — Bédier et Aubry, 121. — De Lollis, *Il Canzoniere provenzale O* dans *Atti della R. Acc. dei Lincei*, 1885-6 (texte de Vat. 3208). — G. Bertoni, *Il Canzoniere provenzale della Riccardiana* 2909, (Gesellschaft für rom. Literatur, VIII), 215.

[Lacune].

421 — 159 a [Combien que j'aie demouré][2].

L. Lacour, *Chansons et saluts d'amour de Guillaume de Ferrières, dit le Vidame de Chartres*, 1856, 33. — A. Dinaux, *Les trouvères brabançons, hainuyers, liégeois et namurois*, 1863, 271. — Scheler, *Trouvères belges*, nouvelle série (1879), 12. — J. Brakelmann, *Les plus anciens chansonniers français*, 1876 (*Ausgaben und Abhandlungen*, nº 94), 26.

1. Le premier couplet et les trois premiers vers du second.
2. Il ne manque à cette pièce que les cinq premiers vers.

Digitized by Google

502 Fol. 159 a Tant con fuisse hors de ma contree.

P. Paris, *Le Romancero françois, histoire de quelques trouvères et choix de leurs chansons* (1833), 413. — Le Roux de Lincy, *Chants histor.*, 37. — J. Ulrich, *Robert von Blois saemmtliche Werke*, II (1891), 147. — Brakelmann, *Les plus anciens chansonniers*, 34.

1918 — 159 c Li plus desconfortés del mont.

L. Lacour, 43. — *Archiv*, XLII, 381 (C). — Brakelmann, *Les plus anciens chansonniers*, 30. — Huet, *G. Brûlé*, 114.

— 159 d Mesires Pieres de Molaines.

1429 — Chanter me fait cou dont je chriem morir.

Keller, 253 (a). — Maetzner, 6. — *Archiv*, XLII, 256 (C) et XCVII, 303 (I). — Huet, *G. Brûlé*, 94.

661 — 160 b Tant sai d'amours ke cil ki plus l'emprent.

Archiv, XLIII, 372 (C). — A. Jeanroy et A. Langfors, *Chansons satiriques et bachiques du XIII*e *siècle* (1921) *(Les Classiques français du moyen-âge*, nº 23), 22.

1846 — 160 c Le duc de Brebant.

Se kascuns del monde savoit.

Keller, 256. — Maetzner, 10. — Dinaux, *Trouv. brabançons*, 111. — A. Scheler, *Trouvères belges*, 44.

Paris, octobre 1925.

Digitized by Google

Digitized by Google

puant. ki est t mâus' t paurouniers.
chil troi sont t uille t hardi. mlt
ont tolt un home sauli.
Ki preont soufrir les tribours t
les' alaus de ches huiliers. onkes'
tolans ni oliuiers. ne ueu kurent
si grans' elbours. il ueu kurent en
ebaraut. mais chil uaint en hume
liant. soufrirs' en est gonfanoumers.
mais' en chestui dont te nous di na
nul secours fors de merchi.
Dame te ne redoc mais plus puis
ke tant fail auous amer. tant au
apris' a endurer. ke tou sui uostres
tous par us. t ceil uous empesoit
bñ ne men puis tou partir pur rie.
ke tou uaie le ramenbrer. t ke mes
cuers ne sort ades en uoisons. t
de moi pres.

Ant ai amours' seruie longe
ment. ke de sormais' ne men dort
nus' rependre. se tou men part ora
dieu le coumant. con ne dort pas'
pherres folie emprendre. t chil est
faus' ki ne li let defendre. ne li
qnoist son mal ne son tourment
on me telrort. des ormais' pour
enfant. kar kalaus tans dort
salsaison atendre.
Ou ne lui pas' li qchil autre gēo.
ki ont ame puis' li ueulent aten
dre. t dient mal pulain maita
lent. on ne dort pas signour ser
uiche uendre. ne uers amours'
mesdure ne mespendre. mais ki
sen par partesent winement. en
drort de moi ueul tou ke tout a
mant. aient grant bñ. qant ie
plus' ni puis prendre.
Amours ma fait grant bñ desi
chi. kele ma fait amer sans ui
lonnie. la plus tres' bele t lami
lour ausi. ki onkes fust mien en
scient koilie. amours le ueut t ma
dame lenpne. ke tou men pt t tou
mourt len merchi. qant par le
gre madame me kaich millour
raison en ai ama parue.
Autre kose ne ma amours' mer.
de tant qiai eske en sabadie. mais
bien ma dieus psapte garni. qui
deliure ma desaignourie t kes
kapes li lui sans perdre uie. ains'
de me ieus siboine eure neui. kar
ien feral en tote mait li pruer t
maint souuer t maint estuoise
ure.
Ui amenchier se dort on bien gar
de den rependre kose desmesu
ree. mais' boine amour ne laist

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

homme penser ne bñ koisir ume che
sapense. plus tost amon enestrai
ne comence. u on ne puet ne euenu
ri aler. one fait chou q puet vous
vours trouuer. iluec est bñ la folie
esprouuee. ceme gart dieus t da
mour t damer. fors deceu cui
on doit auoir er.

Aues pour koi amours
anon amours. ke ne grieue
fors les siens seulement. ki le
saura sen die son talent. kar
iou nel sai se dieus me doinst
secours. amours samble diable
ki maistrie. plus engine cheli
ken lui se fie. esproisement seruai
e la merchi. plus ke pour moi.
cent mile tans pour li. quant
on le puet blasmer de felounie.

celui vous siens t sen sent les
dolours. t me prise de son mal
durement. t en son bñ auanche
ment. kar des signours uient
biens a plusiours. t li sert bien
son seigneur ki kasse. a qui pi
se quant il fait uilounie. mais a
mours na cure de nul kash. kar
ele atrait t ueu t oi ke nel quier
de riens ke on li die.

Amours ma fait tantes fois hau
rechier. ken men courous na nul
point de pooir. ains sui plus liens
a plus men desespoir. auci a chel li
dales le foucer. gisi malades t ne
se puet defendre. si manace les
gens y mi a fendre. auci di iou se
pour moi defenkier. il fait grant
bien quant on en ot parler. mieus
en puet on la saut damours aprendre.

Miser mours t savoir bñ
se il uoloit plus ke nus autres hom
mais nest pour chou lor ames ge
rai sons ki bñ aime. kuseu doi pr
ur. ains doit cascun amer sa renom
mee. t le amours e doit bñ apert
see. ele douroit afin ami loial. toie
t se cours pour soufrir trop grant
mal. en si seroit serjue t hounoree.

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

153

Vous amant plus ka nulle
autre gent. est bien raisons ke
ma dolour cplaine. kar il mesluet
partir or autrement. & de seurer
de ma douche cpaine. & qant li pr
nest riens ki meremaigne. & sai
ches bien amours chertainemēt.
sains nus morust pour amour
cuer dolent. dont nert par moi
esmeus sons ne lais.
Briau sire dieus ki ert il dont ne
ement. quenca il ke ia li congie
prene. oil pdieu ne puet estre autre
ment. sans li mesluet aler enterre
estraingne. or ne quit nus ke grās
deus mi soufraingne. qant deli nai
cfort na legement. ne de nul autre
amour ioie naterne. fors ke deli ne
sai se chert iamais.
Briau sire dieus qert il desconsi
res. del dous soulas & de la compai
gnie. & de lamour ke me soloit
moustrer. chele ki mest dame &
loiaus amie. & qant recort sa duc
che cpaignie. & les dous mos dr
sor amoi pler. ement mepuet
li cuers el cors durer. ki ne me
part certes mlt est mauuais.
Deme uaut pas dieus pur noi
ent duner. tous les deduis kai
eu en maisie. ains le me fait chie
rement cperer. sai grant pau
our. les louiers ne mochie. li fera
il sains dieus fist uiounie ke
uilains fait de lamor de seurer.
& ie ni poi lamour de moi oster.
& li mesluet ke ie madame lais.
Creuent bn li faus lolengier.
qui tant pesoit des bns kamour
soloie. mais ia de chenière peleris
iour. ke ia uers aus bn uolente
aie. ie en prai toute perdre ma
noie. ke tant mont fait denial
li traitour. ke dieus uoloit kil
euuslent mamour. ne me proiet
karchier plus grignour fais.
Remenuois dame adieu le cre
atour. amant uo cors en cuel
lieu ke io soloie. ne sai se mais en
uenres mon retour. auenture
esb se iamais uous reuoie. pour

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

dieu uous prot quel paer ke li ores
traie. ke uous penses auner uiegne ou demour. ie li ferai le dieus me
doinst hounour. ke ie uous ai este
amis urais.

Fine amour et wine esperan
che. ne fait en toie kamer. seche
le moste de pesance. ki taint mara
fait endurer. ains ne me uaut
guerredonner. pour chou ai esmai
et doutanche. le loiaument de bien
amer. u la grans ualours ne ma
uanche.

Ja nel penssie ameslesanche. ka
madame mesuer penser. le pau
cune aleuuranche. ni quidaisse uer
a trouuer. mais qant iou plus me
doi fier. lor ireerruis male ueillan
ce. si ke iou nos ait pleu. ancois
muir entrele soufrance.

Douce dame en qui ai fianche.
de ma grant toie rechouuer. mem
bre uous ke longe atendance. me
porte amours trop greuer. ie ne
men puis reconforter. kar en uous
est ma delliurance. dame ke uous en
doit membrer. selonc uostre douce
samblance.

Toute mamour siere et entiere.
dins amadame qutrement. ia pour
cou sel not mapoire. ne lameral
mains loiaument. kar nest pas
amour autrement. puis con ua a
uant et ariere. la paine entrait le
gierement. ki aime drue nouuelie
re.

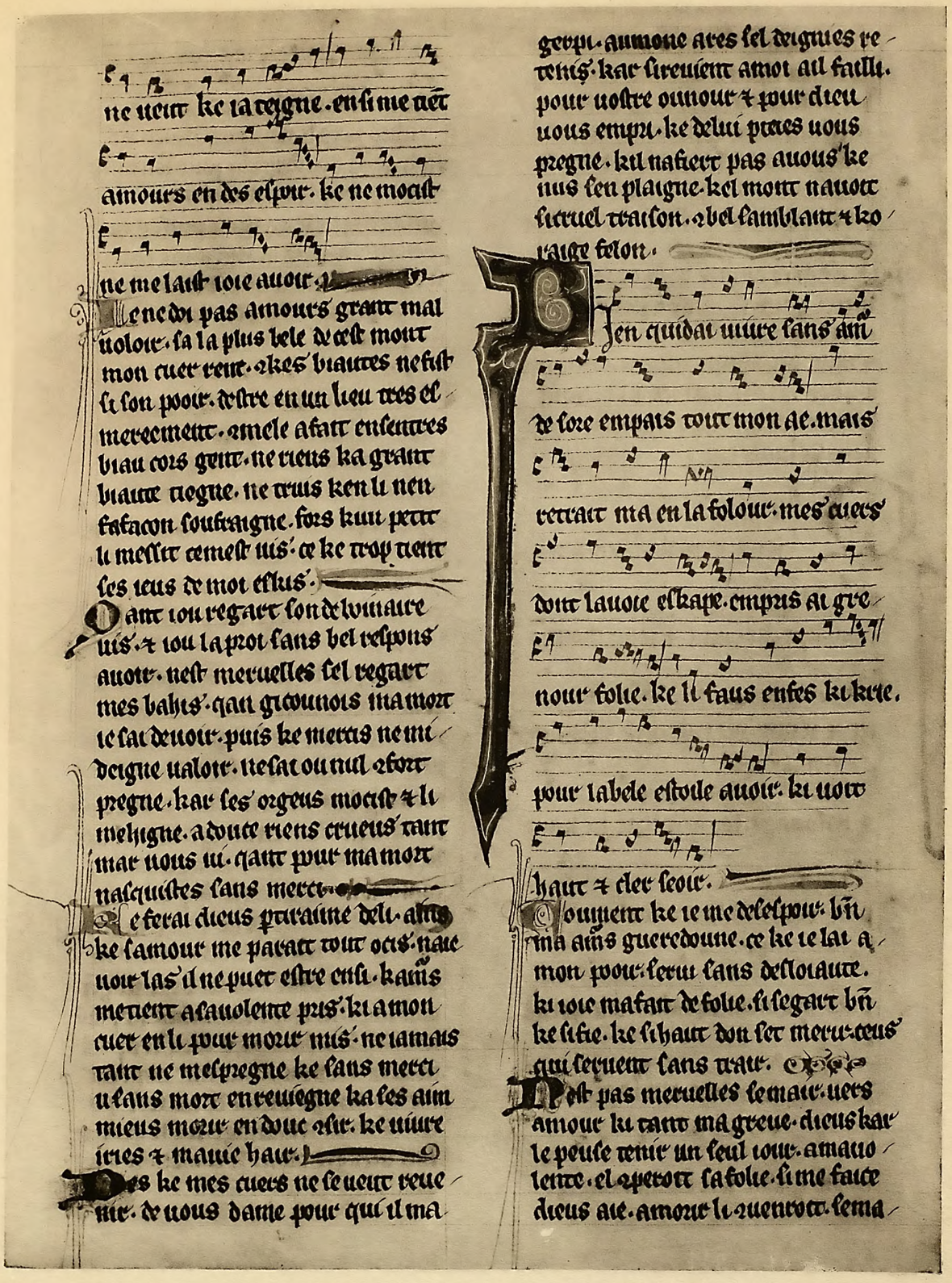
Cele gent fole et loudiere. nous
abaissent toie et touuent et fausse
drue nouueliere. ki celui laisse et
autre prent. si uoirron auenir sou
uent. ke la plus fole et la plus fiere.
pour cou ua amours auient. pi
treuuon mais ka droit lait ciere.

Se kamaisse uolentiers lie
ment. se ie trouuaisse en mon cuer
la raison. mais iou ne puis dire
se iou ne ment. kar damours
nule riens sue non. pour ne gaus
faire lie kancon. kamours se me
des en seigne. ki uelt ke iaim et

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google



ne ueut ke la reigne. en li ne nēt
amours en des espoir. ke ne moait
ne me laist ioie auoir.
Ie ne di pas amours grant mal
uoloir. sa la plus bele de cest mont
mon cuer rent. a kes biautes ne fist
si son poir. de lire en un lieu tres el
merecement. a mele a fait en lentres
biau cors gent. ne riens ka grant
biauté reigne. ne truis ken li nen
fakon soubraigne. fors kun petit
li meslir ce mest uis. ce ke trop tient
ses ieus de moi eslus.
Dant iou regart son debonaire
uis. & iou la proi sans bel respons
auoir. nest merueilles sel regart
mes bahis. qan grouuois ma mort
ie sai deuoir. puis ke mercis ne mi
deigne ualoir. ne sai ou nul confort
pregne. kar ses orgeus mocist & li
mehaigne. a doute riens creueus tant
mar nous ui. qant pour ma mort
nalquidles sans merci.
Ie ferai dieus puis ame del. ains
ke lamour me parast tout ocis. nai
uoir las il ne puet estre ensi. kains
mes uent a sauoleme puis. ki a mon
cuer en li pour mour mis. ne iamais
tant ne me prengne ke sans merci
u sans mort en reuiegne ka les aim
mieus morir en doue air. ke uiure
iries & mauc haur.
Mes ke mes cuers ne se ueut reue
nir. de nous dame pour qui il ma
grepi. aumone ares sel deignes re
tenir. kar sireuient amoi ail faillir.
pour uostre onnour & pour dieu
uous empri. ke delui praes uous
pregne. kil nafiert pas auous ke
nus sen plaigne. kel mont nauoit
fait ruel traison. a bel samblant & ko
rtaige felon.
Ien quidai uiure sans am
de lore empais tout mon aé. mais
retrait ma en la folour. mes cuers
dont la uoie eschape. empus ai gre
nour folie. ke il faus enfes ki krie.
pour la bele estoile auoir. ki uoit
haut & cler seoir.
Coument ke ie me delespoir. bīn
ma ains guerredoune. ce ke ie lai a
mon pooir. ferui sans desloiauté.
ki ioie mafait de folie. si segart bīn
ke si fie. ke si haut don set merir ceus
qui seruent sans trair.
Nest pas merueilles se mair. uers
amour ki tant ma greue. dieus kar
le peusse tenir un seul iour. amaui
lentre. el apert sa folie. si me face
dieus aie. amour le quentroit. sema

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

dame ne uainkour.
Frans chuers ki tant enoit ne
bee amafolete. bñ sai ken uous a
mer nai droit. lamour ne mieuſt
wune. mais ofroeier fait folie. ki
efaut nes qui uens guie. ki uala
ou uens lempaint. ke toute eſmie
& fraint.
Q adame ounus biẽs ne loubrait.
mettre pour trauale & pour gre.
puis ken uous lour tout mal eſtait
& tout bñ adroit aliume. conuilies
dnkes la folie. kamer ki metaut
laue unen doi faire clamour sau
uons de madolour. li kaſtelains.
A douce uois du louseignol
sauuaige. koi nuit & iour chouno
ier & tenir. me radoucist mon chier
& ralouage. lor apralem ke kant
pour esbaudir. bien doi kanter
puis kil mem apraist. con qui mi
de chuer faire lige ouinage. sedoi
auoir graut ioie en moncherage
kele me tient alon oes retenue.
Onkes uers li noi faus chuer ne
uolage. si mentiroit pour cou muer
auenir. ains lasm & leek & auour
pulage. ke ne li os mon penser del
chouuure. kar la biaunes me fait
si esbahir. ke te ne sai de uaire linul
langage nis esgarder nos sou
simple uaire tant en redout mes
ieus adparair.
Quant ai enli tem aliis mon cho
rage. kailleurs ne pens & diex men
laist gour. onkes trubrans ai ki
bien le beurai. si oziaument nama
kans te penrai. ke gimer tout chuer
& choes & desir. sens & sauoir ne sai
ce fai folage. en cor me dout ken
tresiour mon eage. ne puille alses
li & lamour keruir.
Ie ne dupas ke ie faice folage. nis se
pour li me deuoie mour. kel mout
ne truis li iele ne sulage. ne nule trés
nesi tant amonplaisir. mit aim
mes iex ki mi furent cholie. lues
ke iaui li aisai en oslage. mon chuer
ke puis ni eut lont eslage. ne ia
mais iour ne len qir de pur.
Quanton uenoit pour faire mon
melage. la uienos tresiourner ne
guenoie. ke tant vedoir la male gẽt
oubliage. ki deuiement ains ke puist
auenir. les damours diex les puist
maleir. ki mauit amant ont fait
ne & outrage. mais de cai iou tou
iours mal & mauuaise. kil le miesiuer
sus mengee oiseir. li kastelains de
chouci..

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

Inouuiaus' tans' & mais' &
uiolete & rouleignaus mi lemont
de kanter & mes fins chuers me
fait dune amourete. li doue prelent
ke ne los refuser. or me laist dieus'
en cele ouuur monter. ke cele uiai
mon chuer & mon penser. tiegne une
fois' entre mes bras nuete. ains ke
uoise ouurerner.

Huchumenter le trouuai si douete.
ia ne quidai pour li mal endurer. mais
les dous uis & sa bele bouete & sibel
oel ki sont riant & cler. morent ais
pris' ke mi peusse douner. mais lor
me ueut retenir & quiter. iamais mier
ai talur sime promete. ka une autre
acheuer.

Las pour koi lai de mes iex relgar-
dee. la douce rieus ki faule amour
anon. ele me rit & ie lai taint plou-
ree. li doucement ne fut rais nus
hom' taint & fui mieus' ne me fist
se bn. non & or fui tiens' si mocist' las
raison. & pour tant ke dechuer lai
amee. ni ier autre achoison. cxv

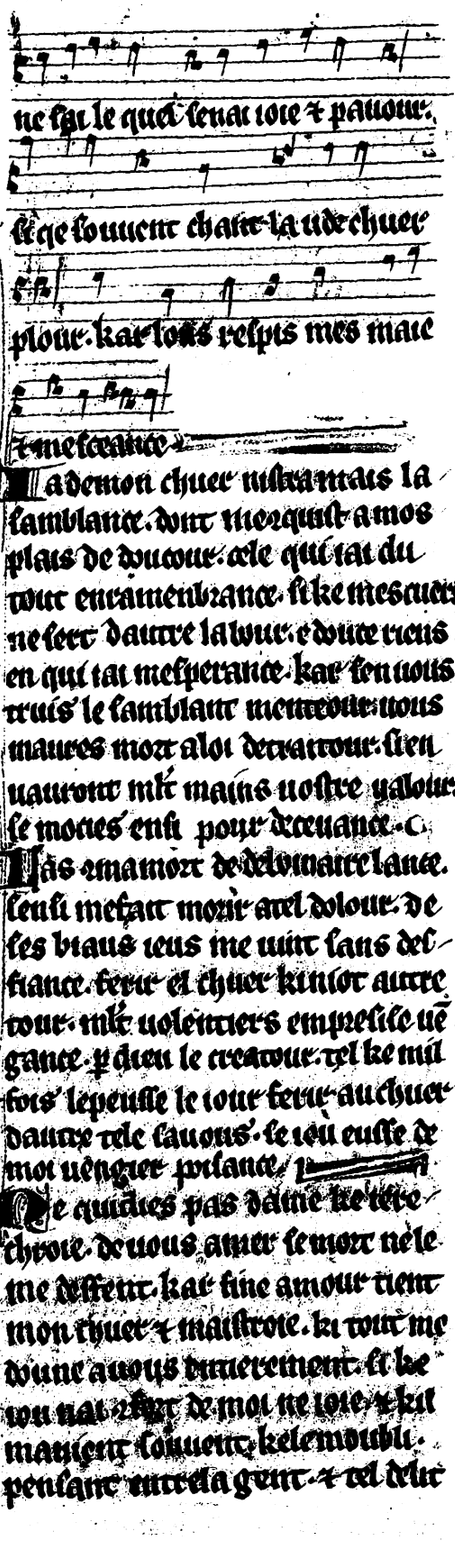
De mil soupirs ke ie li doi par do-
ne. ne mi ueut pas dun tout seul
aquiter. ne faule amour ne laist ke
lentremete. ne ne mulaist dormir ne
repoier. sele mocist mains aura a-
garder. si ne men sai uengier fors
aplourer. kar qui amours delruit
& delurete. ne len doit on blamer.
Sur toutes choles est cele chouron-
nee. qui damours uient dieus i
fauraije donc. oil p dieu tieus est
madeshinee. kar tel delhin me dou-
nent li felon. si seuent bn ki font
grant mesproison. kar qui ce taint
dont ne puet faire don. len requiert
anemis & mellee. ni fait se tredre
non. li kastelains ix chouri..

Ains mest bel la douce ameuee
ix. del nouuel tans al entrant de pas
chour. ke bos & pre sont de maintes
samblance. uert & uermel chouuert
derbe & de flour. & iou sui las' du tout
en del balance. ka mains toutes amour.
ma bele mort ou ma haute richour

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

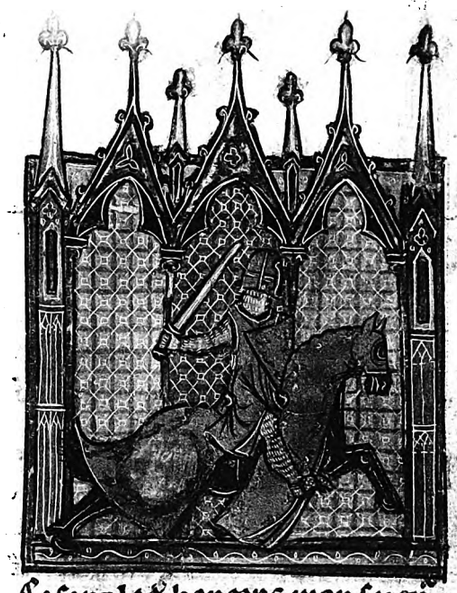


ne ſai le quel lenai ioie & paour.
ſi ieqe ſouuent chaine la ude chuer
plour. kar iouis relpis mes maie
& meſcreance.
Ia demon chuer nulz ranais la
ſamblance. dont me requil a mos
plais de douour. ale qui tai du
tout enramenbrance. ſi ke mes cuers
ne ſert dautre labour. e doute ieus
en qui tai meſperance. kar ſen nous
truis le ſamblant mentreour nous
maures mort alor detraitour. ſien
uauront mi mains uoſtre ualour.
ſe morres enſi pour deſeuance. C.
Las amamort de deloiaute lance.
ceuſi meſait morir atel dolour. de
ſes biaus ieus me uint ſans deſ-
fiance. ferir el chuer ki nlor autre
tour. mi uolentiers empeſile uē
gance. & dieu le creatour. tel ke mil
fois lepeuſſe le iour ferir au chuer
dautre tele ſauous. ſe ieu euſſe de
moi uengier priſance. &
Ne cuidies pas dame ke ie ſere
chroie. de uous amer ſe mort nele
me deffeut. kar fine amour tient
mon chuer & maiſtroie. ki tout me
doune auous dinuerement. ſi ke
you nai riens de moi ne ioie. & kil
maniert ſouuent ke le moubli.
penſame entre la gent. & tel deſir
ai en mon penſement. de uous da-
me aqui amours merent. qa ſa-
uons nert la pler nen qerroie.
Ma franke riens puis ken noſtre
manaie. me ſui tout mis trop me
ſecoures lent. kar mis dous neſt
courrois contre de laie. ki ſen eſma-
ie cil ki trop ſi atent. cun petit
biens uaut miex ſe dieu me uoie.
eſtant chourroiſement. ſi. e. grenour
ſtant anieuſement. kar ki le ſien do-
ne ſeſtraiaument. ſon gre en pert
& ſi choiſte enſement. & me ſtant
cil ki bonnement otroie. Li raſtelais.
Ewa clamans de mon fol er-
rement. ferai la fin de mes kan-
cons oir. kar trai ma & mort aen-
ſient. mes iolis' chuers ke iou
tant doi hair qui mal ma fait pour
le gre dautre. gent. tout iour de
moi pri ioious talent. & ſaint ioie
me faut bien eſt raiſons. & kaueue

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google



maioie faillent mes kanons
Bien sai kil est tans & lieus &
raisons. ka tous les biens dumõ
dre faillir. ka pourquis lai & moie
est la choisons. & ki mal quiert il
doit bñ mal soufrir. dieus dunt
ke mors en sont melgueredns. ais
ke dmoi faice lues les felons. mais
pour mon pis uiuroie & pour ue-
oir. mabele pere & pour plus mal
auoir.

Ce pu me lert ki me ueut aforcer.
dautrui amer mieus leu ueroit trai-
kir. kar eu mon chuer ne proie trou-
uer. ke ie deli ptisse mon delir. fece
mefait ke me ueuille greuer. puis
ke samours mafaite aprer.

Sains nus amans or de mesfaire
pdon. dunt me dearoie bñ pdroit
lueus tenir. kar ie fourfis enlune en-
uenon. & bñ quidai ke me deuist me-
rir. mais madame nequiert le mon
mal non. pour ce lihac moi & maga
ison. & qant nu mal li font bel &
plaisant. pour ce me & lui mes mal
ueillans.

Ms fins amans pri kil dient le
uoir. li qais dott miex pdroit da-
mours toir. ueus ki aime de auer
alon poour. ne ne le let mie tres bñ
choisir. u lu prie de chuer sans de-
ceuoir. & bñ sulet garder pfon la
uoie. dues amant ki uaut miex
traison loiaus folie u lage traison.

Ce sont les kanons mon seign
gautier de dargies.

Sant li tans pert sa choulour
& la flour blance est palie. est oisel
pur la froidour. nus ne kante ne
ne crie. tant ke ce uient empaskour.
lois kamenr & nuit & iour. e las
kans enli ne melui mie. tousiours
ai duel ains nou roie en maiue.
Cele uif agrant paour. ne nous
emmierulues mie. puis ke li faus re-
ceour. ont tout le mont embaile.
lour toute riens laualour largece
pris & ounour nous ont ile duuoir

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

apenlie. mais tant ont fait ke mer
cis est falie.

Quant ai auenir graut dolour. ka
mours pert la seignourie. qui a or bũ
e ricour e ioie enlagarandie. or sõt
remes li plusour. li lolengier trecour.
uil atrait dgnal e uilounie. e traiõ
gryuel e felounie.

Ieme tieng alamuil[illegible] maugre liẽ
pas ne menpne. e sil me tourne a fo
lour nului nemblaueru mie. fors
mon sens e son atour. e la tres frel
ce choulour. e la bouce ki tant me q
tralie. mais neli uaut ia pour moi
nert gerpie.

Pour louuent soupir e plour. ne
sai ke faire nedie. e li trauail e la
boue. dire e de ialoulie. ke iai el cuer
aleiour. mĩr me dont de ceste amour.
kalcuns mi nuisĩt nele ne me ueut
mie. enli puis iou bñ fallue aamie
Mon siegneur gautier de dargies.

Aintes fois ma on demande.
si ken meruilloient lagent. ke iai da
mourours cuer kamt. louuent
mais facent bien ien dirai uerte
de mon penle e de cou kamours me
confent. ki na painne de lon tourmẽt
quil sent louuent. mais de tant
ma dieu honuere. ken oe nai pas
tans trelin cuer kamt.

Iou sert de wine uolente amon pou
oir mĩr wne ment en ore naie iou
gre. iou tene augeredon ki uient de
loiaute. pfaulete neqier nul alona
tement. ne la kamt. anois aten la
legement. dun haut don ke iai de
sire. dieu qant uenra ki trop ma de
moure.

Iou krien ke ne mait oublie. mer
cis kar trop me paruient lent. ce
ma auches desespere. ke rene mait
griefs soupir coiement acele qui ai q
ste en ceste amour mĩr pourement.
kar cil ki prent tus lentement. t.
poi dont on la conforte. ai na nul mal
mais aeus ki toit iours be.

Anki mont mi oeil atourne. il
nen ont fait pour moi noient. il
nen porent mais kar autrement
est cele bele qima malmene. qant
les gardai auoit cuidai autrement
treslour trouue. kar plaisaument
decepuaument me prinst ce meuint
mĩr engre. mais ce ne fu pas pfa
uolente.

Car sa grant debonaurete. e par
son bel afaitement. ma ele le sam
blant mousire. ki uient atourne ies
de qanke iai pense. lauerne ai bñ
enquis si nen repuet mais cest pal
le ke iounisent. nallement. ni

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

truis fors tant ke iai mal ouuert iai
pourcace mon mal par nuterre. si cli
les grauiers & dargies.

Ameltres & franquile & douceurs.
& debonnaires. est bien alee & repuse.
& orgues & carenes. est repus & ra
pues. & amours mout empuse ie
men plaing pour mon seruice ou
men est tant demoures. ke ie quier
ki est remes.

Pieus pour qoi ne iest mise mes dis
doucours simpleres. en cele ki par
deuise a cui toutes biautes. festus
est couloures. ex tantes bouce bien
assise. uers ki me lume & anle. mais
gi truis trop de durtes. pour cou en
mor ei me tres.

Pour lui a uoire deuise dame a
graer ton moces. de qaues uongn
cepuse. dont ie me fais est pasmes
acres uers moi mes prenes ki sui
en uoire iustice. & nous uenes la
mor quite mais le plus y perderes
mains des nastre iauceres.

Ga par nous nere mains requie
la pert ke nous feres. de moi sen

tule guise. muir & nous le clemes.
ke nous nre home fales. ke tant
nous aime & prise. & ki ke remenre
ia mise. iamais nul nen prenderes.
si cort a uos uolentes.

Cele trestout sains faintise. nous
aim & en loiautes. ke deuous ne
mest pramise. p tans ire & lasses.
dont lui adolcir iuers. ke de ce ne
stes enprise. ke nous seruir meuo
les. ne ia mar plus menteres.
ilderes gauiers & dargies.

Cuncon ferai mout mauis.
damours ki tant leur ualour.
fauslont laissie de kaour. sen est
pus li mons & ualneus & faillis.
drois est pus ka mours na pour.
ke li siecles ne puist mais riens
ualour.

Pour nous ont auoient mis a
mours qui douuoit auoir dames
barons & sauoir honneurs & pris.
en est durement amans. si ke uous
saues tout deuoir largece & bris
sefaur mais pau paroir.

Soulas & ris & douceurs & choir

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

voille ⁊ dire uoir uoroi mais ne
manoir bñ est trais ci ⁊ celes kil
font ⁊ kains kar nus ne puet gaïr
ioie auoir kil ne quiegne en douce
amour manoir
Pour par est faus ⁊ kains ki gei
ler le puet uoir. cil est legiers ala
noir. iai apris a estre a boine amour
lougis. ki flemece en uoi kaloir.
les iuges kil oi ueil ⁊ mauuais
mours ma loie ⁊ pris touiours
sert amon pooir. celi ki le fait doloir
mlt melkois. en cou ke iou sui fins
amis. se loi autres idoir ualoir pis
ne faurai augerredon auoir. Me
sires gaumers de dargies.

Agens dient pour qi iou
ne fai kains plus legiers ⁊ nuillours
a retenir. mais pelesent ka mours
nu fait senar. kar de ce ueu u laidis
est plus grans. esluier mouuoir les
kains fois ⁊ pelains. ki mains si
me de lui suent uenir. les foibles
kains. ke kaikains puet suenir ki

ne leler demanle a uns amans si
mour est suerous ⁊ poissans.
Pour cil ki sont deuroient oberr. a
fine amour. auen est plus uaillãt.
sages courtois larges ⁊ entendãt.
Ke nule rien ne puet damours
uenir. ki ne sort bon pour le siecle
tenir. mais il est tant de felons me
dians. ki getoient amours ⁊ les
amans. si ke uers aus ne pöismais
garir. de ceement nous sueur a ter
mir.
Pour tu tries entrepus ⁊ dolans.
de sore mais ne feras fors languir.
quant uoserai ne aler ne uenir.
la ouele est ki est mes drois ga
rans. kar uilonnie amans mlt de
sergans. agrant dolour meneuera
ser uir. ameur me puis uers ni ada
me coulourer. ke ie ain plus ke ries
ki sont uiuant. elas ameur li se
rai eslaeliãs.
Cheres amours pour fol se dort re
nir. ki deuous le part ⁊ est oiqeu
ans. la fames nous les dolerous loi
ans. ⁊ les loians ne faires. mal sou
frir. de ces dolours dont qui deur
mour. cest des courous ⁊ des gra
mantalans. tant ⁊ dureur mour
en auons mal tans. mais doute
pais en puet apres uenir. saces
kamours ne fait fois ra bel ear.
Veillir penser paines trauaus
ahans. cens ki aiment tout ce
qui ent. soufrir ⁊ tout tiens en
bon gre retenir. de nul amur ne

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

dott estre esmaians· ai ki ueut
estre ahaus dons atendant· ais
le dott mlt̃ doucement deser uir·
t de fin cuer loiaute maintenir·
t ki crie lenseigne arepentans·
il nara nul des guerredons plai
fans· Ce sont les kancons mon
seignieur ugon de bregi·

Uls hom ne ser dami ki
puet ualoir· de li adont con la del
tout perdu· mais qant on uoit
le damaie apatoir· dont a pri
mes dit on ke mal itu· encor ne
ma madame conneu· qant gere
mors· dont pora bien sauoir·
ke pert daine qant pert son loi
al deu·

Onkes deu nacompli mon uo
loir· mais ne ma pas pour cen
soi recreu· ains ferai mieus pour
lamour mon pour· onkes ne
fis le tout madeceu· kar ame noi
pler doume uaimai· ki grans hons
peuist apres auoir· pour cou uoeil
bien mour desous lescu·

Pour uoeil bñ qant damer lare
quier· qant ele ma· ij· fois u trois
ment ne promesse ne mi puet peu
aidier· ne desormais ni ualent triés
kaus· t mlt̃ redout ke nait faut
autre ami· bñ uaurile pour issir
de daugier· estre sans els qant ie
premiers laut·

Pour choi me fist onkes aucoumē
cier· lamblant damour qant or
mocusi· ensi· ai qui tout lo kaieu
tout tant prisier· ne leuent pas
le selon chuer deu· large dauoir
t tenans de mera· p qei raison me
faites repairier la dont ioi pres
mon corage para·

Puis ke ie fui deu ueoir eslais· ne
iou ni puis metre ocoilon trouer·
p koi iou puisse aler en lon pais·
ne son gent cors ueoir ni esgarder·
sele li pleuist ke tolsisse parler· de
madolour a· i· de mes amis· ke mi
peuist aucun ri ston douner· Sele
ri e ugres de bregi·

Ou fui con cuens si couure la

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

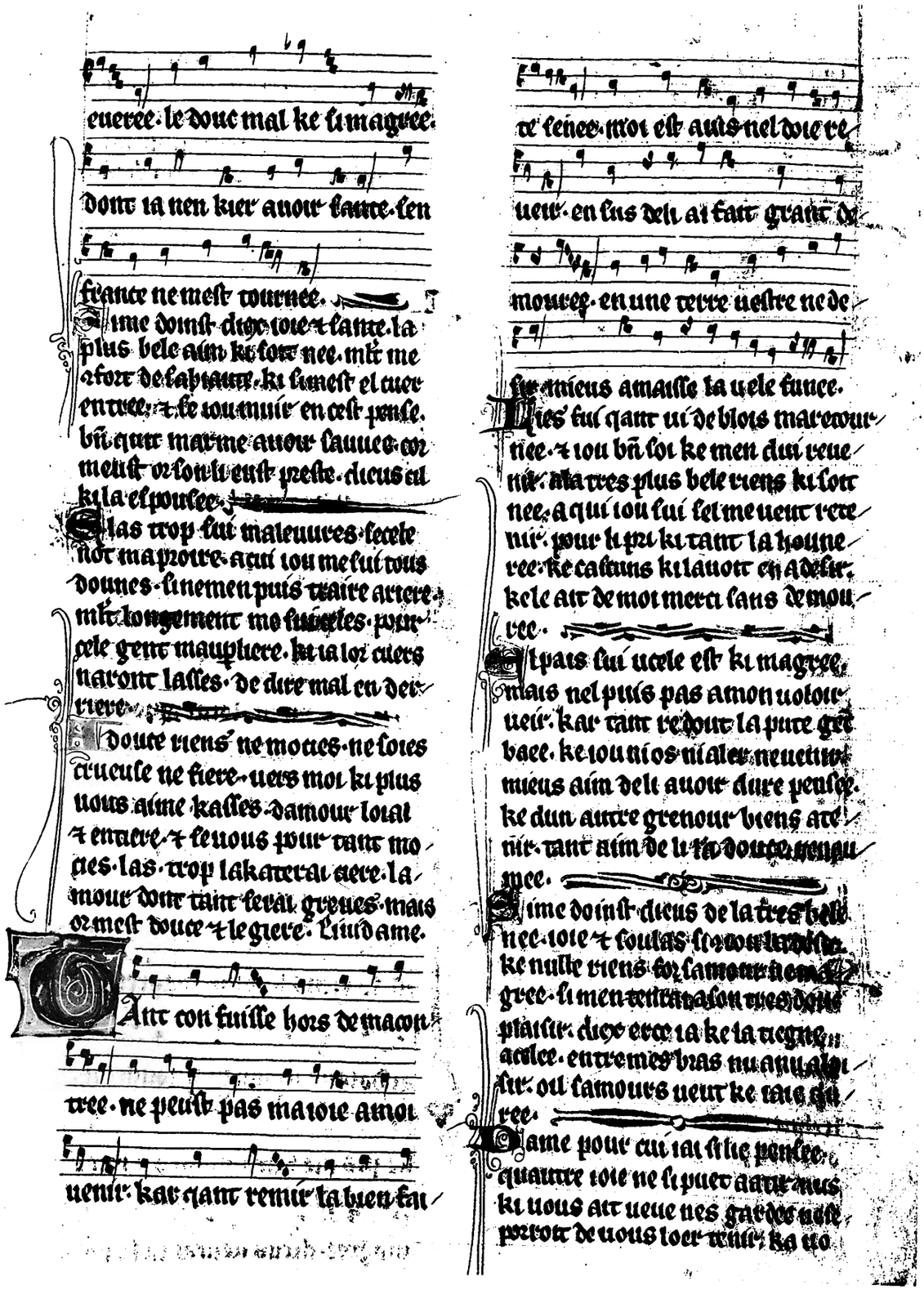
Digitized by Google

pelance · t son meluet entre les a
nemis · pour ce ke mains len a
en aleurance · fais bel lamblant
lau lui dire elpris · t cant pourc
qa calcun lour amis · kil ait en moi
aucune boine esrance · com alaises
r ecoeure plus damais ·
une cose font dames grant en
fance · ka des dient des lour kuil
lent pis · tant com madame nor
lor moi poissance · le fui alles nail
lans a son auis · t cant el sot qel
mot del tout conquis · sili fuuis
q moi point de uaillance · pour ce ke
mot del tout a son deuis ·
Se nos pas dire ke iou trais soie
tant ai en li t apris · t trouue · t
sine cuit ke iamais fame croie le
de cesti mon tuer auoie oste · le proi
adieu ke ili doinst cerre · de sil loi
al ami · a lui croie · se iou trouuaisse
en li loiaute ·
Tout y est faus ki ne kaice la
proie · ki del atraindre a force · t poe
ste · ia ni ert iour se chascuns la moi
e · i ueisse tout creant · t acheue · iou
ne tieus pas celi abñ seue · ki de sa
dame ert ueule faire · kar feme a soi
son corage mue ·
Et houme ia ki doune a la foie a
son oste · t li rent cou kil doit pour
ce ke plus le mete en la folie · l auour
ke plus de reuour le pourot · auli a
fait madame a · i · endroit · ele me
fu de boine compaignie · dun ple sor
ke de cest mauoit · a lesure uges de leegi
Onkes nus hom pour dure
de parie · eut tuer dolent dont lau
iou par raison · conkes tourne ki
pert son compaignon · ne fu de moi
un iour plus el bahie · kalcuns pleu
re sa mere · t son pais · cant se depart
de les karneus amis · mais il ne sa
nus congies · que ke nus die · li do
iereus ke dami · t dami ·
Mireueours mamis en la folie · dor
ie me lui gardes maintenaison · da
ler ali · t ai quise a qoison · dont ie

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google



euerec le doue mal ke li magree
dont ia nen kier amour fauire len
france ne mesf tournee.
Ame doinsf dieus ioie & lance la
plus bele aim ke fort nee. mf me
a fort de la haut. ki li mesf el cuer
entree. & ke tout nuit en cesf pense.
bñ quit mar me amour sauuee. or
meust or lon li eust preste. dieus ai
ki la el poulee.
Elas trop fui maleuures. se cele
nof ma proue. a cui iou me lui dous
dounes. si nemen puis traire arere.
mf longement me fuerles. pour
cele gent maupliere. ki ia loi cuers
nauont lasses. de dure mal en der
riere.
Douce riens ne moues. ne soies
creuele ne fiere. uers moi ki plus
uous aime kasses damour loial
& entiere. & ie uous pour tant mo
ues. las. trop la kateral aere. la
mour dont tant ieral greues. mais
or mesf douce & legiere. Liu dame.
Ant con fuisse hors de macon
tree. ne peusf pas ma ioie amoi
uenir. kar cant remir la bien fai
re lenee. moi esf auis nel doie re
uenir. en lius deu ai fait grant de
moree. en une terre uelire ne de
sir mieus amaisse la uele tunee.
Dies fui cant ui de blois mar reuur
nee. & iou bñ loi ke men dui reue
nir. ma tres plus bele riens ki sort
nee. a qui iou lui lei me ueuir rete
nir. pour li pri ki tant la houne
ree. ke cantans ki li auoit en adeli.
kele ait de moi merci sans demou
ree.
Pais fui uele esf ki magree.
mais nel puis pas amon uoloir
uenir. kar tant redout la pure gre
bace. ke iou ni os nialer neuenir.
mieus aim de li amour dure peusee.
ke dun autre grenour biens ate
nir. tant aim de li la douce mengu
nee.
Aime doinsf dieus de la tres bele
nee. ioie & soulas si voir uraiz a
ke nulle riens for lamour dem
gree. si men tenisse a lon uoes dous
plaisir. dues ere ia ke la regne
aculee. entre mes bras nu anui ai
sir. oil samours ueuir ke tant du
ree.
Dame pour cui iai si lie pensee.
quautre ioie ne li puet auoir nus
ki uous ait ueue nes garder ne
poroit de uous loer tenir. ka to

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

biaurre uous est wotres doublee. li
men dol mlr amer t cuer tenir. qui
iai biaurre t wotre enamee. Mundame.

plus des conforres del mont.
sui t li chant t enuoilies. ne ia
diex toie ne me doinst. de ce dont
iou ueil estre lies. sans autres
nen fuist en vagies. mais ma
loiaurres me font. or uoi bien
ke li amant sont. mort t trai
tour au guerredon ai fallu. pour
ce ke iai trop serui.

Mais lamour t madame mont.
trai tour aus est li pleues. trauou
ment certes non ont. mais mes
faus chuers outrequidies. kien
madame est si plongies. ke tous
li chuers men art t font. t mi
oeil me par ocurent. dou tout faui
kau guerredon ai fallu. pour cou
ke iai trop serui.
Mi oeil nen font pas ablasmer.
li sien mont mort e cheus coumẽt.
ne son li uaurriant t cler. oil
uoir kar trop doucement. leuẽt
regarder lautre gent. pour tant
mocuront mi pensier. ne ia dieus
ne li laist trouuer. si urai ami
qui guerredon ai fallu. pour te
ke iai trop serui.

Ja amais nour ne la kier amer. ke
le mocist a cuer tient t si nen puis
mon cuer oster. de li ki mautle t
espoent. puis kautre pries ne len
prent. hair la uueil t deffier. t
ma douce dame apeler. qant iou
moubli. qui guerredon ai fallu.
pour cou ke iai trop serui. Mes si
ers uoirs de molames.

Amer me fait cou dont
te chriem mort. loial amours
t douce deffree. si mes merueil
ioument peut auenir. qui mains
est la riens ki plus magree. tant
ai dolour a mon mal soustenir.
ke pis me fait amours t miex
magree. dieus uenrai ia la prou-

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

meſle aueree. dont fine amour me
me deuſt enrichir.

La promeſſe meſt tournee a faillir.
eſperance len eſt demoi alee. len
ſi leperc ne ſai ke deuenir. ahi a-
mours con dure deleures. qant hui
cſtoit deuous ne puis oir. bñ eſt
ma mors eſpoir & alumee. moitt
me poiſe qant uous dis ma penſee.
qant pce pert dont deuroie ioir.
Ir ne puir qant ne ſen doit eſba
hir. de mal ſentir ai kiaillerait le
e. taim mieſ pour li ceſte paine aſ
ſentir. cun tout ſeul iour ieuſſe en
troubliee. tant boinement regart
& aloiſir. la grant biauté fine & ſiel
ce eſmeree. ki li mocſt coiement a
celee. & iou cant las pour ma do
leur couurir.

Douce dame pour qui plaig & iou
pir. la mier nailliens ki ſoit de mie
re nee. deuous ne kier ne plus ne
moi partir. & pour uous ai tout ce
e oubliee. tant finement uous ai
& uous deſir. ke ia ſans mort ne ſe
ra mais. la grans amours ki
meſt el cuer entree. ne ſai ie ia le
me uaurés merir.

Onkes ne feie amer a repentir.
pour cou en ai maiſme paine endu
ree. kar iai. i. cuer a amours ſou
ſtenir. fin & loial douce dame ou
nete. pour dieu uous prol ſe uous
pleſt aplaſir. ke uoſtre amour fi
ne me fuſt donnee. ken la meilleur
dor bien eſtre trouuee. la grant pi
tes dont meras dor mais. mes
ſires pieres.

Ant ſai damours ke ai ki
plus lemprent. & miex la ſert &
pis li eſt mert. de cou ſui lues cant
iou la connois tant. par coi ie
nai mon penſe depara. & mon
corage. longement ma deceu. & tra
i. par mon folage. ne ia nus hom
nert ames. ke trop ſieut les uo
lentes.

Ahi amours de uoſtre faus ſuen
blant. deceuoir dont tout le mon
kaſti. ki tant par eſt dous au cou
mencement. tant ke fin cuer a
ues pris & laiſſi. & qant il plus
uous kriera merci. plus trueue
ourage. pour ce leur de uous mu
nes. ſi nen doi eſtre blames.

Se laciés bñ ki en amours ſauer.
ne puet auoir nul preſent auenir.
plus eſt creueus qant on mains

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

le desfent ne her rien tant comme
fait lon ami bien est lauuage ha-
ki saroit les maus ke ien lenui sire
t larage ia ne seroit ses puiss fit
nestuer plus ke deuuel.
En amours a maunaises trés c
pour coi cil ale piour ki parn ki ai
me ades ke cil ki se repent ses iol-
ous cuers uaut mieus de cuer ma
ri ke lone seruage est ki aime auis
le le uous di atel usage ke ia nus
hom ki soit ne pour kil aint bien
nert ames
Toutes les riens kumeltres desfet.
t courtoisie t franchise autresi fai
tes amours ie sai certainement p
cai auous t nous amor fault ma
lignoucaie pour ce uous ai gerpi.
ke mon damaie perdi ki quous sa
ues t uo grans desloiautes. Le
duc de brebant
SE kaikuns del monde sauoit.
coumenr boine amour ser ouurer.
ia nus ne ses merueilleroit de coi
kele mi fait kanter. alles ipuet
on trouuer plus grant pooir de
cestui fole gent plaine danui.
trestout cil ki ami soint quident
la meillour del mont augir coisie.
est encor plus grant maistrele
Dame e damours onne me croit.
ke uous me faites kans trouuer.
ains dient aucun rendroit kau-
trui ikais pour moi penser mais ce
ne me puet greuer. kar tout ne cant
pour nului fors pour uous a qui
ioi sui t uostre amour menkemõr.
ki me maint el cuer parfont la lai
kentie t ferai toute maule.
e sai bĩ ke lamours uoloit le
plus ke ferait toupuer t auli tost
si li plaisoit li feroit ioie de mouer.
t tant uous os bĩ conter ke des
iens ni a celui kele neseroit autrui.
plourer des iex de son front t puis
rue el gardel dont sala foie puis
kanter kele loust.
Dame acui iai trestout dounc t
uer t cors entierement sil uos
daignoit uenir engre fait maue
ries biau prelent t tant sacent
toute gent ke uous estes mes con
fors maioie t mes deports t pour
cou uous pri merci ke pour greuer
uostre amí ne creés mie mauplie
re gent hai.

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

ment proie · boine est la dolours

dont il naist douchours & soulas

las & ioie ·

Pour cou ne le dott fins cuers
elbahir · ains dott tout engre
bñ & mal soufrir · puis a puet
del mal le bñ raduchir · faus
est ki ses froie · boine est la do
lours dont il naist douchours
& soulas & ioie ·

Pour che ne me puis de celi p̄
tir · ki aeslient mi fait mal sen
tir · mais kun leul trauail mi uo
lott merir · tout li p̄dourote · boi
ne est la dolours ·

Qui un tout leul bailier de cuer
a loiir · pourott mon uolor grāt
pieche aeplir · mais de delirier
mesteurott mour · le plus nena
uoie · boine est la dolours ·

Qant arechele son gent cors re
mir · nestuet demander le de cuer
coupir · kar cose ni uoi ne soit
aplaisir · mais ke pas nest moie.
boine est la dolours ·

Wanchon achelt venua faire ont.
ki pour chou me het ke taim
sans traire · de p̄ moi li di auoist
tost kair · larbre ki ne ploie ·
boine est la dolours dont il
naist douchours & soulas &
ioie · Maistre uuillaumes li uui
niers ··

Imerchi pie merchi mer
chi dott auoir · bone dame pie
cha lai oi dire · atendu ai mer
chi en boin espoir · or ai mestier
ka legies mon marire · en tel
maniere ke uous nen soiez pire.
kar ne uous kier fauler riede
ceuoir · uostre plaisir uueil en
gre recheuoir · se bel uous est
bien mi poes ochirre ·

Car uo plaisir ne mi puet
desseoir · pour chou neu ueul la
dolor atredre · mais en mon chāt
uous ueul faire sauoir · a uostre
amour mon cors me delaire.
ki fors de moi mon cuer lache
& delchire · delir me laist & len
porte poour · tout che pōes raoī
dre & raleoir · au plaisir ke au
tres ne mest mire ·

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

Boine dame sourmontee dou
nour · oies chelui ki sans cuer
merchi proie · mais nedi pas
ki soit sans fine amour · ains
lui nostre en quel lieu q̃ iou
soie · mais boine dame se iou
dire losoie · trop longement
per nostre ualour · encor proi
dieu kil la nous doinst grign
nour · puis soit de moi kestre
en puet dier men oie ·

Se mi uolies ochurre aupdesour.
bone dame bele le nous apren
deroie · ains ben noi la voie dõt
celui enelrour · pis ne feroit la
laue lauoie · mais sun seul iour
ure soulas auoie · puis men
dessaulsilies en lautre tour · lors
maueries doublee ma dolour.
kar ne set qest maus ki na
eu soie · Maistre Willaumes.

Onques kanters meuls
aidie · trop me lui de kanter
tenus · ne pour kant tant
ma auanchie · ken loiaumes
mes los kreus · par tel loer
lui decheus · li a chil a loe

auuier · ki tant plaist chekil
sot loer · ne let la les dras
perdus · en si lui de lens deche
us ·

Se amours or aime en loi prue.
puis ke lui pour loiaus tenus.
trouuer doi loial amistie · kar
lone tans men lui atendus ·
auoir le doi fainges lor nus ·
mais onques che me fait douter ·
cordouaniers nor bon fauler ·
ne drapiers ne fu bñ uestus ·
ne neut amie loiaus dus ·
Se tant ma amours alegie · x
qãt gi uois q bñ lui uenus · mais
si truis samblant damistie ·
lues ke men part mest revolus ·
li lui li poures durfeus · afait
lor fuir a qester · tel gaiton li
pres q̃en porter · nen puet riẽs
tant lait bñ repus · ains len
depart poures a nus ·
Tant enli me fine atire · dont
me feroit bon traire enlus ·
ains ke plus mait adamagie ·
dit ai a fals reaus · li fai a
lenfes deleus qant lest ars
par trop pres causer ; aliaue
keuit lon dort bouter · pour
alegier lor le cuist plus · kar
q̃ fus bleche sane fus · Maistre
uuillaumes li uiniers ·

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

Si fois kaure li rougleres.
kil est tout le plus dolans· tou
chaut kelone lamarere·2 del mõt
li mains ioians·qe par de dun
neste mie· mais par belongne
dote· con rougiere acourrois teas·
par douçour rekuert 7 prie·qãt
a lalaruke fenie· aide apaser le
tans·
Ia fochene plaist tant auere·
reut madame q faillans·doiue
estre ab les kampere· la niere li
mestreans·kans ke bons cuens
elonche· dowell penser qtel hae
che· lent cuers par destrort proi
ans·qui dourauche desatie· 7
ki kreient ke ne loche· orgeil
leus cuers des daignans·
Kauk faisant rendu mere amg
dame y bon lens·2 dott celui kest
plus lere·amander tole dourais·
7 il emble ala foie· pour chau
mis en la baillie·mõ cuer maluais
kaus faikans·ne lauble estre reu
beque·puis len eusse alaillie·le
mes kans cuer fuist poissans·
Mais ne lest pas ne li lere·niere
ion desmois li grans·mais ke
fuise uns empereres·q ia euist
reines bans·pour oth ne pour che
uauchie·mais len mon cuer eit
pau de·pegne le cors par couuais·
doinst 2gie lautre maikuie·kar
miex ert de moi seruie·tout leul
q dautre·t·tans·
Mins ne fui kaus ne gillere ne
beubenchiers ne uantans·li con
uient ke iel 2pere·par les gart
duns iex rians·ki trait laiere
enkoche·len mon maluist treche
rie·de chel caup fuisse uuaires.
kele set toute eskremie·mada
me de lamaikuie·tient·iij·entre
ges kangans·maistre uuill'.
A flour diuer sour la bran
che·mi plaist tant aremirer·
ke nouuele ramembranche·mi
doune ainours de kanter·chiaus
ki sont sous la poisanche·dieu
loer·7 chiaus hair 7 blasmer·

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

ki sans greuanche sen leuent
plainde.
Vaidement se delauanche. al
kuein amours guller. li uilai
ne pouuanche. dott tous lie
ches refuser. ki prendre en prott
uenanche. esuertuer sen deuott
pour amender tel meseltanche.
con damours fraindre.
Qui ki par fainte samblan
ce. ser amie recouurer. fatt sa
grant del hounevanche. pis ne
se puet enganer. ques de duis
ne ques plaisance. est de gaster.
biens damours sans saouurer.
cest grans uienranche. et honte
graindre.
Car li mal et la pesanche. fot
les biens damours doubler.
ki les akuert et soufranche. et
par trauaus endurer. puis a
dott auoir fianche. en bn amer.
trauillaument sans fauser a
rechouuranche deuroie atain
dre.
Car en si bone esperanche. sai
ma ioie delirer. kainke fainties
nelmaianche. ni porent lor lieu
trouuer. aueue la fausse gent
blanche uoirt amer. deles me
uell seuurer. toute hounevan
che yeulent estraindre. maistre vill'.
Pour ne glais ne uois
autraute dalde ne demauuis.
nul si grant uolor namaine.
de kantier cemest auis. com amis
de cuer prochaine. kar di taint
sott kalcuns tis. kamours est
et ert toudis. toute la ioie mon
daine. nil nest ryens ki ioie a
traie. fors amours douche et
ueraie. teus forche est dams.
Maioie damours certaine. na
ura nus ki sott faintis. kams
aquile sans paine. et sans peu
nsuillains eris. ki ke lait. faul
se est et uaine. con ne lakate a
droit pris. de trauaus touuers
yeus et dedurance greuaine ki a
ms enli nallaie. nest pas drois ke
dies len kaie. teus force est dams.
Se ioioie fole ouuragne blas
meroie ke peu pris. che ki en
feste plaine bargane et akate
au pis. et retient du sour quun

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

saine · nè ke dentr uoloirs est pris ·
damour · t tant posteis · ke nus
sens ne le rataine · ains quient
le cors kil traie · au bñ del cuer
quel kilaie · tieus forche est da
mours ·

A son plaisir medemaine · chele
aqui tous me sui mis · kar bñ
sert dequel kaine ele ma loiet
t pris · mais en nule bone uai
ne · ne la puet prendre merchi
ains se courouche toudis · aus
qdeuant lestraine · en se mesluet
la manaie soufrir quel gre ke
ien ai · tes forche est damours ·

Na dous uis souef alaine · cors
de tous biens raemplis · lecour
toisie est uillaine · dont est mes
espoirs fallis · uostre amour tãt
me sourmaine · kentre lagent
esbahis · me sui oublies pensis ·
mil fois sans la premeraine ·
ne pour dolour ke ien traie · nai
pour ke men retraie · tieus for
che est damours ·

Cele loine kointe t sage puis
kamours bat t rapaie · grant
forche est damours ·

Maistres ricars de fourmual
fist ches kanchons a le ure ·

Mis kil mestuet de ma
dolour kanter · t en kantant
dire mamesestanche · on ne dort
pas ma kanchon demander ·
kil iait enuoiseure · ains kant
selonc mauenture · si com chil
ki ne puet merchi trouuer · t
ki en soi na mais port deli
anche ·
Si com eqo ki sert de recorder

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

che kaurres dist qant ỿ salsour
quidache ne la deigna narchi
lus relgarder kel secha toute
dardure fors lanois ki encor
dure aust perdrat tout fors
merchi crier ⁊ le che rat de
duel ⁊ de pelanche

Mais amours ki narchilus
fist mürer qant pou equo en
uaut prendre uenganche sau
si pour moi le felist enamer
tel ki neust de li cure mis arott
a la dotture le grant orgueil
ki le fait reueler ⁊ en uerott
plus wst arepentanche

Mas kalsedrr ki porott alla
bler tant en son cuer orgueil
⁊ de veubanche ki li olast loi
ne lamour ueer tant fust del
trange nature kel siecle na
creature ki de biauté puist
au estriuer ne qui ualours
ne traiust en balanche

Ores chou q̃ gi coumenchai
a pensser fui le damours ades
en grant dutanche q̃ lamon
gré nen peusse finer ⁊ q̃te me
fust trop dure par droite tour
seneur mestruer il folement de
mener ⁊ perdre tant a tal de
penanche

Las con loi poi defens a
leitrer ⁊ qie fui de poure pr
ueanche q̃ la uoie kante de moi
garder damours ki or mest si
sure kains mais plus male
aleure nului fors moi ne trou
ua qui mener ⁊ ma gete el pui
de desperanche

El pui lui[illegible] sans iamais
retournier se madame ỿ sadu
che akointanche par dous re
gars aeus faire palmer ⁊ ỿ
douche aparleure de lamour
ne maleure ⁊ de la bone uolen
te douner ⁊ par faire dun duc
baisier ptanche

ele le laissott i duc baisier
embler e dieus a la aurott du
che ptanche maistres ricars

Eus lentremet de garder
ki ne let ki li coumuent ne ka
garder aparuent kar nule
raison el garde chil ki estrot
tement garde che con ne puet
enserer

Rueut feme empusonner
saues uous kil enauient le
cuer pert ⁊ le cors tient mais
conbien ke il atarde oudis
est cuers de cors garde u kil
ueut se puet mener

Uer de feme puet uoler qãt
il ueut siua ⁊ uient nule eles
ne le detient cuers est montes
en langarde di luec pouroit
⁊ esgarde par u cors puist el
kapet

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

Qui a aboure lamer. ki tel rui/
ote maintient. feme puse peu
a kraint. kasi de gent pape/
larde. kains nenui nule couar/
de. a ki nosast tout oser.
Ki ia kasse dames. plus amou/
reuse endeuient. de tel kose li
souuient. dont ele ne se doune
garde. pour cest lauiele mu/
larde. pour cou est lauiele mularde.
maistres ricars de fourniual.

Que damours ne puet nus
esploitier. mais trop lestuet
tes ia de lirrer. ni nest hains
dons con ne puist souramen/
dre. ne chier auoir con ne puist
bien souruendre. mais ki por/
roit sur sans trop targier.
es biens damours nauroit
riens ke rependre. kil ne
fuissent de tous biens linonp.

Mais il couuient les koses.
akater selonc lors fuers ki
adroit ueut iugier. uon ne
doit pas a trop haut amour
tendre. ne son pie plus ke son
mantel estendre. nestre ne doit
hardis de haut monter. kitre
buchier doit anois q̃ descendre.
voin cabaile ki se doit aalier.
Pour moi le di q̃ ie ne sai pro/
ier. se li haut non ke tou ne di
finer. sa grant dlour len sam/
blerait mout mendre. kar ge/
tant biautes grant orgueil
engendre. si ke le bien q̃ plus
trouuer ikier. contes ualour
sens one puet soupendre. ni
puet plus kautre kose grie/
uer.

Detous les biens uaut na/
ture douner. cest bel cors gẽt
ke le par ai tant chier. en cui
amours me fait du tout en/
tendre. a se dorguel le uaulsist
dieus defendre. mais il nest
biens tant puist enluminer.
haut cuers orgueil nestaig/
ne a meche entendre. douceurs
lieue che orgeus fait bais/
sier.

Et ne pourquant toi kascun
tesmoignier. kele est trop dou/
che a humle a apeler. mais se
le ueut akascun doucheur
rendre. bñ puet sa grant hu/
melite despendre. quant en
tant lieu len couuient ẽploi/
ier. si ka mon oes ni puis iou
tout prendre. a sele iest ieni/
tai a senes.

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

Ins neuí grant harde
ment turnir lans folie. & ki
uient couardement li pert sen
ugie. pour chou lai tou folé
ment. madame proïer mer
chi. kar ki fait le fol hardi.
plus wist a amie. ke teus re
paire en tour li lagement.
Il a au siecle une gent. li de
lens garnie. ki sans gram toi
tiement ne proiero mie. ams
nakatre ne uient. ne ne parole
pas si. ne par langaie poli.
atout la maistrie en uoit on
maint esbahi de noient.
Mais cil ki garde ne prent.
de kose ki die. ains aime si du
rement. q̃ tout si oublie. bñ a
perchoit ki entent kil ne proie
fors celi. q̃ amours la escuelli.
ne na baarie fors acou con
ait ou sontalent.
Mas ne uient ki tient. ki par
raison prie. par raison aime
enlement. la uoie denie. mais
tuit or raisnablement. par quar
tiers ou a demi. cil a uoie fail
li. plus de boine uie. a en. i. p
fait ami qen teus cent.
Ie sai bñ taim loiaument. &
sen sai partie. ne la madame
autrement. nert par moi proi
ie. ke ie li dirai buement. ames
moi ie uous empri. dieus doist
& amours ausi ke ne mescon
die. maistres richars.
Talent auoie damer. mais
pauour mest prise. ki le ma
tolu. kar toi aeus damours
blasmer. & de son seruiche. kil
iont maintenu. sai perchu.
kil nen pueent torner.
Mais ausi sai ueu. ke la be
ste prise. se straint autrer. tot
asses plus pres tenu. cil ki
paine ont mise. en aus deli
urer. par raemembrer. dont se
roient issu.
Et cil ki quide eskaper. par
metre en franchise. para tout
perdu. kar noiens est de fla
ter. mais ki plus la prise. plus

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

a atendu ⁊ aceru alor en ue
nimer. C
Qui est la maison de dalu. u a
sedeuise let calcun entrer ⁊
tout ilsont de ceu. kar en nu
le guise ne pueent trouuer.
ne asseuer. par u lentree fu.
Se ne men kier ia mekler. de
plus haute empruse. q̃ la thu
damours sans corde nouer.
niert ia par moi prise. kar
mains aeu plus de uerrei q̃
ains ne pot finer. maistres liears.

Dentans me lui eson
dis onkes par amours na
mai. mais or me fui enhar
dis. ken tel lieu parle eu ai.
dont ie me repentiroie uolen
tiers se iou pooie. kar trop
lui hardis. quant par deldaig
ma contrai a ma mortel ane
mie.

De folie mentreuris. ⁊ laidemẽt
menpriai. quant deuant ma
dame dis. onques feme ne trou
uai. ne trouuer ne la quidaie.
q̃ ie uaulise auoir moie. se mi fus
se mis. mais pour che pas neu
quidai faire mortel anemie.
Or lues q̃ ie fui partis deli si
me pourpensai. ke trop auoie
mespris ⁊ mesfait kar ie ne sai.
ki deuant luel me baloie. ⁊ sen
chesti me metoie. li men seroit
pis. kains mais ne lai. or en
ai fait ma mortel anemie.
Quant mestoie ames toudis.
onkes mais ne me dounai. de
seule amour cheslt uis. meste
uoit estre en es mai. sauoir cou
dont ie doutoie. kar or ai toute
enuoie trouue ki a pris. kan
kes onkes ies pargnai. si mest
mortel anemie.
Or li fui iou les amis. kar
iou laim ⁊ amerai. puis ke iou
lai entrepris. ne sai sa chief en
traurai. mais la loisir la proie.
uis mest ke biẽ tost seroie. de
lamour laiis. cert merueilles
lamour trai. de ma mortel a
nemie.
Dost arai de mon duel ioie.
⁊ de mon pleur ris. quant fait
arai de ma mortel anemie.

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

Adans li bocus fust-ces kaycons.

Amourous cuer uoel

canter. pour auoir aie. nos

autrement reclamey. celo ki

mouble. dont ne me pouroie

oster coument con matt assaul

u. moi uoelle u non a amis

tant jai en chierie. & tant mon

font aveilli. li penser.

Tant est sage pour blasmer.

chelui ki folie. tant vele pour

esgarder. ke kose adie. ne men

pourott desseurer. ament mete

role en oubli. tant de ualours

ke ie di. male gent haie. ki a

tort men uoles li destourber.

e ni puis merchi trouver

est coi ki maigrie. pour chou

le boin esperer. ne perderai mie.

ie ne saroie utrouuer. kar puis

ke premiers laui. ma tenu le

cuer toli. la grans baarie. ke

iai dun resgart en li. recouurer.

uois uott on refuser. celui

ki trop prie. ke celui desamon

ter. ki bien sumelie. pour chou

soeffre sans rouuer. en espoir

dauoir merchi. & bien uoeil ki

sott ensi. kar enseignerie. a on

maintes fois failli par haster.

Qui ne ueiit bien delnuer.

damouroule uie. ki men ott

adesamer dame kuolie. & ki

tant fatt aloer. mais kuoue

ment li pri. conkes trus ges

ne kret. tant ioi denuie.

kele att uolentet demi coubr

ter.

Ja kancon uoel presenter.

madame enuoerie. kele le uoel

le eskouter. espoirs le masie.

ki mi fatt asseurer. & sa grās

ualours aussi. de mieudre ais

parler noi. kar encourouze

sont deli maint enrichi. par

anter. adans li bochous.

Jolis maus ke ie sene

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

ne dort mie. ke de kanter
me puisse plus tenir. kar iain
de cuer lai pensee enuoisie. t
voin espoir pour longement
soustenir. ne ia de moi nert ma
dame proie. kar ameruelles
remir doumeir pus dcuer d
ur. ke ladame lescondie.

Dols est ki trop en son qui
dier se fie. on uoit aucun sur
le point denrieur. emprendre
tant dount il apres mendie.
tout che me fait de li proijer
remir. kar miex me uient
user toute ma uie. en mon to
li souuenir. ke par trop tail
lant delir. perdre tout a une
fie.

Ie ne di pas dame ke uostre
aie. naie toustans delire alen
tir. li ame bel samblant sans
uilounie. ki mout maudait
ames maus soustenir. se ie
leuisse en tout u en partie.
mais ie ni quic ia uenir. kar
ie ne mos en hardir ke mon
penser uous endie.

Se uos dous cuers dame ne
sumelie. puir moi metre enuo
lentre de gehir. mon cuer dont
ie uous ai encorage. kar ie
ne men porroie adont couurir.
ainsent ke ma proiere fust oie.
kar pities conuoit ilcar. de ce
li cueut seruir. fait le uolen
te hardie.

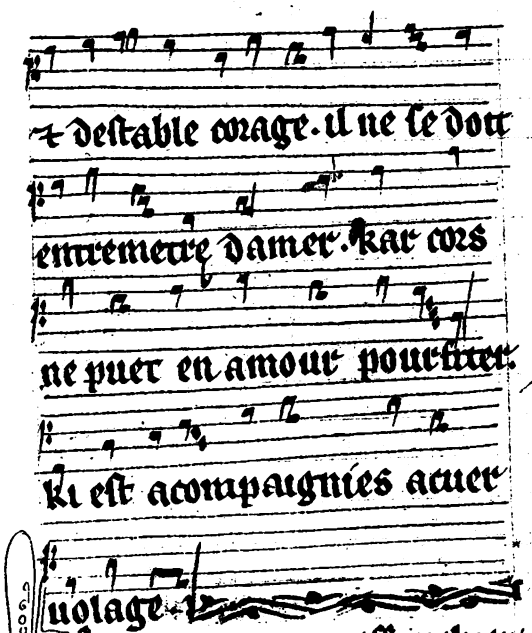
Dame naillans gracieuze t
iolie. ainsent le puet nus cuers
contretenir. a uo biaute. ien sui
en ialousie. kar iues mes cuers
si laisa enkair. ke ni uo face
amoureuze t polie. t si puis
ce iou toit. en uo seruice t mo
rir. mout laim de uostre mais
nie adans li bocus darras.

Ine muet pas de lens ce
lui ki plait. paine t trauail
li atrait auantaie. pour cou
ne puis necir ke cil bien ait.
ki pour goir damours souf
france gaie. ki nest soustrans

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google



⁊ destable omage. il ne le doit
entremettre damer. kar cors
ne puet en amour pourfiter.
ki est acompaignies acuer
uolage.

Cil ki damours eſſauchier
ne le faimt. ne puet auoir en
li ſeruir damage. ki bien le
ſert as bien fais li remaint.
ki mal drois eſt ki li tourt
a hontage. dont ne fait pas
a ſage ⁊ le tiengne a ſage. ki ſert
ſa dame ⁊ amours de guiler.
kaſcuns le doit hair ⁊ eſchiu
er. ⁊ celui ki la loi aime enga
ge.

Voirs eſt kamours toute ua
leur araint. ⁊ parli ſont tur
ni tout ualelage les liens
garniſt toute crealtre uaint.
dont facent tuit ke gent en
ſon ſeruage. de bien amer
uoel maintenir lu kage plus
douement ne puis mon trans
uler. kar ien uail miex dun
ſauereus penſer. ⁊ dun eſpoir
uolu ki maſouage.

Ce eſt pas petis li maus ki
me deſtraint. mon taint ui
aire en trai atelmoignaie. par
uo cuer la dame qant il ne
fraint. uers moi ki rien ne
demane par hauſſage. ⁊ ki
ſui uous noſtres aireſtage. de
ce ke uous maues fait endu
rer. ueilon uoir autrui deſe
perer. mais ia pour cou ne pen
ſerai folaige

Derechi dame la cui braice
couuraint. mon cuer kuit en
a fait lige houmage. ſauoire
ment ken uous li poours mait
de bien ⁊ uoir alegier mon ma
lage ⁊ ken autrui nen uoi le
ſignouraige. me uoellies uous
dun reſgart conforter. ⁊ ſouſtran
ce ne me porra greuer. car bois
ſecours fait bien eſtage tenir.

Coument kamoi ſoit mada
me lauuage. pour ſon uolou
acomplir ſans ueer. me uoel
ai boinement prelenter. par
ui kancons ni quier autre me
ſage. Adans li bocus

Ce nai autre retenance. en
amours ke de mon cant. ⁊
dune douce eſperance. ki me
uient ades deuaint. en recon
daint. la biaute ki ma ſou

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

pris · ⁊ le regart atraiant en

·i· dous uiaire assis · cler ⁊ ri

ant · dont kalcuns en regar

dant dut estre espris ·

Il nest si dous soufrance · o
de uiure en esperant dont ne
puis auoir greuance · pour ce
le dame en soufrant · de son
samblant · ueoir est si grans
delis · ke sauuns la loir amñ.
de chaus ki men ont repris ·
damour ardant · la meroit en
escoutant · les sages dis · o
Cil ki plus sont dastenance.
⁊ plus sage ⁊ plus cremant.
aroient droite esciance · sil
deuendoient amant · en desirañ.
la bele dont il lui sougis · ⁊ puis
dont kele uaut tant · ne dort
auoir hom raisis · merueille
grant · de moi on tient a en
fant · se ie lui pris ·
Car amour atel poisance.
kele fait soume astenant · de
siure sans atrempance · ⁊ fait
hardi le doutant · ⁊ le sacant.
fait sambler estre pourfis · de
ce ki fuiost auant · ne nus
nest de lui si fis · kamours
errant · ne sait kangier en
mousrant dame depus ·
De dame de grant uaillan

ce · gentiex damoureus sam
blant · douce ⁊ noble en conte
nance · sage en oeure ⁊ en par
lant · de cuer ioiant · nous ai
seruie toudis · o fins amis en
kantant · ⁊ si ne puis estre ois ·
en requerant · de cou nauespas
samblant · le cuer auuis ·
Veoir nos pour les mesdis
no mis uaillant · ains trapa
sremant cis kans tolis · adans ·
Et las il nest mais nus
ki aint · en si con deueroit a
mer · kalcuns la maint bien
droit faint · ⁊ ueut soir sans
endurer · ⁊ pour cou le doit
bien garder · cele com plus kar
tant ait si teme noisie · con
ne li set ke repouuer · o
Et tant lamant en dan
gier maint · q ele le fait deli
rer · ⁊ li aident kil le sou
uaint · li aussage en li uaura
clamer · ⁊ cele nolera parler

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

kil ne le die. he las com ie plaig
don damie. pour li uilainement
oyurer.

Qalans kia uiaire taint.
t ki larott biau sermonner.
naime pas pour cou lil seplaīt.
u lil ost laurges de douner. da-
mie uoir on maint uantier.
ki ne la mie. pour cou doit
dame ains kele otrie. len ami
par oure esprouuer.

Ghele ki par fierte destraint.
trop fin ami fait ablalmer.
t caex kilouneur de li traīt.
moiienement uouuent aler.
de dalus kenkiuaut ouurer.
le seneste. t les fiex ki par
le folie. fu wus ars par trop
haut uoler.

Ie nai riens en amour atraīt.
ne ie nos proier ne rouuer.
pour cou li cuers pas ne mel-
taīt. ains uik de madame
elgarder. de louhaidier. t del-
perer. tele est mauue. caex ne
kaet fors vilenie. ki ne len
ueut atraīt passer.

Ga douce dame on doit du-
ter. lange poiie pour teus
gens lui en ialousie. ki ne
uous puisent enganer. adan.

Ge cuer pensieu ende-
luraīt. muer ke bouche muer
a parler. kar ele sert de cou
moustrer. ke cuers uaīt pe-
miers deuslaīt. dirtel samblāt.
me faīt estre enioliuete. amos
doit iai li graīt plente. ka
legement poi en kantaīt.

Ie ne puis dire ken auaīt. ne
uiegne de madame amer. se
ce nestoit fors del penser. mais
ce me ua mīt esmaiant. ka
perceuant. me uois si desacu
autre. delpour uient ke iai taī
dure. ki reconforte maint a-
maīt.

Gaīt plus me uoit mada-
me engraīt. de li seruir t
houneter. mais douceurs me
faīt esperer. t plus me ua
atraiant. damage graīt. ne
doi auoir sai haut pense. pi-
ete t uraie humelte. en trai
plainement a garant.

Ga douce dame cui iaim
taīt. ke pour kalaune autre
oublier. geus cors faitis pour
elgarder. pares dun regart
atraiant. en esperant. sans
gour ai mon tans use. par oi
comparer en durre. uous puis
t doi alaymant.

Gour koi me uois si dolou

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

Autre simon dun essample uou
uel · uous parlas iu & uous en qieuli
ses · lun emprendes & lautre me lais
ses · & uostre part maintenes bien
& bel · ki uaut mieus nel chelles mie
u uieus hom ait touene amie . u uel
le amie sott arouenchel .

Gilles ie prenc de chest uostre roiel lun
de ches · ij · & uous lautre en aises · kar
ases plus est loes & prisies · uieus hom
ki prent nuef baile & nuef kastel ke
touenes ki senuaise kar deuant uieus
tour grepie ale touene uuel mener
mon chenbel .

Autre simon che uous uient de re
uel · ka ensient le pieur es liues · mais
a enuis uostre usage kangies · de nue
ue tour ne puet traire quarel · uieus
hom se le nest traie · ne de touene dire
rie · fors pardouner nen puet auoir
apel .

Gilles des · ij · dont me kantes kardel ·
ai pris le mieus se le uour enliuses ·
kar bien saues ke se uous plantes ·
en gaste terre un entre · u arbrisel · il se
kerout sans aise · dont kait toues hom
folie ki en gaie le ueut mettre uel oi
sel .

Autre seuers les kaille du noiel li
uers · remaint les caille ert entrepies ·
nest pas souuent uieus hom toians
ne lies · ki touene aime kar trop a
dur fraict grief fais en raloiie · chil a
front ala foie · ki plus esment son pie
ke son mantel .

Gile de toue amer me renouel se uielle
ames de chou enuiellieses · li uieus
serpens de uielleche anuises · pour to
uene cuir eskaune sa lues pel · & sa
ches qui kenus die · ila dele galoulle
en bime amour toustans aucun mal
sel .

Autre onde el sens ke uous espel ·
laissa le moust si sieuent auuin uies ·
de saige amour nest nus talous ni
ries · saue dame est cles uins en lom
uaissel · sans teche de uiloune · kiens
apris de kaeherie · ne quangent pas
si ke font li kaiel .

Uielles adautres amours plaine son
muelel · gilles la uostre escrire ni
pries · en nune chire & mole empra
deries · plus de legier uostre amour
kel seel · laisies dont la flour ma

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

te. ⁊ de larose espanie. si que fais' fai
res' uostre eapel.
Pourtan meres' maistre en uostre ter
ri. ⁊ tou larose espanie. aies' le
fruit kuerdie. ⁊ tou le meur ouiset
li lyn morseri.
Mie atelmoins' tous uraus' amas'
apel. ke iai lemeillour ytie dupe
oulerie est ceullie. aues' laisie leuer
deuant pasel.

Iresser faires' me. i. iuge
ment. selone uostre ensaient dun
iu parti. il est uns' hom ki aime
loiaum. mt. ⁊ taint a ueus' famie
de seruir. kele une nuit en sen lit le
ualent. tout nu anu sans' nul doini
ement. fors' dacoler ⁊ de baisier.
ausi. dreis' sele faist plus' pour lui
kel pour li.
Freres' aierse de seruir atalent.
kar sans' eur sont guereidonzeri.
nen. car ne ma ne promis' ne mer.
chil lerr mlt bien mais' chele mlt
mieus ren. ki une nuit son amie ter.
⁊ sil du plus' lerient pour son kasti
plus' fait pour li ensi lai iou coisi.
Mes' conseliers faues' trop malement.
selone le droit de fin loial ami. fait
chele pour chelui trop durement. ki
en son lit lemet enlaimerii. nel troit
sur pl[illegible] de chou aroi
toute iounours' atent. ci fait pour
li taint son boin naepli. mais chele
fait pour li tant ⁊ demi.
Freres' mlt sont de diuers' pense
ment. ami ieun ⁊ ioelle mari ki muert
de soi ⁊ laige aempreient. sa done nen
doit il fait plus' pour cheli ke laige
pure ⁊ boine li deskent. leloins' ne tiet
fianche ne couuent. nature met nou
reture en oubli. ⁊ leloins' a roit lesen
te a kali.
Ere caicuns' selone che ke lui sent iu
ge des cose tot che sai iou de fi. a les'
moustre de qel ornement. uous' ie
ries' mais cuers damours faili. tout
i. poi plus' loie estroitement. nest
pas' a soi ki aime toreument. ka mar
diuent estre taint uous endi. chou
ait de fait ⁊ de penser hardi.
Hous' me sire gautier de dar
gies' apel kier. ki plus' aues' espou
ue. damours' a kiaut ame au mien
cuidier. kar de apel a mestier ki

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

ki entre kose ser mis. dont

Richart on ne puet cacier nului plus
sidon cargier sen oeil t son pense. de
chou dont plus adure enloi aidier.
tant en sai kala comuer. sont douces
damans ris. tant ke li kans est
pris. ki tout iours est puis endan
gier.

Sire mlt dot reloignier. sauges hõ
mes prisier. che ke ads aloe. ki ne
treuue tout son gre. sel dot laisier.
lelement sans laidengier. i. pu taues
mes pris. kar cose de si haut pris. ne
deust puous abaissier.

Richart se iou moi ai chier. ne vous
deues merueillier. se iou metien pour gre
ue. de chou dont iai tant muse. sans
guanier. uous meremes pour bregier.
ki uoles ke iou chou pris. bones noi
ent ne pris. mal sert ki nacrut son
loiser.

Sire ensi sont tout coustumier. chil
repentu de cenchier. quant il en sont a
gree. amours a par sens ouure deuous
kachier. kensi dot on esploitier. don
me kia fais eschis. se bee teneis fau
lis. ou doist ou daupremier.

Richart ki neueut laissier. oeil ia
nen dot proier. iounedi fors uerite.
ne ie nai damour parle. pour blasē
gier. mais pour uous deseoragier.
anchois kil uous en fust pis. t quant
si laues empris. saies cgie de foloiser.

Sire uostre kastoiser. pris iou mlt
mais assaiser. mesfuet damours le
puere. kar damours ki na ame ne
set targier. giuat de main t uous hier.

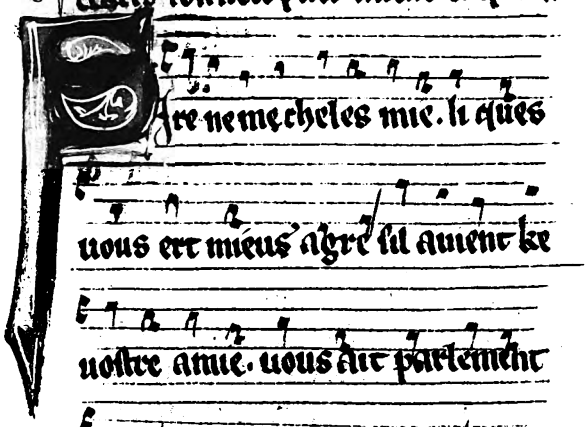
sen auons diuers auis. ia nen re
creans uis. ke iou fui pur mane
chier.

Richart t boire t mengier t dor
mir t aaisier. t tout cil bien sont
deuee. ki si fole uolente ne ueut can
gier. faus ne dure desrourbier. deuāt
la kil est houmis. uous enseres niau
bailis. t tart ueres aurepaurier.

Sire se pour trauillier. de iuner. t
deuillier. eusse dauer fine seinenteroie
a bon ne sans kalengier. maries
sans pourkachier. li biens est si seig
nouris. ke se genere peris. ne me puis
iou mieus uengier.

Richart ne ke espurgier puet on la
mer dun tamis. ne uous uauront
mais kamis. ne puet musart kastoi
ier.

Sire pour le mieus guigier. amon
seigneur sont tramis denielle chis
eskris. con nele puet mieus emploier.

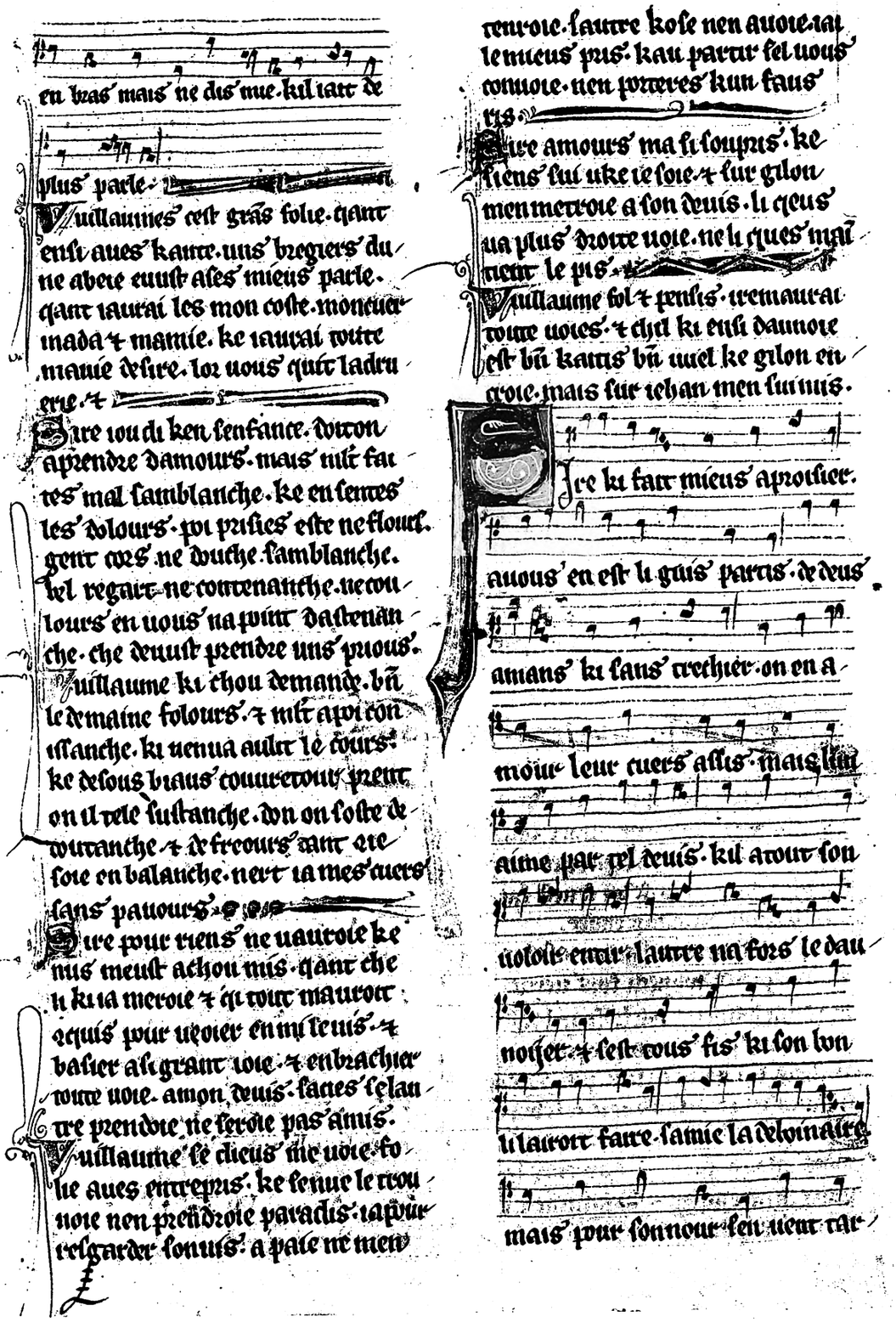


re ne me cheles mie. li ques
uous ert mieus agre sil auient ke
uostre amie. uous ait parlement
mande. nu anu les son coste. par
nuit ke nen ueres mie. u par iour
uous baist t rie en. t. bel pe. t

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google



en vras mais ne dis mue. kil iart de
plus parle.
Guillaumes cest gras folie. quant
ensi aues kaute uns bregiers du
ne abere euust ales mieus parle.
quant iaurai les mon coste monceu
nada & mamie. ke iaurai toute
mauie desire. lor uous quit ladu
erie. &
Sire iou di ken lenfance. dotron
aprendre damours. mais nuit fai
tes mal samblanche. ke en lentes
les dolours. pi pusies este ne flourl.
gent cors ne duche samblanche.
bel regart ne contenanche. ne cou
lours en uous na point dasenan
che. che deuust prendre uns prious.
Guillaume ki chou demande. bn
le demaine folours. & nuit api con
uanche. ki uenua aultr le cours.
ke desous biaus couuertour pleut
on il vele sustanche. don on solte de
mourance & de frecours. quant ere
soie en balanche. nert ia mes cuers
sans pauours.
Sire pour riens ne uauroie ke
nus meust achon mis. quant che
li ki ia meroie & qi tout mauroit
requis pur uoier en mi le uis. &
balier a li grant joie & enbrachier
toute uoie. amon deuis faites selau
tre prendre ne le feroie pas amis.
Guillaume se dieus me voie. fo
lie aues entrepris. ke se nue le trou
uoie nen prendroie paradis. ia pur
tel garder lonuis. a pale ne mien

renuoie. sautre kose nen auoie iai
le mieus pris. kau partir sel uous
conuoie. nen poreres kun faus
vis.
Sire amours ma li souprus. ke
riens lui uke se soie. & lur gloi
men metroie a son deuis. li qeus
ua plus droite uoie. ne li ques nul
mieur le pis.
Guillaume fol & pensis. iremaurai
toute uoies. & chil ki ensi daumoie
est bn kauus bn uuel ke gilon en
qoie. mais sur tehan men sui nuis.
Sire ki faut mieus aproisier.
auous en est li guis partis. de deus
amans ki saus trechier. on en a
moue leur cuers assis. mais lun
aime par tel deuis. kil atout son
uolore enuoi. sautre ne fors le dau
noiser. & sest cous fis ki son lon
il lauroit faite. samie la deloinaire
mais pour son nour sen ueut tar-

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

gier.

Ire ne mentir nen uous en kier.
ke ne uous en sort li uours dis.
ki refuse son deuer. uilt est retreas
& faillis. puis ka son bon en est lau
tis. & chele li ueut otrijer. ie sui vous
fis. ke feme est de tel afaire. ke tost
set son cuer retraire. dounc ki le
ueut espargnier.

Frere milt mal ser & seillier. par qui
uous aues ensi pus. ne ia pour feme
blasengier. ne croisera li uostre pus.
garder se doit loiaus amis. de kose
empendre au enenchier. ki puist
tourner a deslourbier. ie sui tous fis.
ke pur son bon achief traire. fait
a samie atraire. ke mieus li ueuroit
alaisier.

Ire sadroit uoles iugier. ou tel
mougueries a enuis. ke me doie des
sauch. delire au bon mamie toudis.
mieus uaut prendre chemesti auis.
ne face arendre le quidier a leuure
enoist on louurier. kar ie sui fis.
ki son seruiche alui traire. ne ueut
tai our retraire. par dreit doit perde
son loiser.

Frere chou ne puis iou noiser. a
kascun plait mout ses dis. mais
chil a trop le cuer legier. ki est a son
uolour sougis. se tai mamie en tel
point mis. ke tout mestroit sans
esforchier. tant doie mieus sounour
garnier. ie sui tous fis. ke mieus
uaut le prestre taire ke blamer sen
saintuaire. faus est ki fait du leu
bregier.

Ire bien saues loiengier. mais
iou ki sui damours espris. sau bñ
le feme a homme chier. si ame deslre
a son deuis. lors quide siluest eleuis.
kil ne le digne adamagier. & qau
tre amour ueille acointier. ie sui
tous fis. kecil doit forment del plai
re. si pert li faus par mesfaire. mal
ueure ki nose alaisier.

Frere ensi mest ie uous pleuis. ke
pour mal ne pour deslourbier. ne
ueul ma bonne foi blechier. kar ie
sui fis. elpoir ne targera gaires.
sans li greuer & delplaire. me pra
bñ mamie aidier.

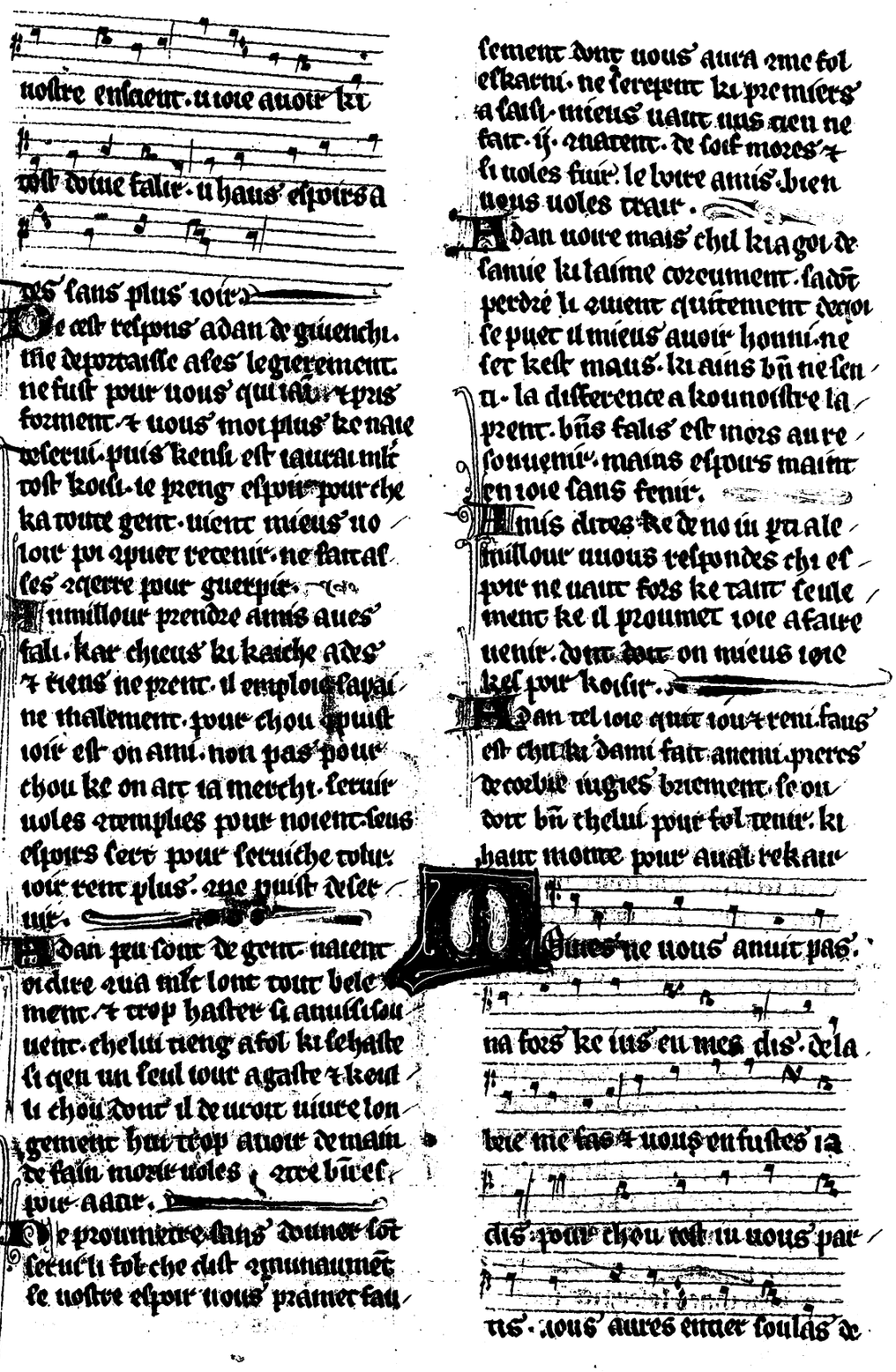
Ire en cor sort el uous dis. el pen
ses lisaires laidier. on ne se puet de
uous garnier ie sui tous fis. ke
de lone put en eue traire. uous uoi
pour plus bel atraire. chelui ke uo
les enginer.

Mis guillaume ains li sau
ge neuí. ke uous estes le mes les
ne me ment. mais ale fois uaint
amours. iugement. & ne pour
kant cui iou ki soit ensi. pour
chou dires sil uous plait sans
detri li ieus uaut mieus selone

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

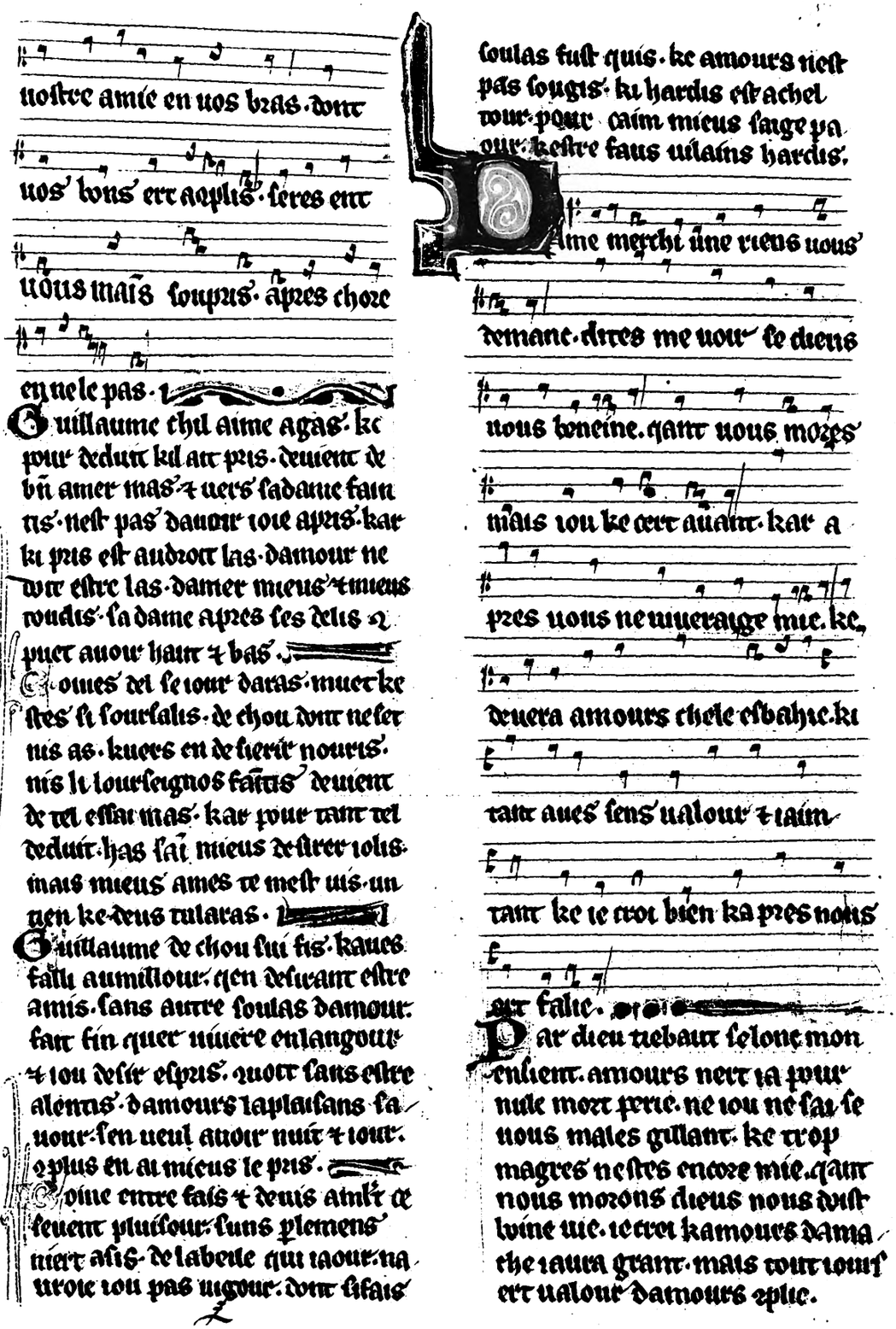


noſtre enfaeur. u roie auoir ke
voſt voine faire. u haus eſpoirs a
ues ſans plus voir.
Ce eſt reſpons adan de guenchi.
me deportaille akes legierement.
ne fuſt pour nous qui iaū. epus
forment. & uous mo plus ke naie
reſeruí. puis kenſi eſt taurai mi
voſt koiſi. ie preng eſpoir pur che
ka toute gent. uient mieus uo
loir pr aquer retenir. ne faire al
les aquerre pour guerpir.
Vnmillour prendre amis aues
fali. kar cheus ki kauche ades
& tiens ne prent. il emplois kayai
ne malement. pour chou quil
voir eſt on ami. non pas pour
chou ke on ait ia mervelle. keruir
voles exemples pour noient. leus
eſpoirs ceſt pour ſeruiche volu.
toir tient plus. que puiſt deſer
uir.
Adan peu ſont de gent. naient
ordure aua mie ſont tout bele
ment & trop haster ſi anuilliſou
uient. chelui rieng a fol ki ſe haſte
ſi qen un ſeul tour a gaſte & keut
u chou dont il deuroit viure lon
gement hui trop auoir de main
de fain morir voles & atre bū eſ
poir aaur.
Ce prounetre ſans donner ſoſ
ſeruiche ſi fole che diſt epuuaumēt
ſe noſtre eſpoir nous prumet fau
lement dont nous aura eme fol
eſkarni. ne ſereprent ki premiers
a fauſi. mieus uaut nus qeu ne
fait. iſ. quatrent. de ſoik mores &
ſi voles fuir. le voire amis. bien
nous voles trair.
Adan voire mais chil ki a goi de
famie ki taime creument. ſadōt
perdre ſi euent quitement deſpoi
ſe puet il mieus auoir honi. ne
ſer keſt maus. ki ains bū ne ſen
ti. la difference a kounoiſtre la
prent. būs fauſ eſt mors au re
ſouuenir. mains eſpoirs maint
en voie ſans fenir.
Mais dires ke de no ū ya ale
millour uuous reſpondes chi eſ
poir ne uaut fors ke taut ſeule
ment ke il proumet voie a faire
uenir. dont dont on mieus voie
keſ poir koiſir.
Adan tel voie quit tout & reni faus
eſt chil ki dami fait anemi. pieres
de creire iugies briement. ſe on
dort bū chelui pour fol tenir. ki
haut monte pour aual rekaur
ra.
Gues ne nous anuit pas.
na fors ke ius eu mes dis. de la
biete me tas & uous en fuſtes ia
dis pour chou voſ ū uous pai
ns. ious aures entier foulas de

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google



noſtre amie en uos bras · dont
uos' bons' ert aqplis · ſeres ent
uous mais ſouprus · apres chose
en ne le pas ·

Guillaume chil aime agas · ke
pour deduit kil ait pris · deuient de
bñ amer mas · 7 uers' ſadame fain
tis · neſt pas' dauoir toie apres · kar
ki pris eſt audroit las · damour ne
doit eſtre las · damer mieus · 7 mieus
voudis · ſa dame apres ſes delis ·
puet auoir haut 7 bas ·

Gomes' dei ſe iour daras · muer ke
ſtes' ſi ſourſalis · de chou dont ne ſer
uis as · kuers en de fuerit nouris ·
mis li ſourſeignos faitis' deuient
de tel eſſai mas · kar pour tant tel
deduit · has ſai mieus deſirer ioli
mais mieus' ames ce meſt uis · un
gen ke deus tularas ·

Guillaume de chou lui fis · kaues
fallu aumillour · qen deſirant eſtre
amis · ſans autre ſoulas damour ·
fant fin quer muere enlangour
7 iou deſir eſpris · quoit ſans eſtre
alentis · damours laplaiſans ſa
uour · ſen ueul auoir nuit 7 iour ·
qplus en ai mieus le pris ·

Gome entre fais 7 deuis amit ce
ſeuent pluſiour · ſuns plemens
miert aſis · de labeule qui iaour · na
uroie iou pas ugour · dont ſi fais
ſoulas fuſt quis · ke amours neſt
pas ſougis · ki hardis eſt achel
vour · pour caim mieus ſaige pa
our · keſtre faus uilains hardis ·

ime merchi une rieus nous'
demane · dires me nour ſe dieus
nous beneine · qant nous mores'
mais iou ke cert auaint · kar a
pres nous ne uueraige mie · ke ·
deuera amours chele eſbahie · ki
tant aues' ſens' ualour 7 taim
tant ke ie croi bien ka pres nous
ert falie ·

Par dieu tiebaut ſelone mon
enlient · amours nert ia pour
nule mort perie · ne iou ne ſai ſe
nous males gillant · ke trop
magres neſtes encore mie · qant
nous morons dieus nous duſt
vine uie · ie tien kamours dama
che iaura grant · mais tout iour
ert ualour damours aplie ·

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

Dame certes ne deues pas quidier.
mais bñ sauoir ke trop vous ai a-
mee. de la riote men aim mieus t
tenir tier. t pour cou ai magrale
rekouuree. ains dieus ne fist nules
bele riens nee. vous mais cou me
fait trop esmaier. quant nous mo-
strons ka mours sera finee.

Tabaut tailles ne deues amender
raisons ki sont de tout biens de le-
uree. vous le dites pour mi amo-
lijer encontre vous ki tant aues
gilee. ie ne di pas certes ke ie vous
hee. mais li damours me vueuent
iugier. ele le veut leruie t ouuree.

Dame dieus dont ke vous gi-
gies adroit. t connoistes les maus
ki me font plaidre. ke ion lai bñ
ki eus ke iugemens sont. le ion iuuie
amours vuelent afaundre. le vous
dame ne le faites remaundre. de-
dens' sou lui ariere vuele estoit. ka
nostre leus ne porroit nus atain-
dre.

Tabaut lamours vous fait pour
moi destraundre. ne vous griet
pas ke lamer me streuoit. tai bñ
un cuer ki ne le lairoit faundre.

Auduun il sont dit amãt
ki aiment de luer sans treuer.
une pucele de touuaint. li qeus'
le doit mieus gaaignier. li uns lai
me pour les ualours t pour laboue
roisie. auki li autres laime par a-
mours. pour la grant biaute qest
enli.

Sire sachies certainnement ke ce
li doit tenir plus tier. ki pour son
bon enlenguement laime de loiau
tuer entier. kar courroisie t grans
sunours plaisent plus aloial ami
ke biautes ne fresle choulours. uil
na pire ne mere.

Bauduun lautres grant biaute. a
ualours amaintes uertus. sele dui
mes amis seres. onkes li chouuroie
mos ne fu. grans biautes faut
cors fourleuer. plus kenuie autre
riens niuaint. ne nus ne puet con
cuer douner. le labiautes ni est auãt.

Sire sachies puertre biautes grout
son non perdu. puis ke ualours a
aleue. adames son non t creu. kar
chouuroisie fait loer dames t bel
achoisonnement t tout iours en voit
pis monter. cou dont biautes ne
fait nient.

Bauduun alles treuue len uuelles
plus laide kenus kieus. ki ont cour-
roisie t grant senl. mais auroit
nenualent riens. sile fait ore si lun
amer. pour cou ke bel nous parle
ra. lalele ne puet mesparler. ains
est lun clauques medira.

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

Sire ie ne dirai a nuan. kauele les
voie ne la kiens ne ferai mais ki nen
veus blasmer me voles les grans
biens ke bele dame ser mousirer
ki kourtoisie ⁊ bon pris a miex de
uerres celi blasmer qui pour biau
ſe amours laira.

Se auduuin ſeut dun relgarder udue
ris' qant le mesera labele. qui tou nos
noumer uaint qanq' la laide dirà.
Sire li miens cuers ne leueut remu
er de celi la ualours la fait empe
ſonner qui chourtoisie le duna.

Gavois tibaut ſire ⁊ leellues
moi. une dame ai mout alontans
amee. de cuer loial faces en lune
foi. mais nel os deschouurir ma
pensee. tel pauour ai ke ne mi ſoit
uee. de li lamours ki me destraint
ſouuent. dires ſire ken sont li tun
amant. ſoufrent il tout auli li
grant dolour uil dient le mal
ki l'ont damours.

Viers ie vous lo ⁊ pri ke teignies
voi ne dites pas par coi ele vous
hee. mais ſerues tant ⁊ faites le
pour qoi kele face cou ke uoltre
cuers bee. kar ⁊ ſeruir eſt voine a
mours dounee. ⁊ mos chouers ⁊ ⁊
kointes ſamblans ⁊ ⁊ ſignes dont
on mouſtrer auant. kele face le
mal ⁊ la dolour. ke trait pour li
fins amans nuit ⁊ iour.

Par dieu ſire tel ael me duues
un amours guit ⁊ magrans meſel
tance ke mot chouuert ⁊ ſigne ce ſai
ues ⁊ tel ſamblant uienent de de
ceuance. ales trueuõ ki ſert faire
ſamblance. de bñ amer ſans grant
dolour ſoufrir. mais fins amis
ne puet ſon mal couurir ne die ou
dont aucois li ſouuient. pour l'an
goiſe du mal ke il ſoufrient.

Viers ie uoi bñ ke haster uous
voles ⁊ eſt bñ drois ken dient na
ſtenance. mais ſe i auoie autant
d'ait aues nel diroie pour kan kil
a en france. kar qant on eſt deuãt
li empetance. adont uienent tra
bler ⁊ grief ſoupir ⁊ li chuers
faut qant dort la bouce ouurir.
neſt pas amis ki ſa dame nechiet.
kar li krieme de tres grant am
uient.

Par dieu ſire pri lemes ceme eſt
uis le grant dolour le mal ⁊ le
duiſe. ke nuit ⁊ iour trait fins
loiaus amis. ne ſaues pas ameur
amour duſter. queus ki lien ſont
⁊ en ſa mandike. ie ſai de uoir ke

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

lele seus lies ia del dire ne me repen-
lies. kar pour cou faut amours
aut dlour. ke de lou mal regehile
le nour.

Clers te not bñ ke taut estes es-
puis. ke ia chouroune est bñ enus
assise. qaut del proier y estes lihn
lis. ce faut li maus des vaus li
uous atile. trieus amours nest
pas u chuer assise. dites li tost qār
uous li langoulies. uost layes
u nous tost le laissies. kar bñ puet
on auos dis perceuoir. kallouer
uoles kangier uostre uolour.

Vueliers uous ameres &
bēle & lage & uaillaut & uns au-
tres la mera autrestaut quous
feres. li ques fera mieus uos gres.
u nous i soiies falant. andoi sans
nul reehoure. il kachuns en aut
son delurer.

Brerel iou aim mieus alles. li
q'mi enseigne a enfaut kandoi ia loi
ous fallant. ke kalchuns en fust
sieues. de li kar nus nest derues.
aloi de ialous amant non ne puet
par droit iugier. ke bien sans la-
uoir aut ia mestier.

Quueliers uous respondes. enguise
de parlant. li bien damours sont li
graut. qil nest autres rieres tout
li mal & les grueres endoiuent estre
plaikant. uous saues pau del mes-
tier qaut uous noles teus bleseubra
cier.

Brerel mie ne gardes. andoit iou
le uous creaut. oraens ano amēr.
celi ke uous desires. ia li aurons ne
li seres. ke soumour ne uoist kaaut.
kar deliers faut sens laissier & mau-
re orage kangier.

Quueliers uous ne saues. del droit
damours taut ne qaut. kalcuns
aime endesirant. kil sont de ladame
ames. & plus en est priues. mains
dont auour chuer kangant & plus
manour endangier. deurai chuer ce
iant sage & entier.

Brerel bñ poes ployer damours ame
& auant. mais ie di q̄ nus hom nār.
nert de ladame priues. ne damour
aleures. kil ait ia le chuer ioiant
saueue li aparcouer. se ne demande
iugement droturier.

Cerri iugies maintenant. & nest
bñ cil faus mouues. ki refuse les
bones. sele iuuenēt deuant & mieus
aime amendier. ke lui & autrui a-
uancier.

Dragon auostre enuient. le droit
de no iu moustres. trop par est des
mesures. cil ki ua cui chouuoitant.
damours dont puet empirier. ne
dont ladame ait iaut reprouuier.

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

Vuelier sa est enli q̃ nous a-
mes loiaument dauoiele dr ouuer.
t ele nous aurresi le qel aures nous
plus cer. u nous laues amoullier. u
sans marier entel estat dr mourer.
Rerel saaes tout dr. qant amis
samie prent plus dr uent estre lou-
uent loi doi chuer loial ami sans
fausser t sans kangier. t faire loi
dr surer. sans amour greuer. pour
cou preng le marier.
Cuuelier se nous ai kamours p
marrement ne puet durer longe-
ment ne nest ades aueque li. ki aime
li dole et dangier maintour. pour chou
nos griguer q̃ puist bñ amer tout a
plain dr uer.
Qe dedans trois iours ne nous ki-
ti uoliagement ioindre bie certainemẽt.
qant dame aime loiaument. a dieu de
rien ne faut ne loiaute dot iouer. ne
auoir plee ou ne le doit laidir.
Cuuelier se nous dr. trop agrãt
samouldriere. en lamagnace autremẽt.
aime on de chuer plus tost li ki mai
nent rel ne nestre doiuent prodre.
t gaaignier ce dot conforter. t cele
q̃ ne se dr uer.
Rerel pour leuor nous di. ke li
ke amie alpreuer. nous iours
loial talent dauoir amoullier.
celi kamours li fait chouuoitier.
t qant p̃ bñ esploitier puet trouu
urer li amours en puet doubler.
Chan brerel uoltre auis me
dres se nous emproi. ij. dames
troues dun pus aiment. i. home
de loi lontans fu lune proie. ains
kele eust otroie. lamour acelui.
t li autre sans anui. li otroie
a son plaisir. le quele doit il
seruir.
Chan de grieuiler mis maues
en mi grant effroi. ne pour qãt
quil estre fus. ke cele ki fust lotroi.
a la premiere foie. doit estre amee
t seruie. a nous iours de mi mier
a mer oie tou hui mon uoloir a ac
plir. ke plus longement languir.
Rerel neu leres repris. de moi sa
ches ke bñ uqi. ke celeroit uos pur
fis. mais uous iugies estre loi. li
dres. adont la mie. prisier tantost
a brote. pas si fais ne lui. na uoltre

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

sens ne mapoi on dir amer ⁊ acerir.
Lamour ma adesir.

Grieuiler on puet toudis. ki ueut
riuler de uautroi. acou mafierr nus
respis. tam mieus bñ sauour le doi
apruine kapres qlie. ke saiiou le
gerre enuie. desi aanqui ⁊ lele est
prise ala glui. bñ doit tost son chuer
iehir. puir plus longement toir.

Verrel nous uauries enuis uomau
pieu tres bñ le uoi. mais amour me
tres aupis. sounour buües ⁊ saloi.
la dame est trop auillie. ki aupremier
caup otrie. le uoloir dautrui. i. bel
kastel soue. i. puine doit on pas cier
tenir. caupremier caup ueut kair.

Grieuiler lounour ne bus. damours
ne pas ne foloie. se ien ueil estre sau
ues. tantost mais ele pourchoi. kele
ueut le. de uenroit il miex tost ger
pir. ke dedens de sain mourir.

Et nous pri dame maroie. ketel
pondes contre moi. une dame sim
ple ⁊ choie. ⁊ bien amee de soi. ⁊
ele aime bien ausi. ce saches uous
tout de si. mais al est de tel maniere
re. kil aime ke sa proiere. nose pas
gehir. ⁊ il ne puet auenir. ke ial
faice sauoir. sor me uoles dire uoir.
sen doit ele deschoure. u ele sen doit
taisir.

Dame margot bñ uauroie. droit
gugier sans estre loi. puis ka mours
si les maistroie. kil aimeut bien
ambedoi. de chuer loiaument se di
se al na le cuer hardi. de dire ke il
lait acere. pas ne doit cele estre fie
re. ains doit obeir son cuer ⁊ sa
buce ouurir. puir lamour faire a
paroir puis ke al ne napoir ele
le doit pfurnir. se de lamor ueut io
ir.

Vous nales pas droite uoie. da
me maroie ie croi. trop mespreut
dame ki proie. son ami auant pour
koi. saueilleroit elle si le ui aloignier
fallu. ne diroi pas kil afiere prece
kele lerequiere. ains le doit ehoisir
⁊ les fais damours soufrir. sans
la faice preuoir. kar feme doit tant
ualoir. q̄ ueu doit parole tenir. ke son
pris puist amenrir.

Dame margot bñ quidoie miex
entendisies. i. poi. en amours se
uous auoie. se droit iuge mais
bñ uoi. ke uous esles contre mi.
a uoroit se uous a si. bone amour
nerr ia eskare qaucune folours ni
fiere. nuls ne puet parler sans.

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

folour dont face ou cele acelui con
uolour folie cuent auoir a vne
amour maintenir ki en ueut les
lues lessu.

Dame marote ifolote ki ueut mais
mie nostroi ke damours puis auou
ue fol ne fole ki nout loi ne soustie
nes mais ensi ke dame prt son a
mi ke sele ene ust coustumiere ele
se met tant ariere q̃ len doit haur
autrement sendoit couurir ke vedoit
p̃ son sauoir ke le puist souuent ue
oir pler ⁊ les lui seoir bñ sen doit
atant tenir.

Damours ne saues ·t· trote dame
margot tres bñ uoi cele est fole ki
monoie prent pour faire ali dam
noi. kar puint na damour enlu
mais q̃nt doi cuer cont sausi da
mours ki nest losengiere bñ est
cose destruiere. dure con plaisir a
son amy p̃ desir. ains ⁊ kiece en des
espoir miex uient en ioie mamour p̃
proiere q̃ des langir p̃ trop taire ⁊
puis morir.

Chan bretel partaison me deues
bien conseillier. t aim de fin cuer sans
trecier. dame simple ⁊ debinaire.
mais ele est de tel afaire. ke sans
ocoison me laist pour autre acoin
tier dit ken prea tou faire.

Chambert tenert le bon non. ke
nous aies encombrer. le nous ne
uoles laisier. celi ki nous est
contraire. puis kele leueur desfaire.
haur len doit on. ele fait pau apri
sier se nous en lo aretraire.

Sire tehan uo sermon ne me font
fors anuier. q̃ cel de moi empirier.
me dounes pau me doit plaire. a
prenes moi a retraire. lamour las
rencon ⁊ li a regaanier. u ale mort
mesluer traire.

Sers ne cui enfancon ne nous
puet ont auoiser. ki nous uoles
aengier. de cose ki doit desplaire.
laidies ·t· autre meffaire. cil est sa
ges hom ki laidie autrui foloier
⁊ luer plus soutilsant paire.

Bretel diuers espaignon ai en
nous bñ los iugier. ki me uoles
eslongier de cels ki me velelaire
miex aim coutour le contraire delire
en la prison ⁊ de muire en son dan
gier. ka estre vois de celaire.

Sers ie nous dins ·t· don. ke cil
ki sont coustumier sour fol lest drois
ki lour paire. nous les uoles cõtre
faire. u destruision queres ⁊ uo
delwuidier trop nous uestes legier
haire.

Bretel le tresonier daire poi en
guerredon. kil die mort sans targier
⁊ gi prendrai esamplaire.

Sers folie nuus maice sen uoeil
bñ dragon. merre queue le tre so
vier pur nougement p̃faire.

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

Con seillies moi iehan de gre-
uiler. ie nai melher par le foi ke
vous doi. amours ma fait lontaus
celi amer. ki ains ne vaut avoir
merci de moi. ma paine ai malemẽt
emploie. car trouue une autre ki
me pue de mamour avoir. la meta-
gr uencor en espoir. parleraimai
celi kai tant serviie. pour allaier
se ia pieroit valour.

Iehan veiel bĩ vous doi aidier.
et eseillier kami soumes andoi-
puis ke vous ne pes merci trouer.
ie vous os bien loer en bonne foi.
ke se vous troues amie. ki soubi-
sans vous soit. ne laissies mie tel
avantage ains de vies bĩ savoir.
doit laiier se fole vaerie son puer
ailours trouuer son esmaior.

Amis iehan vous ne saves dvni
nul boin. car bĩ le sai. et perçoi. am-
ment puis iou iamais mon chief
oiier. de madame qui ien ai fait otroi.
ce leroit grans trecerie. anchois le di
vous les iours de maue. au main. et
au soir servir. et deliurer are ceuoir.
la grant ioie kele a en le baillie. ne
pour nul mal ne me doi vemouuoir.

Sire iehan se vous voles viier tout
vo volentans en folie bĩ voi. ke cest
mal fait. et nul̃ men doit peser. mais
quant li hons ne veut kroire kasfoi.
li meskiet alefie. se vous pes avoir
grant seignourie. et plente davoir
avoir marciet ce pes vous valoir.
et se vous plus maintenes ien redie.
vous ames mieus folie ke savoir.

Freres iehan ki adroit veut pler
mauvaisement saves damour vo
roi. vne dame me veut lamour dvn
ner. au premier caup sans vou ke ne
la proi. iou croi kele me faulnie. pu
uaut amours. sele nest deseruie. pur
cou veul manoir en loignie. ia ne mẽ
quier mouuoir. ne ia pour moi nert
ma dame kangie. kele a de tout gue-
redonner pooir.

Sire iehan or puis guerredonner
vo dame tout ensi ie vous otroi. en
si vous puet ele faire muser. tout vo
volunt. ia nen aures dangnoi. kar
de riens ne vous afie. ne maintenes
plus si vnie folie. saues receuoir les
biens damours. kar ie vaus di pour
voir. asses vaut mieus triste ema
nie. ke plus atendre ames le mort
dun oir.

Sire audefroi iugies pour mapiie
il ne men puet kaloir des biens da
mours. ai ie ont vblanie. vnow kar

Digitized by Google

Digitized by Google

UNIVERSITY OF ILLINOIS
OF THE
LIBRARY

en la fin sele est bien pursiuie en
gorra on toune puet remanoir.
Ragon le dit ki na de sens de mie ki
ne set ueoir son auantage ains li
doit bīn paroir. sanietes kar en len
fremerie fait trop millour mongier
kel refroidoir.

Vuelier t uous ferri. t uous
aussi grieuiler. tout troi respondes
ami. kar se uous ueil demander.
uns hom une dame proie. damer
ele li ottroie. samour debonairemēt.
mais par lottroi seulement. se ueut
atous iours passer. doit il plus en
li clamer.

Lehan bretel tout garni. soumes
denuers uous prouuer. puis ke da
me aura ami. t ele li ueut donner sa
mour nus la enlauoie. de receuoir la
graint ioie. kal lottroi damours a
pent. nous disons certainement. p
lottroi nen doit aler. ce doit auson
plus baer.

Seignour tout troi uous desdi. kar
ne saues esgarder. le droit kar
sil est ensi ke iou ueulle. i. don rou
uer. son le me doune t enuoie. il me
semble ke iou soie bīn paies. ne
hardement ne doi auoir ne talent
de plus querre. ains doi ains doi pen
dre ude mercijer.

Bretel nous sauons desi. kar tout
uoles estriuer. anous qant uous
sans merci. uoles amant faiere
amer. puis ke la dame saloe a dist
amis uostre soie. fait a la creance
ment. damours ci son paiement.
si ueut li puet demander. sele li doit
sans giler.

Vuuoie dire aues faillu. tout troi
seignour baceler. se iai. i. camp t
ottroi. cuns hom iuiegne glener. ce
mest uis ki li foloie. t tort me fait
sil i soie. kar ne li eue conuent.
fors le glener purement. ne plus
nen doit il porter se iou ne li uoeil
greer.

Bretel le sens endormi. aues da
mours apaie. ki samour doune
gart si. ci doune ke le pler. saumē
gier uous aleoie. t puis tiens ne
uous donoie. i. bel offre ariens de
uent. nous disons tout enlement.
ki amours ueut presenter. p oeure
li doit mostrer.

Siet ten lens. i. emploie. iou di a
puet secoroie. donner sans cou qui
pent. t ki treuue pourement. pour
don doit conquester. ne puis ni doit
recouurer.

Varlet sete presentoie. une uielle
t gestoie. les cordes mauuaisemēt.
enseruiroies lagent. on ne doit
sans oeure amer ne sans corde

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

uieler.
Robert cou robert de le piere. me
uois mlt elmerueillant. kaues per
du la maniere. de uous & de uostre
kant. & pour cou ie uous demant.
lamie prent son amant. & il li par
marlate. lamours en ua & kaant
or me faites de cou kage.
Lambert amours est entre cuit
tours en fin cuer uaillant. sacies
ke ia n'op plus ciere. ma feme ore
ke deuant. ie le serui en cantant.
or ma amours aidie tant. ke iou
lai auerage. si laim miex ie uous
creant. kains ne fis en mon aage.
Robert chole droturiere. est ke la
mours uoist doublant. & kele sor
plus entiere. & uous uers li nou
uiant. mais or me faites lacant. de
cou plus kauoriant. aues en lui a
uantage. pour quoi uos caus ua faillãt.
est dont pfaitte corale.
Lambert cou deuant derriere ples
aguise defaut. kanters nest fors
ke proiere. ka cuns kante en de li
rant. mais ia ai cquis bñ meu uãt
cou ke ialoie queriant. & lui issus
del mulage. cantes ki ales dansãt.
iai fait mon pelerinage.
Robert cole coustumiere. al fol
rousignol uolant. ki kante & fait
lie ciere. & maine ioie mlt grant.
tant. tant kil a ason talent. la fume
le & puis errant kil a qaukie lenua
& ua siflant empris aues son ualet.
Lambers ia lourleignos nere. kar
il naime tant ne qant ains est de cã
ter laisiere pforce a terme elkaant
mais laim bñ tout entaisant celi
ki ma fait remes lui a lon houma
ie & pour iou plus ne kane. kele ni
penke damale.
Robert ien preng a garant simon
pucin le poissant. ke mieus uaut
pualselaige. amour ataendant
ke recroiere en bel estage.
Lambert dragon empreng si proi
ke nour die en iugant se ci est bñ
plain dourrage. ki en iou lieu sou
fisant ne ueut prendre son main
nage.
Quelier un gugement. me
dires ie le uous kier. dol baceler
dun iouuent. dimenr dun cuer
sans trecerie. une dame seulemẽt
li uns la ler bel proier & li autre

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

largement. li doune pour acointier.

ligeus le doit gaaignier.

Creuiller se loiaument. lament
andoi sans wilier. saces ka cels
malent. ki pour son bien auan
cier. fait a la dame present. kar
plus i doit kalengier. puis q̃me
uient pis nientent ke cil kiuent
par plaidier. lamour de li des
raisnier.

Iuuelier mauuaisement. ser
uos chiers damours iugier.
dehait ait ki lamour ueut. on
ne le doit pas prisier. kar nus
gentieus cuer ne tent. a amer
pour nul denier. amours nai
me pas argent. ains ueut t
prise t tient chier. courtois cuer
t bel parlier.

Creuiller amours apent. cour
tois t sage t entier. ki plus
iniet plus i prent. y doit chos
bien telmougnier. fins amis
doit par couuent. a boine ami
croijer. cuer t auoir ligemẽt.
t amie doit paijer. le lont cou
con est ouurier.

Iuuelier pau sagement. sa
ues damours sourtillier. bien
parlers fait ou souuent. ka
tours ne puet esleesgier. ki dou
ng aupendre laient. u son dou
puet reprochier. ki bel prie t
sourtaiment. se de kil set saus
quicher. damours le souurain
mestier.

Creuiller uostre enscient. ceses
aidi de biegier. suns cuens aime
finement. bien li doit amours
aidier. t sauoir largement.
doune sans mal couuoitier. doit
ne meskaut il noient ains endoit
meillour loijer. auour u drois
na mestier.

Iuuelier le poure gent. uoles
de soie eslongier. damours y
les nichement. si men met el
tresouer. daure pour nous apai
sier.

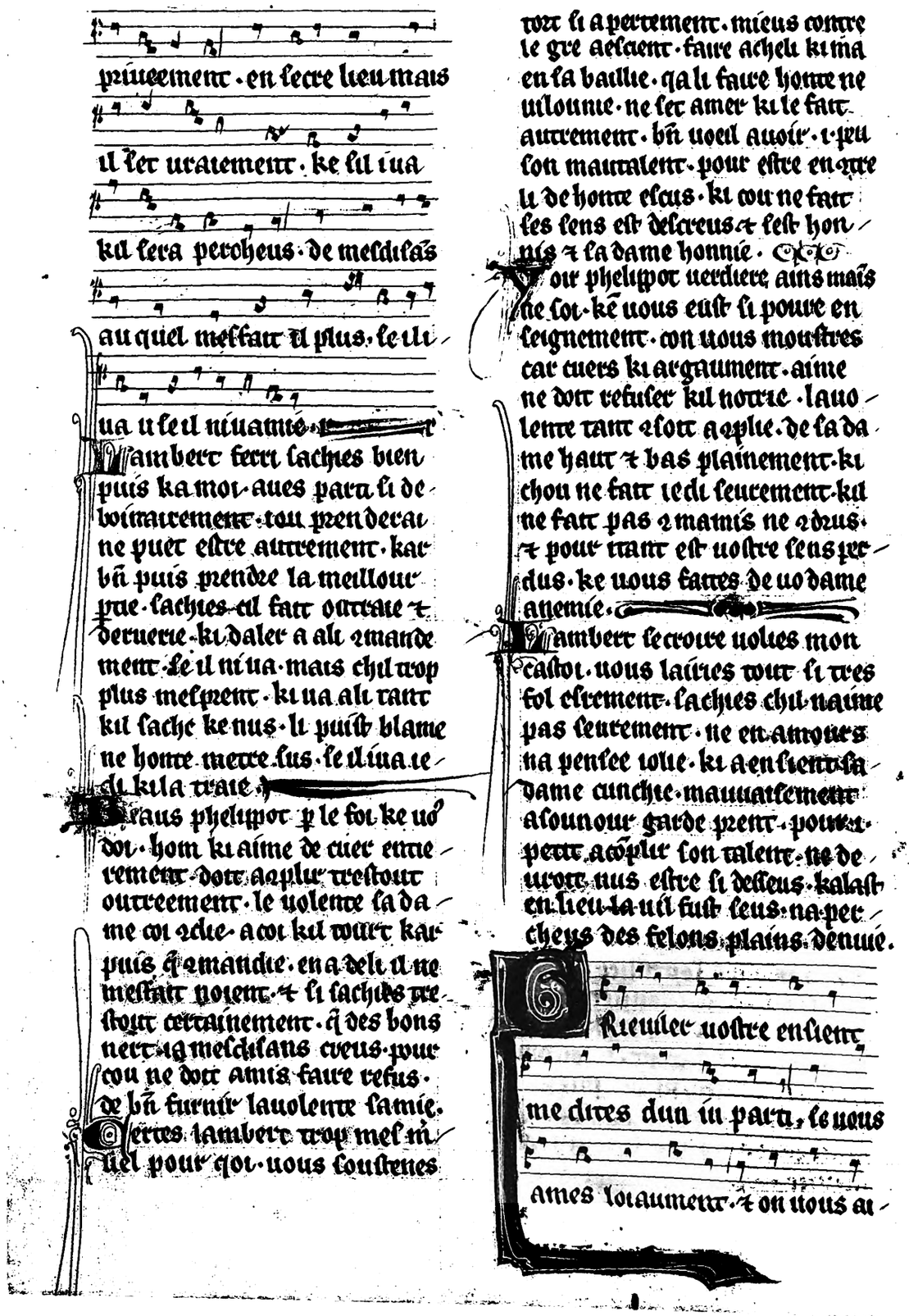
Dragon gugies ent briement.
le droit sans plus detrijer. se
ne puis ueoir ament. on puist
y droit del prisier. don a nasãs
soloijer.

Jau phelipot uredieue
se uous plot. ke respondes se
lone uostre enscient. il est uns
hom ki aime loiaument. de
cuer entier sans point de trecherie. t la dame li mande t
li prie. kil uoist au parler

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

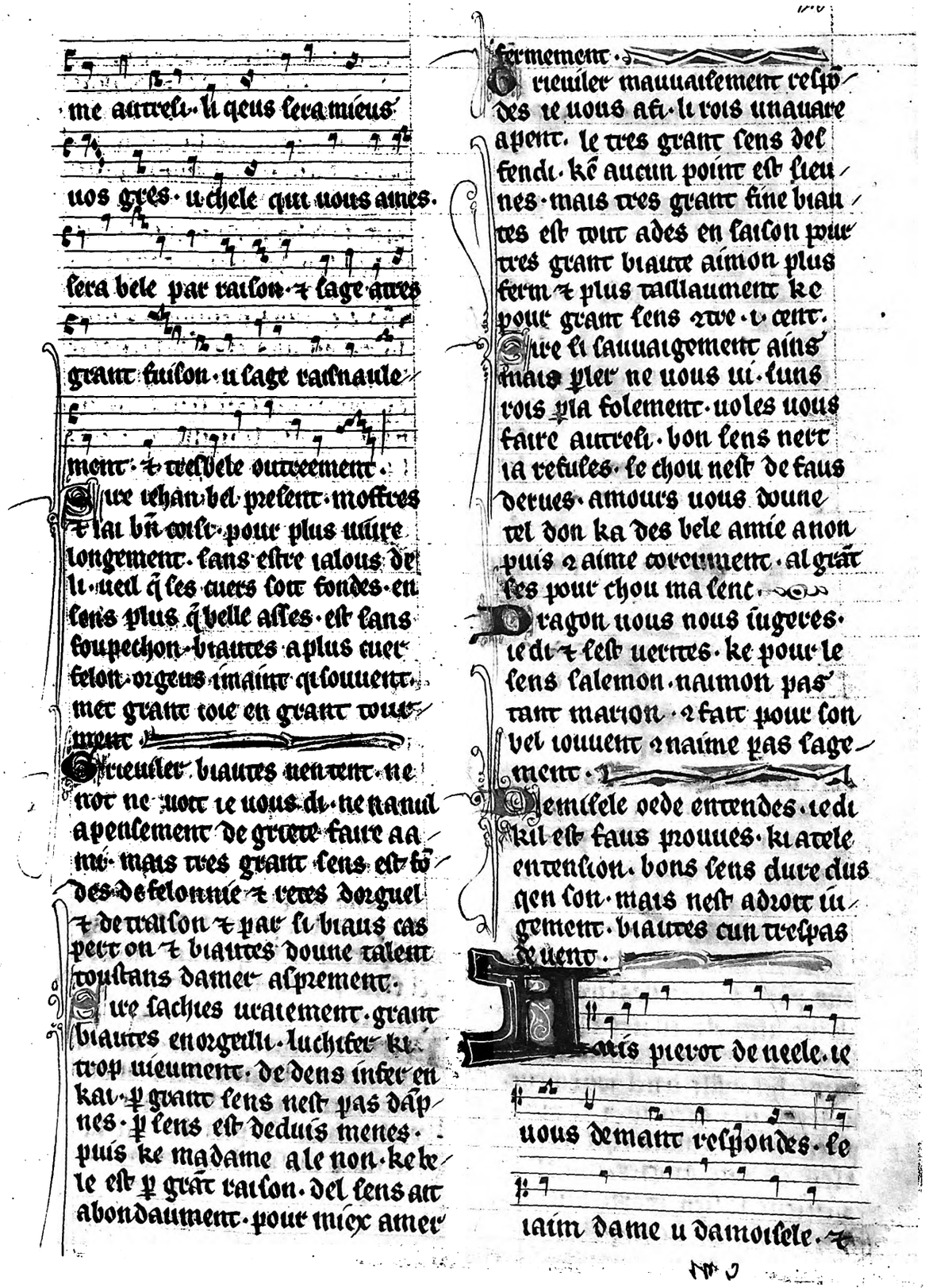


priueement · en lecre lieu mais
il ler uraiement · ke lil i ua
kil lera peroheus · de meslilas
au quel meffait il plus · le il i
ua il le il niuamie · ⁊
Lambert ferri lachies bien
puis ka moi aues para li de
woimairement · tou pendera i
ne puet estre autrement · kar
bñ puis prendre la meillour
prue · lachies cil fait outrage ⁊
deruerie · ki daler a ali q̃mande
ment · le il ni ua · mais chil trop
plus mespent · ki ua ali faire
kil sache ke nus · li puist blame
ne honte mettre lus · le il iua i
cil kila traie ·
Seaus phelipot ꝑ le foi ke uo
doi · hom ki aime de cuer entie
rement · doit aaplir trestout
outreement · le uolentie la da
me coi q̃die · a coi kil wuert kar
puis q̃ mandie · en a deli il ne
mesfait noient · ⁊ li sachies tre
stout certainement · q̃ des bons
nert · ⁊ mesdisans cueus · pour
cou ne doit amis faire refus ·
de bñ furnir lauolentie samie ·
Certes lambert trop mel ni
uel pour coi · uous sousfrenes
tout li apertement · mieus contre
le gre aelaent · faire acheu ki ma
en la baillie · qa li faire honte ne
uilounie · ne let amer ki le fait
autrement · bñ uoeil auoir · i · peu
son mautalent · pour estre en gre
li de honte eaus · ki cou ne fait
les sens est delcreus ⁊ lest hon
nis ⁊ la dame honnie ·
Sour phelipot uerdiere ains mais
ne soi · kẽ uous eust li poure en
seignement · con uous moustres
car cuers ki argaument · aime
ne doit refuser kil nourrie · lauo
lentie tant esfort aaplir · de la da
me haut ⁊ bas plainement · ki
chou ne fait ie di seurement · kil
ne fait pas q̃ mamis ne q̃ drus ·
⁊ pour tant est uostre leus per
dus · ke uous faites de uo dame
anemie ·
Lambert le croure uolies mon
eastoi · uous laisies tout li tres
fol esirement · lachies chil naime
pas seurement · ne en amours
na pensee tolue · ki a en lieu sa
dame cuncie · mauuaisement
aconnour garde prent · pour ⁊
pour aco̅plir son talent · ne de
uroit nus estre li desleus · kalast
en lieu la uil fuist leus · na per
cheus des felons plains · denuie ·
Rieuler uostre ensient
me dites dun in parti · se uous
ames loiaument · ⁊ on uous a

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

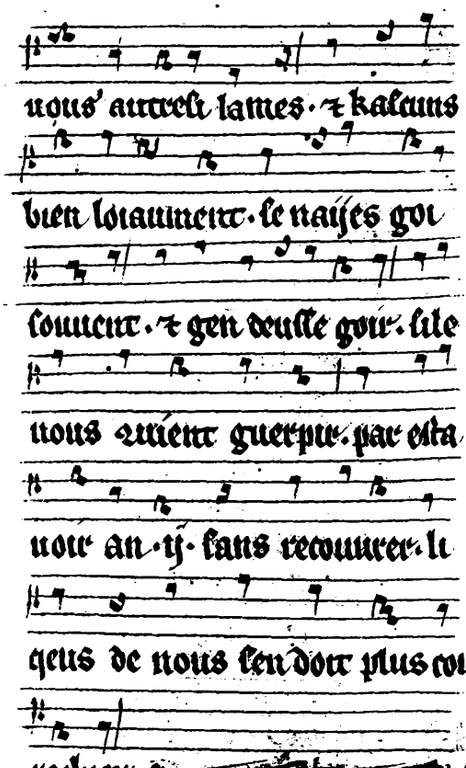


me autreli · li qeus lera mieus
uos gres · u chele qui uous ames.
lera bele par raison · ⁊ lage ames
grant faison · u lage vaisnaule
ment · ⁊ velvele outreement ·
Sire iehan bel prelent · mostres
⁊ lai bñ oisi · pour plus uiure
longement · sans estre salous de
li · uell q̃ les uers sont fondes · en
sens plus q̃ belle asses · est sans
soupechon · biautes a plus uer
selon · orgeus i maint qi ouuent ·
mer grant toie en grant tour
ment ·
Orieuiler biautes nen tent · ne
nor ne uort ie uous di · ne nanil
apensement de grieue faire aa
mi · mais tres grant sens est bõ
des de felonnie ⁊ tres dorguel
⁊ de traison ⁊ par li biaus cas
peert on ⁊ biautes doune talent
toustans damer asprement ·
Sire sachies uraiement · grant
biautes en orgueil · luchifer ki
trop uieument · de dens infer en
kai · ꝑ grant sens nest pas dãp
nes · ꝑ sens est deduis menes ·
puis ke madame ale non · ke ke
le est ꝑ grãt raison · del sens ait
abondaument · pour miex amer
fermement ·
Orieuiler mauuaisement respõ
des ie uous ai · li rois unauare
apent · le tres grant sens del
fendi · kẽ aucun point est sieu
nes · mais tres grant fine biau
tes est tout ades en saison pour
tres grant biaute aimon plus
ferm ⁊ plus vaillaument ke
pour grant sens qui · i ceut ·
Sire li sauuaigement ains
mais ꝑler ne uous ui · iuns
rois ꝑla folement · uoles uous
faire autreli · bon sens nert
ia refules · le chou nest de saus
derues · amours uous doune
tel don ka des bele amie a non
puis q aime corteisement · al grãt
ses pour chou ma lent ·
Dragon nous nous iugeres ·
ie di ⁊ lest uerites · ke pour le
sens salemon · naimon pas
tant marion · q fait pour son
vel iouuent q naime pas sage
ment ·
Demisele oede entendes · ie di
kil est saus prouues · ki a tele
entension · bons sens dure dus
qen son · mais nest adroit iu
gement · biautes cun trespas
se uent ·
Mais prevot de neele · ie
uous demant respondes · le
plus saim dame u damoisele · ⁊

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google



uous' autresi lames · ⁊ kaleuns
bien loiaumeitt · le naises goi
souuent · ⁊ gen deuske gour · lile
nous quident guerpir · par esta
uoir an · ij · sans recouurer · li
qeus de nous sen dott plus cou
rechier ·

Li demande est boine ⁊ bele
sire ke faire maues · ydieu qui
li nous apele · mlt dott estre
chil ues · ki pert tout outree
ment · chou dott il a bonneuet.
goi · mais ki son delit pert las
son bon acomplir · plus durem̃
le dott traliier · ke chil kia fur
nu son delitier ·

Sieuot de cheste querele le pi
our part maintenes · trop ame
chant alemele · en perde les grãs
bontes · damours ki adrott les
sent · chil amlt cruel tourment.
ki les delite a sentir · ⁊ le nu
puet auenir · mais chil apris
a les au drott gugier · qui il
conuient le sien prope laissier.
Ere drois est ke iespele · ke
de uo tort estruues ki de dame
ude puchele ales de ... atte
ues · si le pert mains a preuer.
le deut ke chieus ki arent agrãs
biens damours uenir · ⁊ puis
len conuient prir · plus tost li
dott la dolour estanchier · chel
kia eu son deliurer ·

Sieuot qant aucuns oisele de
rendre en cans u empres · ⁊ uns
chiens oisiaus chembele · uers
la roi mlt delitres est delui leal
le prent · si kil sott liens quite
ment · ⁊ puis li ueille on tolir.
il sendott plus esbahir · ke ne
dott chil ki fali au laissier · al
ki uariens ne puet apourjer.
Dire ki uaille une aisele · ne
pert pas est uerites · ki na
riens ki soele · les grans delit
esmeres · damours en son cuer
esprent cil amlt grant tenemẽt.
tant a li puet souuenir · mais
qant li eslues falir · lasches de
uour la plus grant destourbier.
ke chieus ki pert qant a pris
son loiser ·

Sieuler dois nous apent
ki niens ne puet auenir · ke
che puet bi perir · li delicans
ne pert fors le cuidier · mais
el sien perde adiel grant ⁊
plenier ·

Ferai drotture salent · ne dott
mie mentir · loiaus delit mains
daus · dott auoir chil ki pis a
ou ka chier · kil pert ke chil ki
bee sans meskief ·

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

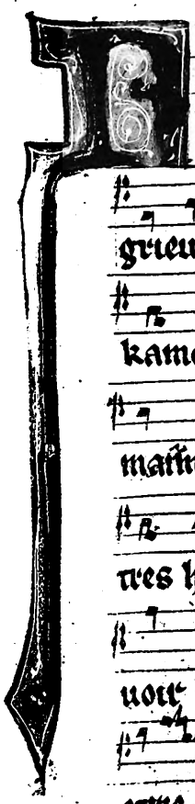
Digitized by Google

Lambert ferri li queus
dott mieus auoir grant uolen
te de faire ualelage. uchil ki
lert amours en boin espoir. en
atendant le souurain auanta
gr. kamours proumet t dou
ne a fins amans. uchil ki ongi
drott en est tenans. t got da
mours tout a sa uolentre. ie uel
de uous sauoir la uerrte.
Sire iehan bretel lachies de
mour. mieus dott auoir li hom
cuer t craie. de lui prisier t de
faire ualour. ki en amour est
en si boin estaie. ke il en got a
son uolour toustans. ke chil ne
dott ki riens niest predans. ri
ches hom dott plus faire noble
che cuns poures hom ki lert
pour riketre.
Lambert ferri bn dott faire
paroir. chil ki delire got de son
vavnaie. p chou puet on cuer
de dame mouuoir. li preus de
lert ke ses maus alouaie.
mais chil ki got puet bn estre
arrestans. kar par chou est la
dame counisans. kal point ki
fu plains de ioliuete. ke chou
ne fu fors ke pour samiste.
Sire iehan dame dott bn ua
lour. t ueut ke chil de qui ele
a loumaje. dott preus hardis
t bons sans remouuoir t chil
dott bn auoir le cuer li lage.
ki got damours ki dott estre
parans. plus en ouneur furnir
ke li seruans. kar . . bn pour
roi faire le wntre. mais chil ki
bn alon penke.
Lambert ferri ki a prins son
manoir. en paradis il est hors
deseruaie. ne li puet mais de
dieu seruir kalour. kar ataint
a le fin de son ouuraie. pour a
chieuer t kascuns besougnans.
li sooles dott bn estre restans. la
ne ueures moine t faiche abe.
de puis kanter englise entraletre.
Sire iehan calains dott bien
sauoir. ke chil ki est tenans du
uetage. le paine plus de mettre
son pour. en amender le rentre
t le manaie. kil ne ferott lil ni
estott baans. ki damours got
plus dott estre queruns dauoir
bon los t de faire barnage. ke
chil ki lert sans gour chest pas
se.

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google



Elpondes amademande·
grieuuler le uous empru·taim
kamours le me commande·ton
maisnme or soit entiers au/
tres hom amadame proie·da
uoir lamour mais pas ne li
otrie· ains les odist & mlr bñ
len desfent·le quel faurel mieus
uostre enlient·udetheler chou
q̃ chil li requist·ule toute laue
ure men dist·
Sire ki chou medemande il
na pas le sens daui·ele dott
bien estre engrande·ke uous
ne lathies pli·anchois ke hom
ne feme le uous die·pour nous
oster de cruel ialousie·& de ha
ine & de courouchement·dott
bien tresiout dire son erremẽt·
pur el kieuer ke pis nen auiniẽb·
cheuiente damours kant elle le
gehist·

Par foi chest peisme uiande a/
deliuner son ami·quant dame
petite u grande·li dist cou kele
a oi·puis kil en puet estre en/
daserie·trop tempre uient acott
alafoie·ki de male nouuele sert
la gent·iamais ne mieus le celer
kar souuent·en ert elmus dõt
il ne me kaulist·ains fuisse a
pais kele nel me delist·
Sire damours recreande ames
ie lai tout defi·li amours nest
pas truande·quant li amant
sont oneí·ke calcuns dist son
cuer sans trecherie·cou doiuẽt
faire & amí & amie·bñ fait
adire & uous mauuaisement·
kele ne set tout uo cuer enlemẽt·
mais uous uauries le croi con
le taisist·li fesist on cou q̃ faire
nauisist·

Ichan li iuuene en horlande·
mout pfeme ie uous di·cele est
fole marcande·& plaine dart
danemi·ki son ami esmuet en
deruerie·sele le fait pour bien
ses chou folie·le uiure apais li
taut tout plainement·& sele
en a male ure & tourment·cest
a bon droit kar ele le foue fist·
tant grant kieuure ala fois ke
mau gist·
Sire une dame en ilande eut
ki de celer gauni·li haut don
fait & bele offrande·& grant
courtoisie auci·a son ami ki tout

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

le de pulle. kankelle ser cest dou-
te qpaignie. t chil le dott entem-
dre lainement. tout lor secre dou-
uemt qmunement. estre seu kar
amours ennourist. mais kose
ki nest seue prerist.

Ualtart derains mieus uaut
kose pere. t estaute ke kose pfue-
nie. dott maus uenist. kar au
tour dui entent. kalcun aupis
kaqui ot t repent. le bn ou mal
dott maintre haine ist. li dires
grieue t li chelers loutist.

Dragon mieus fait cil ki son
fil kastie. t dist le bien ianelet-
ge il mie. ke chil ki bn ne mal
neli aprent. t se li fuis nen a-
mende noicent il nen puet mais.
kar pour son preu le fist tousus
fait bn ki son ami guarnist.

Ehan simon li qieus saqui-
ta miex. en uers amours ueil
ki des iouuent de xv ans fu
a amer ententieus. t ama tant
kil eut de mie cent. puis le lais-
sa tout hastes t tous sains.

uchil ki eut xl ans uplus
ains conques amast dont se
prinst gamer. t ama puis tant
com il pot durer.

Sire iehan chieus nest mie
loutieus ki de ches ij ne set
le iugement puis ke li ons a-
tent tant kil est uieus. ancois
kil ait il amauuaisement paie
amours de chou soies certais.
kar en amours dott li hom pe-
merains mete son tans t la
iouenece user. t qant est uieus
a dieu merchi krier.

Oyetes iehan autel mestier
achieus de dieu seruir ki uiet
nouuelement qmuns ainnes.
kar tout prent a son kieus t
amours auci a son kieus calcu
prent. lun prent el ni t lautre
adaerains. t qant kalcus sest
en amour empains. til ki re-
cevott ne si puet aquiter. mais
chil ki sert dus kalasin est
ber.

Sire iehan trop estes enfantix.
se nous krees kil sott si faite-
ment. qne puist estre en amours
trop tardieus. pour kil isont
dulqaudefinement. uous saues
bien ke li maus tient elrains.
t li uiellart en sont esters au

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

mains · onne dott pas kans
amour meuurer · mais tones
dott kon de cluit demener.
Iehan mieus uaut uns lés
ouures takieus · kuns bien
ínniaus ki damer kerepentt.
li amours naist du cuer lesl
les drois lieus · ele nist pas
des raīs ⁊ ne kedentt · kant uns
uieus tors mieus une uake
prains · cuns ueeles ki hoche
⁊ nen kiert grains · cest gus
denkant kommenchier sans
finer · li bone kins kant louura-
ge loer ·

Sire kachies ken treus kest
biaus li geus · le dott laissier
ki tant a denkient · ki puis · xxi.
ans ku damer uolentieus · xx-
xiiij · ans il a kant paiementt.
en uers amours de les tours
souuerains · ens el mont bos est
lues li kus estrains · puis · l · ans
nen kant on fors aler · poi uaut
on puis pour amour demener.
Kerri kon loier pert ⁊ kaus ⁊
uains · ki ne part kert ne la a-
ueuc les kains en paradis ne
pora nus entrer · se bone kin ne
y met chest tout cler.
Helupot on dott mengier a
y · mains · ki a bien kain ⁊ clāt
ces cuers est plains · ceskier kar
cest annuis de tant liuer · nuis
trop nest preus boin kant adont
siecler ·

Dan amis mīr saues bīn
uo roi · damours seruir selonc
chou ke ien tenc · or me dites par
amiste de koi · uous le serues ⁊
pour koi · ⁊ coumentt · iai bien
mestier de uostre enseignemēt.
kar ie nen sai mie · le maing
ne le maistrie · sel uoeil sauoir
de uous aprendesmentt.
Sire iehan mīr bīn sauoir le
doi · tou serf amours du cuer
premierement · ⁊ pour amie
auoir ce dott li doi · ⁊ li le serf
en kantant liement · en deduīt
en bel trenement · ce · le · se ne-
sie ōmentt iai amours seruie.
Saues des · iij · coses iugemēt.
Dan tout chou ke dire uous
en oi · sauoir precha ⁊ tout sikat
tement · serf tou amours ⁊ de
plus kar tout koi me tientt en
loiaute ⁊ faitement ne de kan-
gier nai poour ne talentt · ceki
kar oisie · se uous plus a laitre
fie · ne respondes ie na prendera

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

noient
Sire on ne puet amours seruir
sans foi. cil ne sert pas ki aime
faussement. dont naues vous
riens aiouste sur moi. ia uoie
auant tout atenu briement.
moustrer ne puis kanke ia
pent. ka mours me tarie. t trait
me diuerselle. vendroit articles
plus de cent.
Adan de sens grant defaute
en vous voi. qplus ia dariere
plus en sent. cil ki damours
maint ou cuer du tournoi li ta
risers mie ne li deffent ne li di
uerstres ains les aprent. mais
par le gerre nen aues apris de
mie. gurai aseil querre aplus
laie gent.
Sire le fable oir voles secroi
du rouge kokelet. t ne kedent
tou le dirai pour vous oster del
troi. se serf amours emproiant
humlement. en uillant en pelerin
ali souuent en espoir dalc secou
ne vous ralakie en cors plus
de menerrement.
Adan or estes vous en mulemu
ploi. mais ne preng mie en core
en paiement. uostre respons a
lambert ferri proi. ki estudie
bn t longuement lauue uo
partie. lauerre nous endie se
ien kerai kar bn sai kil lemet.
Sire iehan en cor pas ne recroi
ains vous veuille ases aparle
ment. se vous ne vous en fuil
lies mis sor soi se mi meterai
ausi. kar autrement ne vous
porroie hoster legierement de
uostre enredie vous elmustes
ceste aulue mais trop vous
en partes honteusement.
Adan nous faic vous dites
entresoi. se vous veuille iu bn
longuement. mais tou se
lais pour chou ke vous per
soi si nonlacant. qdecou me
repent qiai uo sens prisie.
si largement sen ert amenui
se. ma parole t mains prisie.
kar vous parles damours
trop vouentement.
Sire autre gent qui vone
ront loi de seruir amours
ne de parler ent. t maius
tones escoliers ace mapoi sor
plus agu. de faire. v argumet
aun ancisen ne sort ki tres
vouent lestuide alaisie. vous
deues auoir guerpie amours.
pour cou parles si rudement.
Adan al ki sont batu ale
roi se gardent mieus de fol
embatement. ke li niais. bn
sai qi ou foloi. ki vous de
mane sens mapensement se
mains par sens en amour
fermement. vous par dare
vie si ali vens se valie t trop
men respondes vouentement.
Sire vers vous mumelie t
souploi. t vous me rampo
nes uillainement. vaintre
quidies par vence t par anoi.
pour mieus kouurir vostre
de entendement. pouce sau
cuns sen atraire delment t
dist uilenie. na il mie desrai
nie sa kauke. si ne se preuue

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

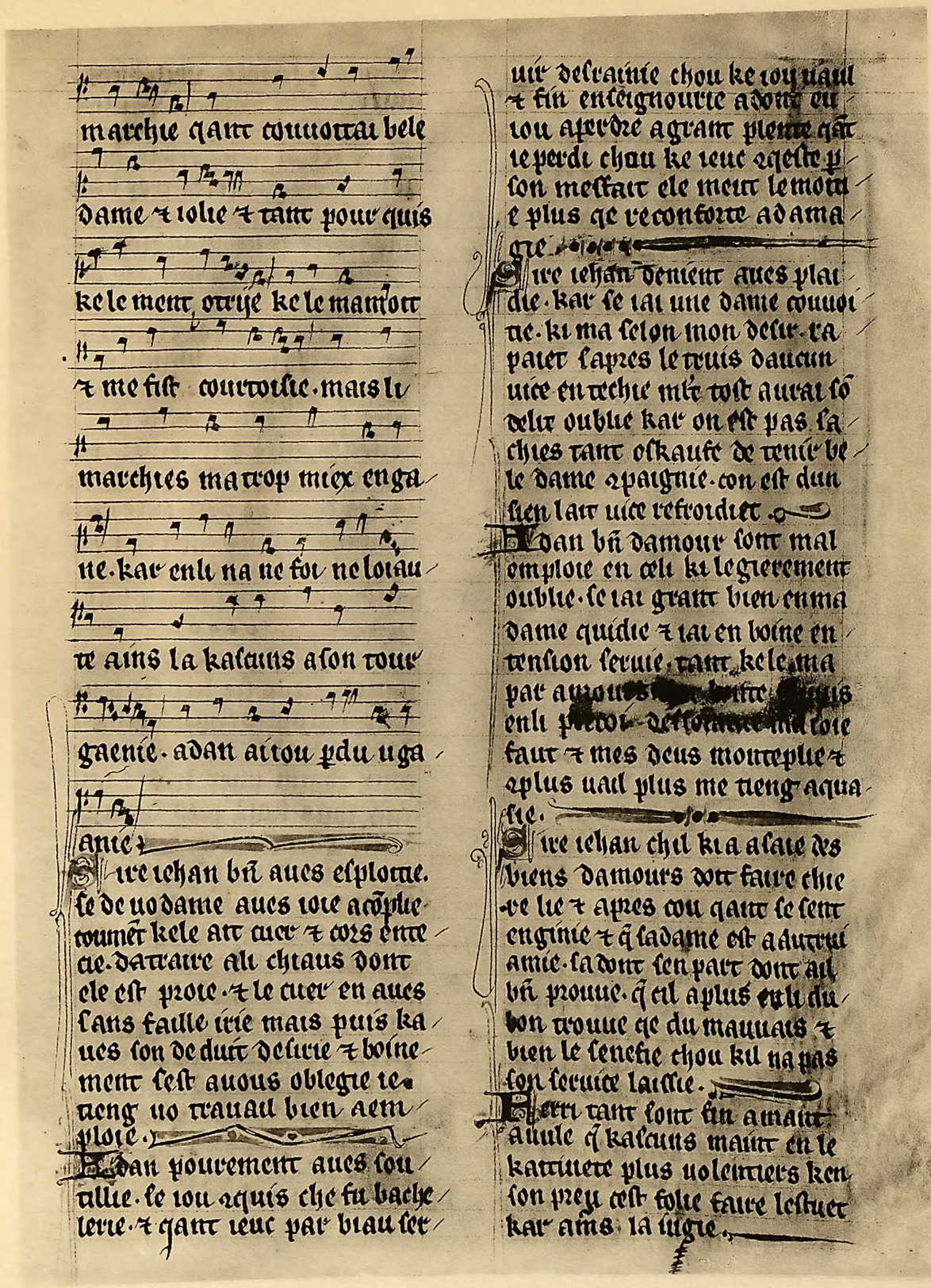
en prelent.
Adan par outrale ne par
loutoi ne gaagnon pas kau
le uouement. mais par rai
son par lens & par kastoi.
pur che uous pris tout de
boinairement. ke pau lētes
damours plus uiuement uo
leste aguille en respondist le
motte le lentisles a les pous
festent.
Sire encore ales uous au
mares koi bñ me paisties de
trukes & deuent qant uous
dites ke ou lene damours poi
kar pour amours iel lai cer
tainement ne gerpiries apie
ce uostre argent. che fai
tou clergie. damour di ser
uir kauoir le uie le nus le ser
ui lentir alprement.
Adan ydieu au hanap uie
boi damours ne puries boire
nulement uous ententes en
tole & en dannoi & tou enire
& en eruel tourment le uous
aues pour amour folement
leskole uuidie uo lens poīt
nen monteplie qui ie quidoie
isnel si le truis lent sire en
seruant amours mīt miex
menploi q̄ se tou tuile escoliers
seulement.
Et pour tant le lescole re
uoi cest pour mi emploiser
plus hautement & uous di
tes ke ioeure folement ki lai
eslongie. ne dit dure tel folie
hom ki kounoist kil aime
loiaument.
Adan de uous uauroi fau
re. & roi. ne viens nai dit p̄
uostre empirement. mais trop
uous eslongies par saintetoi
de la matere & est mien ensi
ent par uoeuete naues pas
cruelment amours a faire ai
lour autrement lentre ki se
uent dire & duuies estrainēt.
ure ades fait boin laiscier
selvanoi entreus kil est biaus
& sans mautalent se uous p̄
doins le homt & le desroi q̄ las
raison maues dit p̄uent ken
core. i. home. u. ij. amuuement
prengnons sans uoidie ferri
le me loe & prie ki nous auous
mis au amencement.
Adan mīt bñ me plaist & si
loroi. ka uous ne uoeil ruiso
re ne atent. mais pais & bñ en
seignieur audesroi men met a
peust bñ curieulement se uous
maues respondu paisaument
kile uous graise me teste euest
apaisie & se che non se uoeil
bien kil lament.
Autrui ke uous dame. decēue
moi ni uoeil auoir pour minou
meement ne seres uous engu
gement tout troi uous aude
sroi & ferris ensement. iai le
lone chou q̄ boine amour mes
prent uertre iugie dame or soi
es en maie. se uous uees q̄ rai
sons le atent.

Hour quidai engane le

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google



marchie qant conuoitai bele
dame ⁊ iolie ⁊ tant pour quis
ke le ment, otrÿe ke le mamfott
⁊ me fist courtoisie. mais li
marchies ma trop miex enga
ne. kar enli na ne foi ne loiau
te ains la kalcuns a son tour
gaenie. adan ai tou ꝑdu uga
anie.

Sire iehan bñ aues esploitie.
se de uo dame aues ioie acõplie
toumẽt kele ait cuer ⁊ cors entie
cie. dautaire ai chiaus dont
ele est proie. ⁊ le cuer en aues
sans faille irie mais puis ka
ues son de dun deburie ⁊ boine
ment sest auous obligie te
ueng uo trauail bien aem
ploie.

Adan pourement aues sou
tillie. le tou aquis che fu bache
lerie. ⁊ qant ieue par biau ser
uir delraisnie chou ke iou iaui
⁊ fin enteignourie adont eu
iou aperdre a gram pleinte qãt
ie perdi chau ke ieue aqeste p
son meskait ele meint le mont
e plus qe reconforte adama
gie.

Sire iehan deuient aues plai
die. kar se iai une dame couuoi
tie. ki ma selon mon deser. ia
paiet apres le truis daucun
uice en tiehie mi tost aurai sõ
deser oublie kar on est pas ia
chies tant oskaufe de tenir be
le dame apaignie. con est dun
lien lait uice refroidiet.

Adan bñ damour sont mal
emploie en cheli ki legierement
oublie. se iai grant bien en ma
dame quidie ⁊ iai en boine en
tension seruie. tant ke le ma
par auous [illegible] enli preiõ. deffoleure ma foie
faut ⁊ mes deus monteplie ⁊
aplus uail plus me tieng aqua
sie.

Sire iehan chil ki a alaie des
biens damours dott faire chie
ue lie ⁊ apres cou qant le sent
enginie ⁊ q̃ la dame est a autrui
amie. la dont sen part dont ait
bñ prouue. q̃ eil a plus en li du
bon trouue qe du mauuais ⁊
bien le seuefie chou ki na pas
son seruice laissie.

Certi tant sont fin amant
aiule q̃ kalcuns maint en le
kartiuete plus uolentiers ken
son preu cest folie faire lesluet
kar ains la iugie.

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

Dan uauries uous ma
noir a aras toute uo uie len
lyes tout lauoir ki ens est
t bele amie ki fust aueuc
uous manans · t la mikies
vien tustans mais iamais
plus ke uous · ÿ · ni uenries
ne iamais fors de leuile ni
ries ·

Sire tout con uoel auoir
sans nule autre ayaigne
kar ades t main t iour leroie
cans ialoukie iakiens en au
cune estrans nert de louper
delirans uien enlaent par
tel couuent prenderies la da
me la kieus eu estes ·

Dan bien puet perceuoir
hom ki cler uoit uo folie uo
ueu ne laues uoloir riẽ œne
druerie ne uous feroit pour
trans tout iuel iues feries
restans t laoules cpulõniers
uiure · t compaiens kar iamel
le nourries ·

Sire iehan puis ersoir aues
uous mele en cierie trop uous
es longies dunoir on entre en
une abeie pour mangier oes
t kaus klans en cor est de
duis plus grans destre dauoir
t damie a aikies or esgardes
tout de coi uous plaidies ·

Dan li esproion noir ne
sont pas de uo partie moi
ne soyes endormie a aikie en
len fremerie puis q̃ tant ha
es les cans ne dort estre tuers
uaillans damie aqerre t da
uoir esmayes pour kaler
puist par tout saims t hai
ties ·

Sire iou ne puis ueoir tort
nayes aceste fie kel iieele uoi
tant parour delmeslulans t
denuie kades seroie dourans
pour chaim miex lies t ioi
ans tous kois pres de ma
dame estre logies kaler par
tout t souuent estre uries ·

Cruuler le di kadans est
taimis t recreans ki ua uste
a t est ioians t lies mais
cil ki fiert ades est lues lekues ·

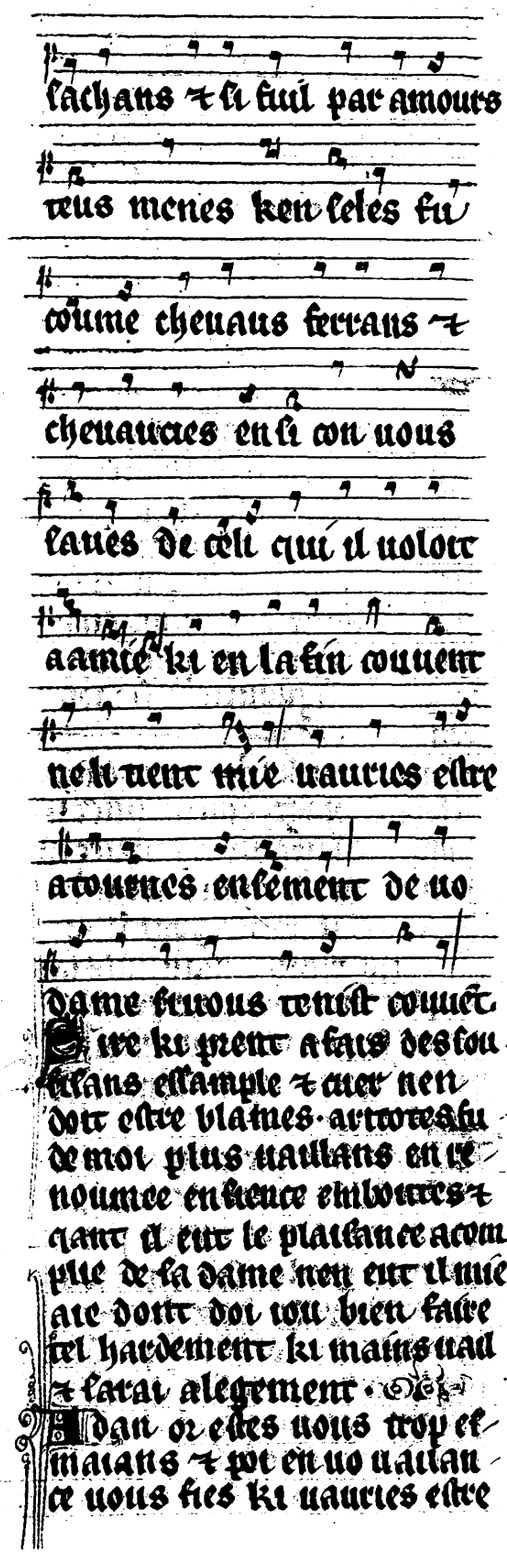
Cruuler sire iehans est li le
giers t uolans kil ne ueut
arester sour les daimtes t
fuir les pourectes t les gries ·

Dan mout fu auenues

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google



lachans ⁊ li fuil par amours
reus menes ken leles fu
roume cheuaus ferrans ⁊
cheuaucies en li con uous
laues de celi qui il uoloit
aamie ki en la fin couuent
nel tuent mie uauries estre
atouenes enlement de uo
dame ki uous tenist couuet.
Sire ki prent a fais des sou
fisans essample ⁊ cuer nen
doit estre blames· ar tot reson
de moi plus uaillans en re
noumee en fuence emboutes ⁊
cant il eut le plaisance acom
plie de la dame nen eut il mie
aie dont doi iou bien faire
tel hardement ki mains uail
⁊ larai alegement·
Adan or estes uous trop es
maians ⁊ pot en uo uaillan
ce uous fies ki uauries estre
atel honte eskeans ke cheuau
cies fuites pour estre ames
trop eu aues abatie clergie
mais che fait preeche ki uo
maistrie pour eskieuer la pai
ne q̃ on sent au deseruir uo
les gou uieument.
Sire iehan aeus ki est de
firans a paines quide estre
atans sooles par mi uus
pueus dont faire fins amais
a sa dame toutes les uoleintes
nen ne li dott pas tourner
a folie kar bien damours
sont de tel seignourie q̃ piquer
emploier mauuaisement
honte a soufrir diffame ne
tourment.
Adan iamais ne sores cou
fisans ke nous soies atel
honte li ures q uous cheuaut
est bien kose aparant ke
uous autrement desseruis
noles· ke uous aises soulas
ne druerie bon en fait en se
cre soufrir hasee mais nus
nen dott soufrir apertement
blasme q mun kar amours
le defent.
Sire uoire mais se iou fui
faillans a ma dame gere des
esperes se noi q̃ cuers de fe
me est si kangans q̃ li loiaus
est souuent refuses ⁊ aeus
ki font amours par treche
rie a de la dame honour ⁊
compaignie par koi se doue
pour cest pul seulement ke
iou seruu neuste pour noi
ent.

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

Durart auoirs mal aquis
apoure. mais biens damours
adroit puis. monteplie on doit
damours gour leaeement t
ki enli ne le taut il melpet.
Cerri faus est al ki lenpeu
detre. t qui on offre afaire
ourtoisie. pour pau de home
auoir lil ne le prent. kar ki
ne miers koilib ne le repet.

Dan amoi respondes
con lais hon a cest afaire.
kar ne sai point de gramai
re. t uous estes bien letres.
le quel aues uous plus tier.
u uo dame agaaignier qu
tre lon gre par drotte trai
son. uli leruir loiaument
en pardon trestoute uo uié
t ki len tiegne apaie.

ire on uoit les plus senes
a le fois traison faire. pour
rikeche aeus atraire ke me
pourfire li gres de celi audroit
iugier ki mara fait trauuil
lier tout mon uiuant sans
autre gerredon. asses autres
biens uoeil auoir. par cou li
ni faurai mie le li truis apa
reillie.

Dan iamais ne prendes co
le uraison repaire. ka tous
fins cuers doit delplaire. cer
tes ce me samble asses qant
on puet tant eksploitier con
ter la dame paiser par li ser
uir en boine entencion en li
trair congeere ne puet on
li grant signourie t li laon
couretie.

Ire acou ke dit aues enuous
a foible image. ament puet li
hom mesfaire ki a parfaire est
menes de. ij. maus si lait
glachier le pieur pour li ai
dier du mains mauuais las
aeplir moi boin ne porroie
finer le par moi non mieus
uient querre ne ka rendre li
trief haine.

Dan fort me trouueres t
defensable auerfaile kar au
pieur uous uoi traire par cou
ke trop gouloules aqestes ki
na mestier on doit sauoir las
quidier ke loiautes est de fi
ne boicon. t traison de trop
uilain re non. par koi calcas
me ke traisons soit hounie.
Ore as kas est prouues ke

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

traison ne doit plaire mais
madame est debonaire par koi
se tou lui ostes par force de
delirier lilen qui tou bien
paier a lon besoig fait on bie
mes proison souquidance de
pais ⁊ de pardon graint pais
koi condoie gist en graint uue
re ale fie

Herri bom se fait garder de
commencier outrage ne tencon
sour les poir de uenir arieno
li faus se controie dont li sages
se kastie.

Truiller ne doi kachier uers
madame simpleche ne raison
kar uolentiers tient feme ar
paignon tant lai a laisje celui
ki bien le manie.

Dan ki arost amee u
ne dame loiaument. vij. ans
pour entierement ⁊ neust en
li trouuee mera ne confort
fors ades semblant entost
ken porost il de parair par
raison ⁊ qaere ailleurs son
fort ⁊ garison.

Ire pour folie bee ioues hom
ki bien se tient a feme silonge
ment puis ki en atele laudre
ostie ki most sages tempre si
amost quel espoir de lamour
auoir puet on puis ken. vij.
ans nen fait demoustrison.

Dan cest cose passee aeus
ki a amer entost nest mie
preus sil natent ke meras
fost meueret faus est ⁊ la
rost ki sen part pour deson
fort kar bien dost dame ai
ko trost li haut don prouuer
lontant le bien lemploie ii
non.

Vous parles aleuolee sire
kar feme briement qan il li
uient atalent sans alai la
mour dounee pour auoir de
port non pas pour estre en
deport. vi. ans ne. vij. kan
cois na guerredon pour aler
re ailleurs le puet sans mes-
proison.

Dan amours fu trouuee
pour seruir outreement sans
fins mais poi li entent uo
luers iouenete liuee ducemun
le rost ki sen part deuant la
most lon loiier pert ki neslert
duken lon parbien seruir en
rent li faint pardon.

Sire ame est pour son sau
uee qui sains espris lemprent
ki le conforte souuent ains q
ducons fort leuree qant par

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

sen acort dame fait son amu
font ⁊ uertueus du regart de
voleon adont dott il manoir
en la prison.

Herri adan dott on dott amer
outrebon koi on nitruist plai
sence usoupecon kar en amours
na nul point de muison.

Dragon amal pott ariue ki
sans relort se ueut tenir a
dame acuer selon sen cuer
desiut pour acheuer li fait
de cuer ne sont nul esploit
chil en iue audroit ki bon
gaitt li signe laigrie solemẽt
ule seuie ki sen preu ne set
ueoir chil ki ou prent fait
sauoir.

Sire uous grans fausseries
sont bien des couuertes a bien
aues amours traies seuous
en ouures en si nest pas loi
aus ki ou croit ka mours ta
si faite sont al fait pis ki esty
die. amal ẽcal ki duciere anis
naura la poour daueuc fauste
te manoir.

Herri amours endoime ne
uault riens bacelerie couuiẽt
ki son estouuoir ueut en amẽ
receuoir.

Robert de kastel folie fait ꝑ
qui dame est traie mieus uiẽt
des grietes amour en loiautte
main ⁊ soir.

Sire iehan ains ne fustes
parus ne demandes damour
si aie uoi doume ki ia sen a
last escondis. or me faites
dont adire quant dit ont tãt
amee une dame tolue. ke ka
sauns damer li prie. tuns en
ribaut li autres sans doc
noi. li queus laime en milleur
foi.

Adan bien sui de respondre
garnis nus nen ira la escon
dis de moi se il me peut faites
kil mest auis. ke cil aime trop
mieus ⁊ bien le croi ki cois senet
les li quant la prote. kar amours
ueut ⁊ otrie le coi tenir cis en
set mieus sen coi ki en pensant
se tient coi.

Sire iehan de tou ne sui pas
fis souuent par fausete maint
tient on soi couuertement ⁊ pour
estre auant mis mais raison

Digitized by Google

THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF ILLINOIS

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA
3 0112 112326985

Digitized by Google